

Palaa nape kiika cha'palaa

diccionario

cha'palaachi - español



nuestro idioma nuestra cultura
chachi jumiya lala'palaachi

Mesías Robalino L., Editor

Palaa nape kiika cha'palaa
diccionario
cha'palaachi - español

Editor: Mesias Robalino L.

chachi jumiya lala'palaachi
nuestro idioma nuestra cultura

BIBLIOTECA
ORTEGA-HABOUD

AGRADECIMIENTO

A la obstinación del pueblo Chachi, que ha resistido los embates de la iglesia, de la escuela y actualmente del mercado y con su sabiduría ha incorporado nuevos elementos a su cultura, para así lograr sobrevivir.

Al Ministerio de Cultura que consecuente con sus principios de rescate y fortalecimiento de las culturas aborígenes y de los elementos que históricamente han ido construyendo la identidad nacional, financió este proyecto.

A la Dirección de Educación Bilingüe de Esmeraldas, que durante este proceso ha colaborado, sin restricciones, en todas las actividades por nosotros solicitadas para la construcción de estos textos.

Al equipo de trabajo, que a pesar de las dificultades y de los grandes límites que supone este tipo de actividades, especialmente de tiempo, ha logrado con su esfuerzo y dedicación concretar este proyecto.

A MANERA DE PRÓLOGO

Samuel sostenía, que el origen del pueblo chachi, se pierde en Pueblo Viejo, aunque los mayores hablan de Quito y de Ibarra, de iglesias y de curas, eso es antes de Pueblo Viejo, no sabemos a ciencia cierta qué hacían nuestros antepasados, cuáles eran sus fuerzas y sus oraciones, el espacio se ha perdido en el tiempo, “solo tenemos el recuerdo del olvido” por lo que se ha convertido en un reto encontrar a Pueblo Viejo.

Igual pasa con el idioma, no sabemos con precisión cuál es nuestro origen, pero lo que sí podemos decir es que fuimos creando nuestra propia forma de comunicarnos, no nos llegó el quichua como el idioma de comunicación entre indios y españoles colonizadores y cuando fuimos catequizados nuestras palabras eran lo suficientemente fuertes para resistir el embate de las palabras que albergaban nuevos dioses, dominación y sufrimiento y eso es lo que nos queda aún, palabras con historia propia.

No podemos llegar a la tierra de origen, los espíritus se alejan y otros se han ido, los mirukus que son los encargados de relacionarnos con los espíritus quedan pocos y sin ellos no se presentan, van desapareciendo, ya no hay quien les llame y a pesar de eso su recuerdo nos guía y su guía nos forma, y con eso vamos tejiendo nuestra historia, más allá de lo que

y a ellos los abuelos y así, hasta el origen de nuestras palabras, por eso el diccionario es una vasta comparsa de dioses, espíritus y sueños, que en cada tiempo fueron creados en la cotidianidad y trasladados de una generación a otra, por lo que resulta que este libro es la acumulación del saber de más de un pueblo, es el resultado de todas esas relaciones que mantuvieron los “antiguos”, el lenguaje por eso es más que comunicación, es una creación constante.

El idioma, no solo es el apretujamiento de letras para construir palabras, es la forma cómo se expresa, es la tonalidad y acentuación con que el pueblo chachi maneja las palabras, además es la tonalidad y la acentuación de los grupos y de las personas que imprimen en la comunicación. El idioma es entonces el sentir de los pueblos y de cada uno de los individuos, es la personalidad social y la personalidad particular.

Las palabras y su sentido, son el resultado de prácticas e interferencias continuas, con más o menos incidencias, que se acumulan y conforman nuevas ideas, pensamientos e incluso concepciones, el diablo y Jesús como hermanos creando el mundo, sin conflictos o Jonás como parte de la mitología chachi, ese es el proceso, en el que no solo estamos nosotros sino el mundo. Es producto de la perseverancia de un pueblo y la tolerancia para asumir lo distinto.

El origen de las palabras se pierde en la bruma del tiempo. Este trabajo es una forma de hurgar en el tiempo para encontrar lo que se quedó, lo que se está olvidando y lo que aún existe, no como un rescate, más bien como la presencia de una historia de un cúmulo de experiencias y sistematizaciones, las palabras hacen que tome forma el camino recorrido, a la vez que nos dice cómo y por qué llegamos.

BREVE VISIÓN HISTÓRICO-CULTURAL DE LA NACIONALIDAD CHACHI

La Nacionalidad Chachi tiene como residencia el noroccidente del Ecuador, en la provincia de Esmeraldas, a lo largo de los ríos Cayapas, Canandé, Santiago y Ónzole, y en la zona de Muisne. Su población actual es de, aproximadamente, diez mil personas, organizadas en comunidades y centros.

Los Chachilla fueron conocidos por largo tiempo como Cayapas, nombre que aparentemente habría sido tomado del cacique Felipe Cayapa y, que luego se aplicó a toda la población.

Otra de las versiones, es que la denominación de Cayapas proviene de la palabra KAA-PA, que era una forma tradicional de trato, que se daba de forma cariñosa a los hijos varones. Sucede igual, según informantes chachi, con algunos apellidos como AÑAPA, que proviene de UÑAPA, palabra con la que se denominaba afectuosamente a la hermana mayor de una mujer.

En la actualidad esta población indígena reivindica su verdadero nombre que es chachi, y significa gente, persona.

El origen de la Nacionalidad Chachi no está totalmente determinado; varios investigadores, aseguran que provienen de la provincia de Im-

notorio en las comunidades que mantienen relaciones más cercanas con ejes urbanos regionales como Borbón y Esmeraldas, en tanto que las más alejadas, como las que se asientan en la cuenca alta del río Cayapas, todavía producen casi con exclusividad para la autosubsistencia.

En cuanto a la explotación de los recursos del bosque nativo, desde los años 60 el territorio de la nacionalidad Chachi ha comenzado a ser objeto de una explotación cada vez mayor de sus recursos naturales, especialmente de la madera: 55% de los productos madereros del país se extraen de la provincia de Esmeraldas.

Este hecho se agrava si consideramos que la extracción de madera supera significativamente los niveles de reposición natural del bosque, lo que implica procesos sostenidos de empobrecimiento de la cubierta boscosa y en consecuencia la destrucción del entorno de producción y reproducción económica social y cultural del pueblo chachi. Esta situación determina la disminución drástica de la disponibilidad de recursos para la caza, pesca y recolección de productos del monte, con graves consecuencias para el equilibrio alimentario y la permanencia cultural de la población.

En cuanto a la tenencia de la tierra, anteriormente la ocupación de las tierras se regía por las necesidades de expansión de la población, sin un concepto de propiedad exclusiva y en un espacio donde el aprovechamiento era relativamente amplio. En la actualidad, la propiedad de la tierra es generalmente comunitaria, dentro de límites convencionales establecidos a partir de la presión creada por las empresas madereras. A más de la propiedad comunitaria, existe la posesión familiar, cuya extensión depende de la capacidad de las familias para cultivarla y utilizarla, siempre en consonancia con las normas culturales.

Los rasgos culturales del pueblo Chachi han ido cambiando a lo largo de la historia como resultado de las situaciones que han debido enfrentar, ante las cuales han ido creando diferentes estrategias de supervivencia. A pesar de ello, han podido mantener una identidad cultural fuerte, en parte gracias a estar asentados en una zona de difícil acceso y su particular forma de organización social.

CHA'PALAACHI GRAMATICANU FONOLOGÍA PAATE JAYU PILLA.

Entsa keewaakiñungi' aseetangikaanu, enu fonología-nú bain, cha' palaachi gramaticanu bain detyashi' kere' jundala jayu depiikiñu puve. Ura kayu shashaya nara tyasha' keraya putyuve entsa kiikanu. Juntsanu pa' pilla pudenashu juntsala DIPEIB-E ki' tsuuñu kiikatala kera' dejuve, isenmin jungajte kayu ura cha'palaachi diccionario piikimu chachillaba ma debuluditu.

FONOLOGÍA

Fonología-ya naa tyfyenaaju palaachi deefuba ya'endya tala kenishti' mijakaantu, naaju endya ju'bain juntsala main main lu'tsa'tsa' aseetangikara pu. Júntsa endya yaba maalli ju, juntsalanaa fonema timu deju.(endya).

Cha'palaachinuya pai endyan ura juuve: vocales bain, consonantes bain.

Vocaleslaya endyaren ui'kamu deju, ui'kakaanu kindu ñijka fi'pakiban tiyaitun mika ju.

FONEMA	NOMBRE	EJEMPLO	ESCRITURA ORTOGRÁFICA	CORRESPONDENCIA EN ESPAÑOL
/a/	baja central simple	ajka	a	a
/a:/	baja central alargada	aamama	aa	---
/a?/	baja central glotal	pa'chi	a'	--
/e/	media anterior simple	engu	e	e
/e:/	media anterior alargada	eenbu	ee	--
/e?/	media anterior glotal	e'laanu	e'	--
/i/	alta anterior simple	inbi	i	i
/i:/	alta anterior alargada	iinu	ii	--
/i?/	alta anterior glotal	i'tyulla	i	--
/u/	alta posterior simple	uma	u	u
/u:/	alta posterior alargada	uukanu	uu	--
/u?/	alta posterior glotal	tu'punu	u'	--
/b/	oclusiva bilabial sonora	beru	b	b
/c/	africada alveopalatal sorda	chachi	ch	ch
/d/	oclusiva alveolar sonora	danda	d	d
/dy/	oclusiva alveopalatal sonora	dyalla	dy	--
/f/	fricativa labiodental sorda	fijuru	f	f
/g/	oclusiva velar sonora	gaase	g	g (ga, go, gu)

Cha'palaa fonética kayu shasha narake tyashi' kera' mijañaa ura matyu bene tupin pensa tanjutyu; tsaá challaya kayu faataye naamika entsa cha'palaanu jayee dekiñu bain. Entsaavé, oclusiva velar glotal /ʔ/ naa consonante Jala bain vinuuñuba, tsajutyumee vocal talan viimunanga. Tsenmala entsa bain "f" ura fricativa labiodental sorda nanga /f/ tsajutyumee fricativa bilabial sorda-nanga /p/, tsenmala naa nasal velar sonora bain /n/ naa ne ura fonemalñu bain naa ne /n/ alófono-ñu bain.

DIPEIB-E' cha'palaachi **alfabeto** ke' faaware' e'laañu **28** pilla laran juuve, entsalaa juntsa deeve:

a, b, ch, d, dy, e, f, g, i, j, k, l, ll, m, n, ñ, p, r, s, sh, t, ts, ty, u, v, w, y '.

Erekaraa vocales-la piikinuya, tsaá pallu dulai pillamu (**aa, ee, ii, uu**). Tyu'la deeshu vocal-lanu piikinu pilla katyubi tyu'la chityaimu (**a', e', i', u'**).

ORTOGRAFÍA.

Cha'palaa pillanuya acento ortográfico (tilde) meneste ityu, naa uranuba regular teñe jude' mitya. Tsejturen naaju palaa bain naa uranuba acento-ya vimu penúltima sílabanu (akawadu kelunu pumu). Tasaren pake' meraa palaa talaya tsaityu, tsaanu uranuya última sílabanu pajyaimu (akawadu palaanu).

Naamika challaya lu'tsa' regla ortográfica tajtu' bain, peechui ortografía pillan kindetsuyu mayúsculachi urna ajke' pükTjindalaya, naa ne punto talaañuba puitu, tsenmin naa cha' mumu tala bain, tsenmin naa signo de puntuación-la bain: punto bain coma bain, matyu entsalaya pensa velekaamu. Guión-ya manbareju endya dulaañuu punamulanu tyui eekare' vee vee juuñundi pakaamu: man-nu, ma-ayu, tya-ajka.

Tasaren sintaxis-nú bain (palaa nai detyuivinuñuba) narake shasha tyashi' mijañu urave, tsangetaa bene naa naake tirenuñuba yumaa mikeenu juve, naa ne kayu vee signo ortográfico juunu juñu bain.

MORFEMA	PRONOMBRE	ADJETIVO	ADVERBIO	VERBO	SUSTANTIVO
-nú	Inu (a mí) Nunu (a ti) Yanu (a él/ella) Lalanu (a nosotros) Ñullanu (a vosotros) Yalanu (a ellos/ellas)	Petenu (podrir) Shivinu (agriarse)	Kalenu (más cerca) Barenu (a lo lejos)	Finunu (lugar donde se come) Chununu (lugar donde se sienta)	Lansanu (a la naranja) Kuchanu (al perro) Apanu (al padre)
-ba -uba	Iba (conmigo) Ñuba (contigo) Yaba (con él/ella) Laaba (con nosotros) Ñuiba (con vosotros) Yaiba (con ellos/ellas)	Peteba (¡está podrido!) Shiviba (¡está agrio!)	Kaleba (¡es cerca!) Bareba (¡ es lejos!)	Finuuba (debería haber comido) Chuntuuba (debería haberse sentado)	Lansaba (con la naranja) Kuchaba (con el perro) Apaba (con el padre)
-ve / -dec -yu / deeyu -uwe	Iyu (yo soy) Ñuve (tú eres) Yave (él/ella es) Laladeeyu (nosotros somos) Ñulla deeve (vosotros sois) Yala deeve (ellos son)	Peteve (es /está podrido) Shivive (es /está agrio)	Kaleve (es / está cerca) Bareve (es / está lejos)	Finuuve (debes / puedes comer) Chunuuve (debes / puedes sentarte)	Lansave (es naranja) Kuchave (es perro) Apave (es padre) Lansadeeve (son na- ranjas) Kuchadeeve (son perros) Apaladeeve (son papas)
-la				Finuula (coman) Chumuula (sién- tense)	Apala (padres)

MORFEMA	PRONOMBRE	ADJETIVO	ADVERBIO	VERBO	SUSTANTIVO
-jtu/ -Jtuve.		Petejtu (no está podrido) Shivijyu (no está agrio) Petejtyuve (no está podrido) Shivijtyuve (no está agrio)	Kalejtu (no está cerca) Barejtu (no está lejos)	Fijtu (una vez que haya comido) Chujtu (una vez que haya sentido)	
-mu	x	Petemu (si se pudre) Shivimu (si se agría)		Fimu (si come) Chumu (si se sienta)	
-min		Petemin (¡está podrido!), (estando podrido) Shivimin (¡está agrio!), (estando agrio)	Kalemin (¡ha sido cerca!), (estando cerca...) Baremin (¡ha sido lejos!), (estando lejos...)	Fimin (apenas comes) Chumin (apenas te sientes)	Lansamin (¡ha sido la naranja!), (¿será cierto la naranja, lo que vi?) Kuchamin (¡ha sido el perro!), (¿será cierto el perro lo vi?) Apamin (¡ha sido el padre!), (¿será cierto el padre lo que vi?)

Kamain entsa paatenu bain nara iyasha' kerajtuve Tsaaren jayee kalenjuve, ura shasha juuya jutyuve; tsange 'ban gituya morfema bain, naa ya' aseetiangulara bain nan juubaba mijanu.

Adjetivos determinativos -laya entsalaa junu deebe:

Demostrativos: *Entsa* (este, esta, estos, estas), *juntsa* (ese, esa, esos, esas).

Poseivos: *Inchi* (mío, mía, míos, mías), *ñuchi* (tuyo, tuya, tuyos, tuyas)

Cardinales: *Main* (uno), *pañu* (dos), *penchunga* (treinta), *manbatsa* (cien).

Ordinales: *Ajke'jumu* (primero), *pen asha jumu* (tercero).

Partitivos: *Kejtala* (mitad).

Múltiplos: *Tsaandene pai-a* (doble).

Indefinidos: *Mantsa* (algunos, varios).

Adverbio

Adverbio-ya verbo naajuñuba, adjetivo bain naajuñuba wainmu.

Cha'palaachiya entsalaa adverbio deeve:

De Lugar: *Enu* (aquí) *Junga* (allá), *benesha* (detrás), *kai'sha* (arriba), *tansha* (dentro).

De tiempo: *Challa* (ahora), *kishi* (ayer), *ayu* (mañana), *naa-uranuba* (siempre).

De modo: *Nabaasa* (desordenadamente), *pityu* (permanentemente).

De cantidad: *Jayu* (poco), *pureju* (bastante), *jayuba* (nada).

De orden: *Tsaandene* (sucesivamente), *ajke'jumu* (primera-mente).

De afirmación: *Uwain* (sí), *bain* (también).

De negación: *Jutyu* (no).

De duda: *Tsejtu* (acaso), *tsaaya* (quizás), *tsejtuya* (probablemente).

Modo Indicativo

Pronombre		Tiempo presente		Tiempo pasado		Tiempo futuro	
Iya	Yo	fintsuyu	como	fiyu	comí	finu tsuyu	comeré
Ñu	Tú	fintsuve	comes	fiye	comiste	finu tsuve	comerás
Ya	El /Ella	fintsuve	come	fiye	comió	finu tsuve	comerá
Lala	Nosotros	findetsuyu	comemos	defiyu	comimos	finu detsuyu	comeremos
ñulla	Vosotros	findetsuve	coméis	defive	comisteis	finu de tsuve	comeréis
Yala	Ellos / Ellas	findetsuve	comen	defive	comieron	finu detsuve	comerán

Formas interrogativas

Pronombre		Tiempo presente		Tiempo pasado		Tiempo futuro	
Iva	Yo	fintsuwa ?	como ?	fiwa ?	comí ?	finujuwa ?	comeré ?
Ñu	Tú	fintsuu ?	comes	fi?	comiste ?	finujuu ?	comerás ?
Ya	El /Ella	fintsuu ?	come	fi?	comió ?	finujuu ?	comerá ?
Lala	Nosotros	findetsuwa ?	comemos ?	deñwa ?	comimos ?	finudejuwa ?	comeremos ?
Ñulla	Vosotros	findetsuu ?	coméis ?	defii ?	comisteis ?	finudejuu ?	comeréis ?
Yala	Ellos / Ellas	findetsuu ?	comen ?	defii ?	comieron ?	finudejuu ?	comerán ?

Modo potencial o condicional

Pronombre		Tiempo presente	
Iya	Yo	pipechuyu	yo me bañaría
Ñu	Tú	pipechuve	tú te bañarías
Ya	El /Ella	pipechuve	él se bañaría
Lala	Nosotros	pipechudeeyu	nosotros nos bañaríamos
Ñulla	Vosotros	pipechudeeve	vosotros os bañaríais
Yala	Ellos / Ellas	pipechudeeve	ellos se bañarían

Modo subjuntivo

Pronombre		Tiempo pasado pluscuamperfecto	
Iya	Yo	pipechuwaayu	yo me hubiese bañado
Ñu	Tú	pipechuwaave	tú te hubieses bañado
Ya	El /Ella	pipechuwaave	él se hubiese bañado
Lala	Nosotros	pipechuwadeeyu	nosotros nos hubiésemos bañado
Ñulla	Vosotros	pipechuwadeeve	vosotros os hubieseis bañado
Yala	Ellos / Ellas	pipechuwadeeve	ellos se hubiesen bañado

Las vocales son los sonidos en cuya pronunciación intervienen la posición de la lengua y de los labios. Las consonantes son los sonidos en cuya pronunciación intervienen los órganos activos del habla (el labio inferior, y las diversas partes de la lengua: punta, dorso) ; los órganos pasivos o puntos de articulación (el labio superior, los dientes incisivos superiores, el paladar y el velo del paladar) ; y los modos de articulación (cierre total o parcial del paso del aire por la boca, vibración de la lengua, vibración de las cuerdas vocales, el cierre o abertura del velo del paladar).

La lengua Cha'palaa tiene 36 fonemas: 12 vocales y 24 consonantes. A diferencia del Español, las vocales son solo cuatro (a, e, i, u), y son de tres tipos: simples, alargadas y glotales.

En el cuadro siguiente, los fonemas en escritura fonética se presentan entre dos líneas oblicuas (/); los ejemplos presentan el fonema al inicio de la palabra, excepto en las vocales “a” y “u” glotales, que no se han identificado al comienzo de ninguna palabra; la escritura ortográfica presentada corresponde al alfabeto propuesto por la DIPEIB-E para la escritura del Cha'palaa; la correspondencia en Español describe aquella letra cuyo sonido es más similar al fonema Cha'palaa descrito.

FONEMA	NOMBRE	EJEMPLO	ESCRITURA ORTOGRÁFICA	CORRESPONDENCIA EN ESPAÑOL
/h/	fricativa velar sorda	jaki	j	J - g (ge, gi)
/k/	oclusiva velar sorda	kijkapa	k	c (ca, co, cu), q
/l/	lateral alveolar sonora	lansa	l	l
/ly/	lateral alveopalatal sonora	llukela	ll	ll
/m/	nasal bilabial sonora	mala	m	ni
/n/	nasal alveolar sonora	neepa	n	n
/ñ/	nasal alveopalatal sonora	ñu	ñ	ñ
/p/	oclusiva bilabial sorda	pa'un	p	p
/r/	vibrante simple alveolar sorda	ruku	r	r
/s/	fricativa alveolar sorda	sa'pe	s	s
/ʃ/	fricativa alveopalatal sorda	shupi	sh	
/t/	oclusiva alveolar sorda	telele	t	t
/tʃ/	africada alveolar sorda	tsala	ts	--
/ty/	oclusiva alveopalatal sorda	tyukenu	ty	--
/v/	fricativa labiodental sonora	vitutu	v	v, b
/w/	semivocal bilabial sonora	wala	w	hu (hua, hue, hui), w
/y/	semivocal alveopalatal sonora	yaanbu	y	y
/ʔ/	oclusiva velar sorda	chi'kenu		--

Sin embargo, es necesario profundizar en el estudio de la sintaxis para establecer claramente la necesidad y forma de utilización de éstos u otros signos ortográficos.

MORFOLOGÍA

La morfología estudia los morfemas, que son las unidades mínimas de significado. Un morfema, por tanto, es la más pequeña sucesión de fonemas dotada de significado.

En muchos casos, un morfema coincide con una palabra. En este caso, se lo llama palabra radical. En otros casos, un morfema forma parte de una palabra, de la cual no se la puede separar sin perder significado, y se los denomina morfemas trabados.

Ejemplos de morfemas radicales del Cha'palaa:

ya (casa) **ñu** (tú) bare (lejos) **shivi** (agrio)

Ejemplos de morfemas trabados del Cha'palaa:

-jutyu (negación) **aa-** (aumentativo)
kaa- (diminutivo) **-la** (pluralizador)

En Cha'palaa los morfemas trabados pueden estar asociados a nombres sustantivos, nombres adjetivos, adverbios, raíces verbales y pronombres. En cuanto a su posición, pueden ser prefijos o sufijos.

Ejemplos:

pandajutyu (no hay comida) **aakule** (canoa grande)
kaabishu (camarón pequeño) **yala** (casas)

Algunos de estos morfemas son polifuncionales, es decir, que cumplen diversas funciones, dependiendo de la palabra a la cual están asociados. A continuación se presentan algunos morfemas asociados a los pronombres, adjetivos, adverbios, verbos y sustantivos, en donde se puede apreciar su polifuncionalidad.

MORFEMA	PRONOMBRE	ADJETIVO	ADVERBIO	VERBO	SUSTANTIVO
-sha			Kalesa (está cerca) Baresha (está lejos)	Finusha (por donde se come) Chunusha (por donde se sienta)	Lansasha (hacia donde está la naranja) Kuchasha (hacia donde está el perro) Apasha (hacia donde está el papá)
-chi	Inchi (mío, mía, míos, mías) Ñuchi (tuyo, tuya) Yachi (suyo, suya) Laachi (nuestro-a) Ñuichi (vuestro-a) Yaichi (suyo-a)	Petechi (con lo podrido) Shivichi (con lo agrio)			Lansachi (con la naranja) Kuchachi (del perro) Apachi (del padre)
-tyu / -tyuve		Petetyu (que no se pudre) Shivityu (que no se agría) Petetyuve (que no se pudre) Shivityuve (que no se hacen agrios)		Fityu (no come) Chutyuve (no se sienta) Fityuve (no come) Chutyuve (no se sienta)	

Este es otro campo que no ha sido estudiado aún exhaustivamente en la lengua Cha'palaa. Al momento existen algunas aproximaciones, que deben ser profundizadas para disponer de una clasificación completa de los morfemas y sus significados

PARTES DE LA ORACIÓN

En Cha'palaa se han identificado con claridad hasta el momento las siguientes partes de la oración: sustantivo, adjetivo, adverbio, pronombre y verbo. Se sostiene la inexistencia de artículos, preposiciones y conjunciones, a pesar de que existen morfemas que aparentemente cumplen dichas funciones.

Por ejemplo:

-nú (el / la), -ba (con el / la), -sha (hacia, a), -billa (por / por donde), entre otros.

Dado que este es un tema aún en estudio, nos limitaremos a presentar aquellas partes de la oración cuya función está más clara.

- la dimensión: *dape* (corto), *bare* (largo), *añuñu* (pequeño), *atyutyu* (el más pequeño)
- el peso: *adyu* (pesado), *jeയാ* (liviano)
- la cualidad: *naraa* (bonito), *nakululu* (blando), *aindyu* (fragante), *anbu* (sabroso)
- el color: *fibaba* (blanco), *lajkililli* (amarillo).

Los adjetivos determinativos pueden ser:

- demonstrativos: *entsa* (este, esta, estos, estas),
- posesivos: *juntsa* (ese, esa, esos, esas) *inchi* (mío, mía, míos, mías),
- cardinales: *ñuchi* (tuyo, tuya, tuyos, tuyas) *main* (uno), *palla* (dos), *penchunga* (treinta), *membatsa'* (cien)
- ordinales: *ajke'jumu* (primero), *asha jumu* (tercero)
- partitivos: *kejatala* (mitad),
- múltiplos: *tsaandene pai-a* (doble)
- indefinidos: *mantsa* (algunos, varios)

Adverbio

Los adverbios califican o determinan la significación del verbo o del adjetivo. En Cha'palaa se han identificado las siguientes clases de adverbios:

- de lugar: *enu* (aquí), *junga* (allá), *benesha* (detrás), *kai'sha* (arriba), *tansha* (dentro)
- de tiempo: *challa* (ahora), *kishi* (ayer), *ayu* (mañana), *naa-uranuba* (siempre)
- de modo: *na'baasa* (desordenadamente), *pityu* (permanentemente)
- de cantidad: *jayu* (poco), *pureju* (bastante), *jayuba* (nada)
- de orden: *tsandene* (sucesivamente), *ajke'jumu* (primeramente)
- de afirmación: *uwain* (sí), *bain* (también)
- denegación: *tsa* (no)
- de duda: *tsejtu* (acaso), *tsaaya* (quizás), *tsejtuya* (probablemente).

Modo indicativo

Pronombre	Tiempo presente		Tiempo pasado		Tiempo futuro	
	fintsuyu	como	fiyu	comí	finu tsuyu	comeré
Iya	fintsuvc	comes	five	comiste	finu tsuve	comerás
Ñu	finlsuve	come	five	comió	finu tsuve	comerá
Ya	findetsuyu	comemos	defiyu	comimos	finu detsuyu	comeremos
Lala	ñindetsuve	coméis	defive	comisteis	finu detsuve	comeréis
Ñulla	findetsuve	comen	defive	comieron	finu detsuve	comerán
Yala						

Formas interrogativas

Pronombre	Tiempo presente		Tiempo pasado		Tiempo futuro	
	fintsuwa ?	como ?	fiwa ?	comí ?	ñinujuwa ?	comeré ?
Iya	fintsuu ? <td>comes</td> <td>fii ? <td>comiste ? <td>finujuu ? <td>comerás ?</td> </td></td></td>	comes	fii ? <td>comiste ? <td>finujuu ? <td>comerás ?</td> </td></td>	comiste ? <td>finujuu ? <td>comerás ?</td> </td>	finujuu ? <td>comerás ?</td>	comerás ?
Ñu	fintsuu ? <td>come</td> <td>fii ? <td>comió ? <td>finujuu ? <td>comerá ?</td> </td></td></td>	come	fii ? <td>comió ? <td>finujuu ? <td>comerá ?</td> </td></td>	comió ? <td>finujuu ? <td>comerá ?</td> </td>	finujuu ? <td>comerá ?</td>	comerá ?
Ya	findetsuwa ? <td>comemos ? <td>defiwa ? <td>comimos ? <td>finudejuwa ? <td>comeremos ?</td> </td></td></td></td>	comemos ? <td>defiwa ? <td>comimos ? <td>finudejuwa ? <td>comeremos ?</td> </td></td></td>	defiwa ? <td>comimos ? <td>finudejuwa ? <td>comeremos ?</td> </td></td>	comimos ? <td>finudejuwa ? <td>comeremos ?</td> </td>	finudejuwa ? <td>comeremos ?</td>	comeremos ?
Lala	findetsuu ? <td>coméis ? <td>defii ? <td>comisteis ? <td>finudejuu ? <td>comeréis ?</td> </td></td></td></td>	coméis ? <td>defii ? <td>comisteis ? <td>finudejuu ? <td>comeréis ?</td> </td></td></td>	defii ? <td>comisteis ? <td>finudejuu ? <td>comeréis ?</td> </td></td>	comisteis ? <td>finudejuu ? <td>comeréis ?</td> </td>	finudejuu ? <td>comeréis ?</td>	comeréis ?
Ñulla	findetsuu ? <td>comen ? <td>defii ? <td>comieron ? <td>finudejuu ? <td>comerán ?</td> </td></td></td></td>	comen ? <td>defii ? <td>comieron ? <td>finudejuu ? <td>comerán ?</td> </td></td></td>	defii ? <td>comieron ? <td>finudejuu ? <td>comerán ?</td> </td></td>	comieron ? <td>finudejuu ? <td>comerán ?</td> </td>	finudejuu ? <td>comerán ?</td>	comerán ?
Yala						

Formas negativas

Modo subjuntivo

Pronombre		Tiempo pasado pluscuamperfecto	
Iya	Yo	pipechuwaayu	yo me hubiese bañado
Ñu	Tú	pipechuwaave	tú te hubieses bañado
Ya	Él /Ella	picchuwaave	él se hubiese bañado
Lala	Nosotros	pipechuwadeeyu	nosotros nos hubiésemos bañado
Ñulla	Vosotros	pipechuwadeeve	vosotros os hubieseis bañado
Yala	Ellos / Ellas	pipechuwadeeve	ellos se hubiesen bañado

A

AA: pref. Grande.

Naatitundi: Aawa ti' panu palaanu famu: aa kucha.

Descripción: Partícula que se pone al inicio de una palabra para indicar un tamaño mayor al normal. Viene de la palabra aawa (grande).

AABAARUKU: adj. Alto (Persona)

Naatitundi: Chachi aabare.

Descripción: Hombre de estatura alta. Adjetivo calificativo masculino.

AABAATAKU: 1. adj.

Larguirucho(a) 2. s. Hueso largo.

Naatitundi: 1. Chachi aabaaruku. 2. Taku aabare.

Descripción: 1. Persona alta y delgada, de aspecto desgarbado. 2. Hueso más largo que ancho, como el de la pierna.

AABAKA: adj. Muy espaciado(a).

Naatitundi: Pure' jadyaa, pure' bakaa, aa elaa.

Descripción: Palabra para señalar una abertura o distancia grande entre dos lados frontalmente.

AABARE: adj. Muy largo(a)

Naatitundi: Bare'mitya puita yapa ju, puitaa.

Descripción: Algo que no es corto y que por el contrario alcanza una considerable longitud.

AABISHU: s. Camarón de agua dulce.

Naatitundi: Bishuren kayu aawa, taku putyu, kika ma ujkuujimu, pai tyaku aabare puu, mantsalaa añuñuu tene juu.

Descripción: Animalito acuático que no tiene huesos, posee tenazas grandes y está cubierto por un caparazón delgado. Parecido al "minchá", pero algo más grande.

AACHAMA: s. Claridad de la luna.

Naatitundi: Keperen mandaatsaa, danjuruu, achakajuruu.

Descripción: Cuando la noche es clara y el Chachi camina como si fuera de día. Como sucede en el cuarto creciente.

AAJADYA: adj. Hendiduras grandes

AAKUBI: adj. Canasto grande.

Naatitundi: Cha'shinbula buli pu' tanenu pishkali. Fi'juru aajakaa, ya' pejuusha chuvi'kayaa. Entsa te'chuwachee kemu deju.

Descripción: Especie de canasto que usan las mujeres chachilla para transportar el equipaje en viajes. Tiene la parte superior ancha en contraste con la base que es angosta.

AAKULE: adj. Canoa grande.

Naatitundi: Chi luranuren narake deke' pisha de'ungare' vi' neneinu tsumi, tsaaren aawa. Keekide kule.

Descripción: Medio de transporte acuático que se elabora del árbol, pero grande. Ver canoa.

AAKUYI: 1. s. Loma grande. 2. adj. Río profundo. 3. s. Charca.

Naatitundi: 1. Tu aakatyu musnamu; tu maalliren aabutyu'tsumu. 2. Aasha. 3. Pituisukuu-era aabungu' yatakara.

Descripción: 1. Terreno alto. Elevación natural de un terreno. 2. Igualmente se dice así a lugares profundos de un río. 3. Poza grande de agua.

AAMA: s. Alma.

Naatitundi: Kume, ishuwa juuñuu, kataatyu, tsaaren chachinu mi'namu. Chachi peyanmalaya, ya bain jeke' jimu, tsaaren yaya petyu, tsanamu. Entsa chachillanu diikaapumu.

Descripción: Según la creencia Chachi, el ser invisible que vive en cada persona hasta su muerte pero que sigue existiendo después de

morir la persona. Provoca algún mal a la gente.

AAMAMA: s. Abuela.

Naatitundi: Mainchi ya' ama' ya'ma. Ya' apa' ya'ma.

Descripción: La madre de la madre o del padre de una persona.

AAMISHPUKA: s. Cabeza grande.

Naatitundi: Mishpuka aawa.

Descripción: Cabeza más grande de lo normal.

AAMISHU: s. Cabeza grande.

Naatitundi: Mishpukaren aawa ti' paturen dape' patu. Keekide mishpuka

Descripción: Forma abreviada de decir, cabeza grande: Ver cabeza.

AANBIICHI: s. Gualpí.

Naatitundi: Ya'jaki lura bareree, ya'chilura bain ne pinbatu'tyullaa, tsenmin awamiya nabebe tala, pikeetala bain, jayu ungalalaba lajkillilliba puja'tee chi.

Descripción: Planta que crece en los lugares pantanosos. Tiene hojas alargadas y tronco aplanado en vez de cilíndrico.

AANELU: s. Mapara grande.

Naatitundi: Neluren aawa. Keekide nelu

Descripción: Ver mapara.

AANEMILLA: adj. Pierna gruesa.

Naatitundi: Nenbukuwabi jumin nenbulu shshuikayabi jumu tena, tsaaren aawa.

Naatitundi: Farekaakenuu juu, pandansha viinuu juu, tsaaren aawa. Keekide panbele
Descripción: Ver panbele.

AAPANDA: s. Artón (plátano)
Naatitundi: Pandaren aawa. Keekide panda.
Descripción: Cierta variedad de plátano. Ver plátano.

AAPAPA: 1. s. Objeto grande cilíndrico alargado. 2. s. Especie de tamal grande.
Naatitundi: 1. Ti ju'ba lura juu, chumi kenuu juu, tsaaren aawa. 2. Fainuu buli viishi' jakichi bainge' tengare' fikenuu buli, tsaaren aawa. Keekide papa.

Descripción: 1. Cualquier objeto cilíndrico que puede asirse, pero grande. 2. Algo comestible que se prepara envuelto en hojas, pero grande. Ver tamal.

AAPICHILLI: s. Tortuga grande.
Naatitundi: Pichiilliren aawa. Keekide pichilli
Descripción: Ver tortuga.

AAPIJPUKA: s. Rueda grande.
Naatitundi: Da'tiririi uulu'te'tajinuu, tsaaren aawa. Keekide pijpuka
Descripción: Algo circular y cilíndrico grande, capaz de rodar y transportar. Ver rueda.

AAPIPAYU: s. Gran salto de agua.
Naatitundi: Pijuutala pi lluwanu shillinuren aajalakajti juunu pi lluwai'mujchi tsa lupajtyanchi

iiñuu jumunu tsandimu deju. Tsaaren aawa.
Descripción: Dícese, cuando en los esteros, en el curso del mismo caudal de agua existe un desnivel en donde el agua ya no corre sino que prácticamente cae. Pero grande el desnivel.

AAPISHU: s. Maíz grande.
Naatitundi: Pishuren aawa. Keekide pishu
Descripción: Ver maíz.

AAPUNBU: s. Mariposa grande.
Naatitundi: Punburen aawa. Keekide punbu
Descripción: Mariposa grande. Ver mariposa.

AAPULLA: s. Tronco grande.
Naatitundi: Pui lura aawa, aa dape.
Descripción: Una troza o madero grueso o de gran tamaño.

AARUKU: 1. adj. Gordo. 2. s. Gallo. 3. s. "Macho".
Naatitundi: 1. Allanbe'rukoo. 2. Llupu wallapa. 3. Pisha pumu alla chinbuyanu pulla aawa.
Descripción: 1. Hombre de textura gruesa. 2. Ave doméstica de la familia de las gallinas, de sexo masculino. 3. Pez de agua dulce parecido a la mojarra, pero de mayor tamaño.

AARUKUNU: v. Engordarse (hombre).
Naatitundi: Kayu ne allanbe' rukuinu, nakululu' lanchi ne iinu.

ACHUWA: s. Cabello.

Naatitundi: Mishpukasha awamu pababa kaa chuwa.

Descripción: Pelo. Aquella especie de fibra que cubre el cráneo.

ACHUWADAANU: v. Cortar el cabello.

Naatitundi: Mishpukanu mu'puuñuu judeeshu juntsa chuwa bareñu dape' mannu.

Descripción: Proceder a cortar cuando crecen mucho las especies de fibras que crecen en la cabeza de una persona.

ACHUWADAAKUTINU: v. Hacerse cortar el cabello.

Naatitundi: Mishpukanu mu'puuñuu judeeshu juntsa chuwa dape'mangutinu.

Descripción: Hacerse cortar cuando crecen mucho las especies de fibras que crecen en la cabeza de uno.

ACHUWANJU: adj. Abundante cabello.

Naatitundi: Mishpukanu mu'puuñuu jumu chuwaren pure' chuu.

Descripción: Dícese cuando uno tiene bien tupido las especies de fibras que crecen en la cabeza.

ADYU: adj. Pesado(a).

Naatitundi: Deengitun yallaimu, mantsaya pude ityu.

Descripción: Algo que no es liviano y cuesta esfuerzo levantarlo o que no se puede levantar.

ADYUJTU: Liviano /que no pesa.

Naatitundi: Yalikeñuba jeyajki'kajayu.

Descripción: Dícese de lo que al alzarlo no tiene nada de peso.

ADYU'JINU: v. Ir pesadamente.

Naatitundi: Pure' adyuju' narai jityu.

Descripción: Moverse con dificultad por demasiado peso.

ADYU'LANU: v. Volverse pesado.

Naatitundi: Jeyajkiki ju'bain tsaa aawaiñu-i' adyune tiyainu.

Descripción: Crecerse en peso aún siendo liviano y hacerse pesado.

ADYU'NENU: v. Caminar pesadamente.

Naatitundi: Jeyajki' netyu, menaa neinu.

Descripción: Caminar pesadamente y no caminar como liviano.

ADYU'TSUNU: v. Recostarse / colocarse pesadamente.

Naatitundi: Jeyajki'tsutyu, ne ura' tsudityu. Detsuufu menaatsuu.

Descripción: Recostarse con pesadez y con dificultad. Al colocarlo sobre algo se evidencia el peso.

ADYU'TYANU: v. Sentir el peso.

Naatitundi: Ne nandekiñu umanbeleya nejuuturen bene menaatyullatyanu

Descripción: Sentir el peso de lo que se haya echado encima, aunque inicialmente no haya sentido tal peso.

mika anbu' naratya' ishkayanu.

Descripción: Producir un olor agradable al olfato.

AINDYUNGETYU: adj. Lo que no emana olor agradable.

Naatitundi: Kijkapachi ishkañu nejuu tiba jutyu, nejunchi juu.

Descripción: Lo que no produce ningún olor agradable al olfato.

AIPESHILAANU: v. Desviscerar

Naatitundi: Pisha pumu alla juu, bui'tala pumu alla juulanu detute'ka' peshilli delaanu.

Descripción: Proceso de extracción de todos los órganos internos de la panza de animales terrestres o acuáticos.

AI'NU: v. Vender.

Naatitundi: Ti ne tana'ba ti juuñu bain juntsa kuwakeñunge' juntsa' mitya lushi kanu

Descripción: Dar a otra persona lo que uno tiene a cambio de dinero.

AJAAPANU: v. Hablar con disgusto / con ira.

Naatitundi: Panu tsaaren uranchi pai'mujchi ajaatya' panu.

Descripción: Hablar a alguien pero con disgusto o enfado.

AJAAPATYU: v. No hablar con disgusto / no con ira.

Naatitundi: Uranchi pamu, naati pa'bain uranchitene pamu.

Descripción: Que no habla con disgusto, sino que siempre habla de buena manera.

AJAATENNU: v. Sentir rabia, odio o enojo.

Naatitundi: Ajaranchin fiiru' ajchundennu, kundaa ajchundennu, tyutyuanu ajchundennu.

Descripción: Tener sentimiento de enojo en la mente o en el corazón.

AJAATINU: v. Regañar.

Naatitundi: Firu' panu, kundara' panu, tyutyuanu' panu, lujaraañu' panu.

Descripción: Expresar la incomodidad por algo que sale mal. Hablar enojado a otro para reprenderlo por algo que se considera malo.

AJAATYAMU: v. Que siente ira.

Naatitundi: Ajaavimu, tiiñuba detinmala, dekinmala ajaavimu.

Descripción: El o la que se disgusta por algo que le dicen o le hacen.

AJAATYANU: v. Sentirse enfadado(a)

Naatitundi: Tiiñuba detinmala, dekinmala ajaatse'tuwaanu.

Descripción: Sentirse enfadado (a) por algo que le dicen o le hacen.

AJAATYATYU: v. Que no se enfada.

Naatitundi: Ti kidekiñu bain ajara putyu nejuu, aa ura.

Descripción: Que no se enfada, sino que siempre está de buen humor.

AJAAVIMU: v. Que se enoja.

Naatitundi: Ne juu juju'bain, tiiñuba dekiñu, tiiñuba detiñu ajara kalare' juntsa keewaamu.

Naatitundi: Ma rukuchi ya' ama' ya'kaya.

Descripción: El hermano de la madre de un hombre. Tío materno de un hombre.

AJCHUVILLI: s. "Cagua".

Naatitundi: Famu alla, ishpisha pumu alla naa aawajtu. Sha dilulanu denkunu alla.

Descripción: Pescado pequeño comestible de agua dulce. Se suele servir este pescado a los enfermos por ser de fácil digestión.

AJKA: s. Barriga.

Naatitundi: Cha' bulunu jashinga jashinga kinu tena.

Descripción: Vientre. En el cuerpo humano, la parte media delantera del tronco.

AJKALU'NU: v. Calentar la boca del estómago.

Naatitundi: Tenba'juu dekityañu shupuka delulaware' juntsachi ajka jandala tsure' lulawaanu.

Descripción: Ante el trastorno doloroso de la boca del estómago, generar calor en la zona de la afección colocando piedras calentadas.

AJKANIISHINU: v. Sobar la boca del estómago.

Naatitundi: Ajka dekintyanmala tyaapachi debejte' denishtake' ujuwaanu kikaanu.

Descripción: Cuando padecen dolor de la cavidad abdominal, proceder a sobarle con la mano con el fin de aliviarle.

JKATYU: adv. Para luego / después de.

Naatitundi: Ti kikendu bain, ti kenu pensa juju' bain, juntsa ajke' kita bene tinu palaa.

Descripción: Término que denota postergar una acción, por un tiempo mínimo, para luego empezarla.

AJKENU: 1. v. Adelantarse. 2. v. Mojar.

Naatitundi: 1. Bulujindun ajkesha mavi'jinu. Manbuinu 2. Pichi jeballakenu.

Descripción: 1. Ir primero, delante de los demás (ver ajnu). 2. Humedecer algo con agua.

AJKUÑA: s. Caimito.

Naatitundi: Famu puka ya' kikka pillu puu, ya' alla anbu, ni aapuka puu, llumiya lajkillilliimu, lujaa tenatala awamu chi.

Descripción: Fruto comestible considerado sabroso. Es verde amarillento por fuera y tiene una leche pegajosa. Se cultiva en lugares tropicales. Es pariente del caimito silvestre, que es morado y más pequeño.

AJNU: 1. v. Adelantar. 2. v. Salir primero.

Naatitundi: 1. Bulu jindu ajkesha puu jinu. Manbuinu 2. Nunbalaa jinuu jutu veela kayu jindetyuren ajke' lu'jinu.

Descripción: 1. Caminando o corriendo juntos, tomar uno la delantera. 2. Teniendo que dirigirse a algún lado, salir antes que los demás.

la familia de los ratones, parecido al guatín pero más pequeño. Es comestible. Tiene la particularidad de multiplicarse en forma rápida.

AJTSEENDYAMU: adj. Indeciso (a) / Que siente recelo

Naatitundi: Ne jelatyamu. Ti kikenu kike' bain ne jatsandya' jelatyamu

Descripción: El o la que tiene miedo. Al intentar hacer algo tiene el presentimiento de que algo le va a suceder.

AJTSEENDYANU: v. Sentir indecisión / sentir recelo.

Naatitundi: Ura' tendyu, tenbuka ne jatsandya' jelatyanu

Descripción: Presentimiento de que algo le va a suceder y tener miedo.

AJTSELE: adj. Sensación de recelo

Naatitundi: Urajtu jatsandya' jela tyanuu ne juu

Descripción: Que provoca miedo, presentimiento.

AJTSELEIPAIJNU: adj. Repentino sensación de recelo.

Naatitundi: Mika ura' juturen, mika ura' naturen jei ajtseendyanu

Descripción: Susto o inquietud que le viene repentinamente de la nada sin mayor explicación.

AJTYUDIMU: v. Que se pone en posición de cuadrúpedo.

Naatitundi: 1. Ti juju' bain mishpuka puuñuu tsenmin chudinuu bain puuñuu junmala mishu' mitya llurukaañungenmala tsai shuwamu.

2. Chacheeba jushu juntsaa mishu wayu'kakareke' peejuu tena ajikilaakenu.

Descripción: 1. Cualquiera cosa u objeto que posee una parte superior y una base y que queda inclinada cuando se baja la parte superior y alza la base. 2. Y si se trata de una persona, el que se inclina o baja el cuerpo de la cintura para arriba casi tocando la cabeza al suelo dejando la parte trasera elevada.

AJTYUDINU: v. Ponerse en posición de cuadrúpedo.

Naatitundi: Mishu wayu'ka' tusha llurukaañunge' peejuu tena ajikilaanu.

Descripción: Inclinar o bajar el cuerpo de la cintura para arriba casi tocando la cabeza al suelo y dejar la parte trasera elevada.

AJTYUJU: v. En posición de cuadrúpedo.

Naatitundi: Ti ju'ba mishpuka tena, mishpuka pashaa tusha pajtekeñunge' pejuu tenaa uikaakeñuuu.

Descripción: Cualquier cosa u objeto inclinado haciendo que la parte superior se oriente hacia el suelo y la parte trasera hacia arriba.

AJTYUNA: v. Que está en posición de cuadrúpedo.

Naatitundi: Ti ju'ba mishpuka pashaa tusha llurukaañunge' pejuu paa kai'sha ke'larana. Chacheeba jushu juntsa mishpuka tusha wayuna' pejuu tenaa usanañunanu.

Descripción: Cualquier cosa u

ALANBE: s. "Lama".

Naatitundi: Pi jashñu shupukatala, lanbakitala, tepullatala bain ta' bulu keraaren jutala'teraa mayinamuusu juntsa.

Descripción: En tiempos de verano, una especie de moho que suele recubrir las piedras y las peñas y que resulta sumamente resbaloso.

ALANGIYAYA: s. Golondrina.

Naatitundi: Chukasasane pishku nepele palalaa, lanbeetuutala chumu,kaa añuñuu, ya' bulu pababaa, tsaaren ajpayaya fibabatene juu.

Descripción: Ave pequeña de cola ahorquillada. Casi no suele asentarse en el suelo pues pasa revoloteando. Vive en pequeños túneles en las peñas.

ALAPEPE: s. Mantis religiosa.

Naatitundi: Aa ishu keraaren ne jinguma jinguma kesne neimu, tsenmin chita'takuju.

Descripción: Insecto de la familia de los saltamontes. Suele desplazarse con movimientos vacilantes.

ALE: s. "Chinche".

Naatitundi: Kaa sapu keraaren piichillillii. Yumaa rukula juntsanaa meedi' kependu' kantsuñuba mija mijaimu deju, tsenmin entsa jeleshaa puve.

Descripción: Especie de sapo pequeño, un poco alargado y rayado. Los antepasados se guiaban por estos anfibios para saber la hora, pues anuncian el atardecer del día.

ALU: s. Aguacate.

Naatitundi: Lushkatataa puka tainsha ni main puu, dellushu juntsaya nakululuimu, tsenmin tyaapachi ya' kika ura' llajchamu. Entsa anbu' famu. Ya'chi aachimu.

Descripción: Fruto comestible verde de forma ovalada, con una sola semilla grande. Cuando madura, se pone blando y su cáscara se puede quitar fácilmente con la mano.

ALLA: 1. s. Carne. 2. s. Pulpa de los frutos. 3. s. Madera pura. 4. s. Pez.

Naatitundi: 1. Nakululu'ta'kayaa judeeshu juntsa dape, asa lamu. 2. Pukanu bain tansha kalare'faimuusu juntsa. 3. Chi bain ura dape, tena putyu, tsenmin tyupuka putyu, sala'pu putyu. 4. Pitansha pumula bain miikichuja'tedeeshu juntsa.

Descripción: 1. La parte blanda del cuerpo de los animales, sea de animales de monte, pescados o aves, y que es comestible. 2. La parte suave y comestible de las frutas. 3. La parte dura y buena de un tronco de árbol. 4. Animal que vive en el agua. Su cuerpo tiene forma alargada y está cubierto de escamas. Se desplaza por el agua gracias al movimiento de sus extremidades en forma de aletas. La mayoría de ellos se reproduce mediante huevos.

ALLANBETSE: adj. Pura fibra / puro músculo.

Naatitundi: Alla tene juu, taku puñu jutyu ainbuka tene juu. Chacheeba jushu juntsaa, avenruku ainbukanjuu.

ANA'DYUNGENU: v. Expedir olor hediondo.

Naatitundi: Ti ju'ba pete' ya' juntsa peteñu pudyu firu' ishkakara.

Descripción: El olor fétido y desagradable que produce una materia descompuesta.

ANA'TYAYAA: adj. Totalmente descompuesto.

Naatitundi: Ti ju'ba depetee. Juntsa pete jedyu tene juu.

Descripción: Materia descompuesta que destila solamente olor fétido y desagradable.

ANBU: adj. Sabroso (a.).

Naatitundi: Fi'keeñu fi'pa' juusha mika ura'llukamu, tsenñu'mitya fitintsunu tenmu.

Descripción: Delicioso(a), algo que al probarlo se siente de buen gusto al paladar.

ANBUDA: s. Mentira.

Naatitundi: Ura palaa jutyu, tsajutyu palaa.

Descripción: Lo contrario de la verdad. Cuando se dice lo contrario de lo que realmente se piensa.

ANBUJTU: adj. De mal sabor. No agradable.

Naatitundi: Kutusha pi' llukatyu ti fiñuba, tsenñu'mitya mas findendyu, jayuba pijtu.

Descripción: Algo que al probarlo se siente desagradable al paladar.

ANBUMU: adj. Mentiroso(a).

Naatitundi: Tsajutyunun uwain ura tsaañu pan tsandimu.

Descripción: Persona que dice mentiras o que dice como verdadero algo que no es cierto.

ANBUTINU: v. Mentir.

Naatitundi: Tsajutyunun uwain ura tsaañu pan tsandinu.

Descripción: Decir lo contrario de lo que es. Afirmar que es verdadero algo que no lo es.

ANBU'CHUNU: v. Vivir cómodamente.

Naatitundi: Tiba bulla jutyu mika naratya' chunu.

Descripción: Vivir de manera agradable sin ninguna inconveniencia.

ANBU'CHUTYU: v. Que vive con dificultad /incómodamente.

Naatitundi: Sunden chutyu ne firuna.

Descripción: Que vive un infierno.

ANBU'FINU: v. Comer sabroso.

Naatitundi: Naratya' finu, mika anbu'tya' finu.

Descripción: Degustar con parsimonia, comer con qué ganas.

ANBU'FATYU: v. Sabe mal (alimento)

Naatitundi: Ambujtu, ne jatsa' faju.

Descripción: Que no es agradable al paladar.

algo comestible crudo para que se cocine por sí solo. 2. Hojas tiernas que nacen al centro de la "hoja blanca" o bijao.

AÑUÑU: adj. Pequeño(a).

Naatitundi: Aawajtu. Wajkayi. Dapepee.

Descripción: Chiquito(a), menor, corto(a). Algo que no es grande.

APA: s. Padre.

Naatitundi: Na miya ruku. In mama' ruku.

Descripción: Hombre que tiene uno o más hijos.

APAIN: adj. Rápido(a).

Naatitundi: Te', jei.

Descripción: Veloz, ligero, inmediato.

APENDYANU: v. fatigarse

Naatitundi: Butyu' luinuutala lundu tyubandya' taaju' aa-ishatyanu, tsaityu'ba yanga' jitu tyubandya' taaju' aa-isha tyanu. Diluren netu tyubandya' aa-ishatyanu

Descripción: Ascendiendo un desnivel de cierta altura o luego de haber corrido sentir cansancio con la consiguiente respiración dificultosa y entrecortada. Y lo mismo sucede si camina estando enfermo.

APENGENU: v. jadar

Naatitundi: Butyu juubillaaba lundu tyubandya' aa-ishingenu. Tsaityu'ba dilu netu taaju' aa-ishi kenu.

Descripción: De estar ascendiendo un desnivel o estar caminando en

delicado estado de salud, tomar el aire con dificultad y exhalar de manera pausada y profunda.

APENU: v. Cansarse.

Naatitundi: Puitake ke'tsamantsai tyuba' mujtuu ishandennu, pudendendyu.

Descripción: Realizar un trabajo o un ejercicio en forma excesiva hasta sentir cansancio y respirar de manera entrecortada.

APEN-ISHA: v. Acción de respirar con jadeos

Naatitundi: Tyubandya' taaju' ishaa. Apendya' isha.

Descripción: Respiración profunda y pausada luego de realizar alguna actividad como consencuencia del cansancio.

APEN-ISHNU: v. Respirar con jadeos.

Naatitundi: Tiiñuba ke' tyuba' ishikenu. Butyuubilla lu' jejletya' ishikenu.

Descripción: Respirar profunda y pausadamente luego de realizar alguna actividad, como consencuencia del efecto del cansancio

APIKU: 1. s. Tío paterno. 2. s. Cuñado.

Naatitundi: 1. In apa' unbeena naatala. 2. In ruku'naatalala (entsanaa supulaa tsandimu deju).

Descripción: 1. Hermano del padre de un hombre o de una mujer. 2. Término cariñoso que utiliza una mujer para con el hermano del esposo.

Naatitundi: Asa pine juunuu juren puula' puka iinu, bulu iinu.

Descripción: La sangre que es líquida, se hace sólida o pastosa.

ASEETANGENU: v. Entender.

Naatitundi: Naa ne mereki'bain, kataki'bain, lengeki'bain, matyu tsanditundive tendu pensasha achakajjurutennu, ejchamillalla tennu, tsaave tennu.

Descripción: Comprender, tener una idea clara sobre algo que se desconocía.

ASKEEWAANU: v. Menstruar / estar en periodo fértil.

Naatitundi: Cha' supula juu, ne animaa supu juulaa yala' peya tinbu iñu juntsa keewaanu.

Descripción: Desde cierta edad las mujeres y las hembras de ciertos animales venirse en sangre.

ASKEEWARA: v. Acción de menstruar / estar en periodo fértil.

Naatitundi: Supu juula, yala' tinbu iñu asa dekeewaañu juntsa keewara.

Descripción: La sangre que les viene a las mujeres como a las hembras de ciertos animales cuando es tiempo para ello.

ASTE: s. Acción de dar látigo.

Naatitundi: Villa, viika era.

Descripción: Correa. Golpe que se da con una sogá o correa como castigo por alguna mala acción.

ASTEKENU: v. Castigar.

Naatitundi: Pañu meetyulanu tichiiñuba viika eenu.

Descripción: Golpear o pegar con algo como indicio de enojo o castigo por alguna mala acción.

ASTEKUINU: 1. v. Recibir látigos. 2. v. Recibir sanción por inmoralidad.

Naatitundi: 1. Tiiñuba urajtuu ke' aste ikutinu. 2. Tsainjutyunun ma ruku ma shinbuba detsudi' juntsa firu' ken mitya kavitu i' aste iktutinu.

Descripción: 1. Recibir la sanción consistente en latigazos luego de haber hecho alguna travesura. 2. Ser juzgado y recibir latigazos por contravenir y tener relaciones extramaritales.

ASTEKUYA: v. Acción de recibir latigazos

Naatitundi: Ti faateruñuba ke' aste ikutyañu aste.

Descripción: Los latigazos que se recibe como sanción después de cometer alguna infracción.

ASU: conj. Pues.

Naatitundi: Tsaashu juntsaa tsangidaa tinu palaa.

Descripción: Palabra para explicar la causa o motivo de una acción.

AS-SENDUWAANU: v. venir en hemorragia (mujeres)

Naatitundi: Supula shiipieeba ken tsange' pure' asa e'laakenu.

Descripción: Cual si estuvieran oriando, venir en sangre a las mujeres

ATYA: part. Vendido(a).

Naatitundi: Tiiñuba yumaa ma veelanu kuwaju lushi dekuñu'mitya.

Descripción: Ya traspasado de propiedad de una a otra persona a cambio de dinero.

ATYAMU: adj. Que se vende.

Naatitundi: Lushinchi kayamu. Lushiba vetekiñunge' juntsa lushi'mitya, kayamu, kuwamu.

Descripción: Objeto o cosa que se consigue a través de dinero. Lo que es susceptible de ser cambiado a través de dinero.

ATYANU: v. Ser vendido.

Naatitundi: Juntsan mitya lushi dekuwanmala ne vetaiñu inu

Descripción: Ser cambiado o traspasado de propiedad a través de dinero.

ATYATYU: v. Que no se vende.

Naatitundi: Naake lushi kunu dekiñu bain vetatyu, kuwatyu.

Descripción: Lo que no puede ser cedido por ningún dinero.

ATYUTYU: adj. El más pequeño(a).

Naatitundi: Wajkayi, dapepe. Keekide añuñu.

Descripción: Algo que es de menor tamaño que cualquier otro de su tipo. Ver añuñu.

AVEMALU: s. Semana Santa.

Naatitundi: Dyusa' peya' mangujnu malu.

Descripción: El día en que se

recuerda la muerte y resurrección de Cristo.

AVENBI: s. Río grande.

Naatitundi: Ura deechu pijula, aapi.

Descripción: Corriente de agua ancha y profunda. Sirve como camino para todos los que transitan en él.

AVENDYUSHU: s. Saíno.

Naatitundi: Neetyushu keraaren kayu aawa. Ju aabare chipararaa ne chuu, ya' alla pijtyayaa. Tsenmin piyaisha aabui'talan punamu.

Descripción: Animal parecido a la "tatabra" o cerdo salvaje, pero más grande. Su pelaje es largo y erizado. Su carne tiene un olor desagradable. Se lo encuentra en la montaña, en las grandes lomas. Baja al litoral en manadas por temporadas.

AVEYU: s. Tortugaño.

Naatitundi: Pichilli keraaren kayu aawa. Pijpaatala mennanu ajchuu, ya' bakuku shupukanu viikakiñuu, tsenmin te' petyu, deranchi bain dera. Ya' alla anbu.

Descripción: Animal parecido a la tortuga, algo más grande. Suele estar enterrado en el lodo. Su caparazón es resistente como una piedra. Posee una gran fuerza y no muere fácilmente. Su carne es bien apetecida. Se encuentra solo en el agua dulce.

AVI: s. Cogollo.

Naatitundi: Tansha jaki nakululu mafaantsumu: tinchi, kainbi, bunchi, kulaachi, uya' chi. Kayu vera bain.

Descripción: La hoja tierna o el renuevo que suele extraerse de toda

AVINGAANU: v. Desbrozar para despejar.

Naatitundi: Ti juju' ba, ne chipala juuñu bain chi detuleke' achakali' tirenu.

Descripción: Aclarar o desbrozar con la tumba de todo lo que se encuentre alguna zona boscosa o zona tupida

AWA: v. Desarrollado.

Naatitundi: Na kayaiñu-i' tse'ke' ji'i' nunbi jinge tse'kenuu ju' bain yumaa tsaju.

Descripción: Personas, animales o cosas que gradualmente han aumentado de tamaño y llegado a desarrollarse por completo.

AWAJTUWA: s. Guaco.

Naatitundi: Piñi fimu, mishpuka aapukaa, tyutyu keraa pishku. Napuu supula'chunu ya keetala den papatimu pishku. Naa uwanu beensangike'bain "awajtuwaa, awajtuwaa..." tiitimu.

Descripción: Ave de cabeza grande parecida al búho y que se alimenta de culebras. Generalmente canta cerca de las viviendas donde hay mujeres embarazadas. En su canto se oye decir: "awajtuwaa, awajtuwaa".

AWAJU: adj. Desarrollado(a)

Naatitundi: Yumaa tsa awa, tsa puula. Naa i awa' ruku'lanu ju'ba yumaa tsaju.

Descripción: Criado(a), crecido(a). Lo que ya ha alcanzado su total crecimiento.

AWAMU: adj. Que desarrolla.

Naatitundi: Naa ti juu bain na kayaiñu-i' tse'ke' jinchi i'i aawa' tinu

Descripción: Lo que se aumenta de tamaño, de pequeño a mayor, luego de pasar por el proceso como el nacimiento.

AWANU: v. Crecer

Naatitundi: Chachi juu, animaa juu, ne ti juu bain kaa_atyutyu ju' bain kayu avenju' tiyaiñu inu

Descripción: Personas, animales o cosas que gradualmente aumentan de tamaño, hasta hacerse grandes.

AWATYU: 1. v. Que no crece. 2. v. Cultivos que no crecen.

Naatitundi: 1. Chachi juu, animaa juu, ne ti juu bain naaju ju' bain vera' mandityu, naaju'bane tsaa. 2. Pu' imu chi juuba jushu juntsaa tu urajtuñu shu'ke jityu.

Descripción: Sean personas, animales o cosas o lo que sea, que no cambian en nada, no aumentan en tamaño. 2. Semilla o planta que no desarrolla por la mala calidad del suelo.

AYA: s. Suegra.

Naatitundi: Mainchi ya' shinbu' ya'ma. Mainchi ya' ruku' ya'ma.

Descripción: La madre del marido o de la esposa de una persona.

AYAMIYA: s. Que tiene suegra.

Naatitundi: Ma shinbu, ma ruku, anchama miya.

Descripción: Un hombre o una mujer que tiene suegra.

B

BAACHULLA: s. Extranjeros / Gentes de lejos

Naatitundi: Vee mujtu, vee tusha tsamantsa baasha chumula.

Descripción: Gente de otras partes, gente de otras tierras lejanas.

BAAJINU: 1. v. Irse lejos. 2. v. Mudarse lejos. 3. v. Morir.

Naatitundi: 1. Numbilla jiitu nunba jinu. 2. Mandinbu ya' chunu tunu lu'ji' veemujtu baasha jinu. 3. Peya' jinu.

Descripción: 1. Dirigirse a algún lado sin destino pero lejos. 2. Salir de su tierra natal y movilizarse a otras tierras lejanas. 3. Morir y dirigirse sin destino.

BAAJI'PINU: v. Irse a perder lejos. 2. v. Morir y perderse

Naatitundi: 1. Chunu tunu lu' ji' baasha, vee mujut ji' piyaiñu inu. 2. Peya' ji' pinu.

Descripción: 1. Salir de su tierra natal y perder rumbo hacia tierras lejanas. Morir y perderse en la eternidad.

BAAJURU: s. Recoveco profundo.

Naatitundi: Jururen aabare' juru.

Descripción: Alguna abertura, túnel o hueco profundo.

BAAJURUJTU: s. Recoveco no profundo.

Naatitundi: Bare' jurujtu. Juru aa sha' jurujtu.

Descripción: Hueco no profundo. Túnel de poca profundidad.

BAAMIINU: 1.v. Regresar a tierras lejanas. 2. v. Huir lejos los animales de caza.

Naatitundi: 1. Nunbalaa baasha pu' maaturen manen miinu. 2. Famu animaa juulanu jeendaa ji' kanu dekiñu demanepiya' nunbai miinu.

Descripción: 1. Habiendo regresado, una vez más dirigirse hacia tierras lejanas. 2. Dícese cuando los animales silvestres se adentran montaña adentro una vez que se escapan de los cazadores.

BAANATYU: adv. No distante.

Naatitundi: Tena juutala laapu' patu kalen ne juuve ti' patu, barejtuve titu.

BAINDEKAANU: v. Virar al reverso

Naatitundi: Ti juuñuba, ne pai paaba puuñu junmala masku pasha lu'tekaanu.

Descripción: Cualquier objeto o cosa que tenga dos lados, volver hasta ponerla al revés de como estaba originalmente.

BAINDEKARA: v. La acción de voltear

Naatitundi: Ti juuñuba, ne pai paaba puuñu junmala masku pasha lu'tekara

Descripción: Acción de hacer que cualquier objeto o cosa que tenga dos lados, volver hasta ponerla al revés a como estaba.

BAINDENU: 1. v. Voltear. 2. v. Inclinar.

Naatitundi: 1. Masmi'mandirenu, veepa'mitya, vejlekareimujchiren. 2. Chunamunuren mashkarenu.

Descripción: 1. Virar o dar la vuelta a cualquier cosa. Poner al revés. 2. Mover cualquier cosa hasta que pierda la posición vertical.

BAINDETYU: v. Que no se voltear.

Naatitundi: Pai pama juuñu junu mashkusha lu'tekaanu keñu bain lu'tetyu.

Descripción: Cualquier objeto o cosa que tenga dos lados, volver hasta ponerla al revés a como estaba.

BAINDE'KEENU: v. Borear para ver el reverso.

Naatitundi: Pai pama juuñuu junu, manba keenduren kama pasha lu'te' keenu.

Descripción: Darse la vuelta sobre cualquier objeto o cosa que tenga dos lados, para ver el lado opuesto.

BAINDE'KERA: v. Acción de borear para el reverso

Naatitundi: Pai pama juuñuu junu, manba keenduren kama pasha lu'te' kera.

Descripción: Acción de darse la vuelta sobre cualquier objeto o cosa que tenga dos lados para ver el lado opuesto.

BAINGENU: 1. v. Envolver. 2. v. Pandar con hojas.

Naatitundi: 1. Tiiñuba tinuuñuba tsure' juntsachi pijtekeñungenu. 2. Ne jaki juubilla alla tsure' juntsa jakichi debulungake' pijtekeñungenu.

Descripción: 1. Hacer un envuelto de algo con algo. 2. Colocar sobre hojas los pescados y hacer panda.

BAINU: v. Caer.

Naatitundi: Kai'sha puturen tusha pajanu.

Descripción: Descender bruscamente desde una altura. Irse hacia abajo.

BAITAA: v. Que está terminado / acabado.

Naatitundi: Ti ju'ba dejuu. Ne jungajte tsantsangenu jutyu, ma dejuu.

Descripción: Que está todo terminado. No hay nada más que hacer.

taajukentsuñu tyaapa kunu.

Descripción: Extender la mano a quien se halla en dificultad. También en el sentido de defender.

BALERUKU: s. Autoridad.

Naatitundi: Ti pudeñuba taa ruku juulanu tsandimu deju.

Descripción: Dícese a las hombres que ostetan alguna autoridad.

BALETINU: v. Convertirse en autoridad.

Naatitundi. Ne chachi juju' bain ti pudee juuñu bain ka' balenchachi tinu.

Descripción: Cualquier persona que se vuelve autoridad.

BALLA: 1. s. Envuelto. 2. s. Tamal

Naatitundi: 1. Tiiñuba tinuuñuba tsure' juntsachi pijtekeñunge' pijtañuu junu tsandimu deju. 2. Ne jaki juubilla alla tsure' juntsa jakichi debulungake' kuluuñuu junaa tsandimu deju.

Descripción: 1. La acción de colocar algo sobre alguna cosa y rodearlo completamente con aquello y hacer un envuelto. 2. Especie de envuelto preparado con pescados o camarones en hojas blancas.

BANDA: v. Acción de golpear con severidad.

Naatitundi: Naa tyaapachiiñuba, chaalichiiñuba tsangityu'ba ne tichiiñuba chachinu naa ne animaa juulanu bain vilingikeñu juntsa villa.

Descripción: Acción de golpear a una persona o animal con la mano,

con palo o con cualquier objeto semejante.

BANDEETSURURU: s. Badea.

Naatitundi: Tsururu ni keraatene puuren papaya kera aapuka, chuwanu ne iimu.

Descripción: Fruto parecido a la papaya, de color amarillo. Por dentro se parece a la granadilla.

BANDEMU: adj. Golpeador con severidad

Naatitundi: Naa tyaapachiiñuba, chaalichiiñuba tsangityu'ba ne tichiiñuba chachinu naa ne animaa juulanu bain vilingikemu.

Descripción: La o el que golpea a una persona o animal con la mano, con palo o con cualquier objeto semejante.

BANDENU: v. Golpear con severidad

Naatitundi: Naa tyaapachiiñuba, chaalichiiñuba tsangityu'ba ne tichiiñuba tinuuñuba vilingikenu.

Descripción: Golpear a una persona o animal con la mano, con palo o con cualquier objeto semejante.

BANDIRIRI: adj. Redondo(a).

Naatitundi: Yata karaa, tsai' junun mandyuitakajaa.

Descripción: De forma circular.

BANGA: s. Explosión.

Naatitundi: Kaluntseta, tu jullu'tseta, jumentseta, chinbaj-juutseta.

Descripción: El sonido que produce

BANVILLI'KERA: v. La acción de golpear como para experimentar.

Naatitundi: Naa tyaapachiiñuba, chaalichiiñuba tsangityu'ba ne tichiiñuba chachillanuñuba, naa animaalañuuba vilingike' kera.

Descripción: La acción de proceder a golpear a una persona o animal con la mano, con palo o con cualquier objeto semejante, como para ver o probar.

BANWAAMU: v. Que hace explotar /explosionar / reventar.

Naatitundi: Ti juunuba jelekenu fidya' kalungetse'kikaamu, chinbaj_juruke fidya' tse'kikaamu, jumengetse'kikaamu.

Descripción: Que hace o provoca reventar o romper algo de manera violenta, acompañado de un gran ruido.

BANWAANU: v. Hacer explotar.

Naatitundi: Kaluntse'kikaanu, tu jullu' tse'kikaanu, jumengetse'waanu, chinbaj-juru'tse'waanu.

Descripción: Hacer reventar algún material explosivo.

BANWARA: part. La acción de hacer reventar.

Naatitundi: Ti juunuba jelekenu fidya' kalungetse'kikara, chinbaj_juruke fidya' tse'kikara, jumengetse'kikara.

Descripción: La acción de hacer o provocar reventar o romper algo de manera violenta, acompañado de un gran ruido.

BARE: 1. adj. Largo.2. adv. Lejos.

Naatitundi: 1. Tseta'mitya dapepe jutyu. 2. Aandala jutyu, tsamantsa nainsha juu.

Descripción: 1. Algo que no es corto sino que alcanza una gran longitud. 2. Que queda a gran distancia de donde uno está. Ver baasha.

BAREJTU: adj. No queda lejos.

Naatitundi: Tena juutala laapu' patu kalen ne juuve ti' patu, baasha jutyuve titu.

Descripción: En referencia a lugares o sitios, denotando que no queda lejos

BARE'CHUTYU: adj. No vive lejos.

Naatitundi: Chunu tena juutala patu kalen ne chunave titu.

Descripción: En referencia al lugar donde vive o donde queda, indicando que no vive lejos.

BARE'JIJTU adj. De corto recorrido.

Naatitundi: Miñu juubillaaba pashu juntsaa aa ji'mujchi kalenu juuve titu.

Descripción: Hablando de caminos o de trayectos, denotando que es de corto recorrido.

BARE'JINU: adj. De largo recorrido.

Naatitundi: Kalenu jutyu, pure' jiinu.

Descripción: En alusión a caminos o trayectos, que es de largo recorrido

palaa e'lara pungisha sunden
meejaimu kemu.

Descripción: Quien produce con la voz sonidos melódicos y agradables para el oído, semejante a palabras vocalizadas pero con entonación.

BEESANGENU: v. Cantar

Naatitundi: Patiñuu juuren watitiñuu juu uikakare' ereendi'fi'pakichi palaa e'lara pungisha sunden meejaimu ui'kakara kenu.

Descripción: Producir con la voz sonidos melódicos y agradables para el oído, semejante a palabras vocalizadas pero con entonación.

BEESANGIKAAMU: s. Manejador de cantante.

Naatitundi: Patiñuu juuren watitiñuu juu uikakare' ereendi'fi'pakichi palaa e'lara pungisha sunden meejaimu kikaamu.

Descripción: Hacer a otro producir con la voz sonidos melódicos y agradables para el oído, semejante a palabras vocalizadas pero con entonación.

BEESANGIKAANU: v. Hacer cantar.

Naatitundi: Patiñuu juuren watitiñuu juu uikakare' ereendi'fi'pakichi palaa e'lara pungisha sunden meejaimu kikaanu.

Descripción: Hacer a otro producir con la voz sonidos melódicos y agradables para el oído, semejante a palabras vocalizadas pero con entonación.

BEJCHI: s. Espalda.

Naatitundi: Beenbuish vi'chi kelutala jumin tsaá bushulaba juu.

Descripción: Parte posterior del cuerpo, de los hombros a la cintura.

BEJCHI'MITYA: v. Caerse de espalda.

Naatitundi: Keekide benga'mitya

Descripción: Ver benga'mitya

BEJKAMU: adj. Pellizcador.

Naatitundi: Naa tinu bain tyaapachi ta'ka' tyamishuchi shiña'kakeñunge' chumi'tamichangemu.

Descripción: El que prensa y presiona con la punta de los dedos en son de juego.

BEJKANU: v. Apretar suavemente. Pellizcar.

Naatitundi: Tyaapachi ta'ka' jayu chumi'ta'michangenu, naa titalaa ñuba.

Descripción: Tocar y sentir de qué está hecho algo. Apenas rozar con la mano.

BEJKAYA: La acción de pellizcar.

Naatitundi: Naa tinu bain tyaapachi ta'ka' tyamishuchi shiña'kakeñunge' chumi'tamichaju

Descripción: La acción de pensar y presionar con la punta de los dedos en son de juego.

BEJKA'KEENU: v. Pellizcar para ver la reacción.

Naatitundi: Naa tinu bain tyaapachi ta'ka' tyamishuchi shiña'kakeñunge' chumi'tamichange' keenu

Descripción: Caminar después o detrás de alguien que ya se ha adelantado.

BENDAASUUKEMU: adj. Que sigue atrás de alguien.

Naatitundi: Ti juunu bain ajkeshama jiintsu juntsa benesha ya nai jiñuba juntsai jimu.

Descripción: El que o la que va después o detrás de alguien que ya se ha adelantado. El o la que persigue a alguien.

BENDAASUUKENU: v Seguir atrás de alguien.

Naatitundi: Ti juunu bain ajkeshama jiintsu juntsa benesha ya nai jiñuba juntsai jinu.

Descripción: Perseguir después o detrás de alguien que ya se ha adelantado.

BENDALA: adv. Detrás.

Naatitundi: Shuwa'kaya'juu.

Descripción: En la parte posterior de una persona. Por asociación, decir algo en ausencia de uno, hablar por detrás.

BENE: adv. Después.

Naatitundi: Umanbi. Abenbi.

Descripción: Lo que no es en este momento, lo que ha de venir o suceder posteriormente.

BENEPASHA: adv. Por el lado de atrás.

Naatitundi: Pai pama juu main ajkesha kamain benesha juumala, juntsa benesha jumu panu patu.

Descripción: Entre dos lados en referencia a la parte que está o queda atrás.

BENESHA: 1. adv. Atrás. 2. adv. Detrás de la casa.

Naatitundi: 1. Ajkemula' bendala. 2. Ya bendala, ya davindaa.

Descripción: 1. En la parte posterior. En la parte que está a la espalda. 2. También se suele decir cuando se internan al bosque que está detrás de la casa.

BENESHAJINU: v. Adentrarse a la montaña. 2. V. Ir detrás de alguien.

Naatitundi: 1. Yasha pajtya' ya benesha uskare' jinu. 2. Main ajkesha jinmala juntsa ya' bendala jinu.

Descripción: 1. Adentrarse a la montaña por detrás de la casa. 2. Ir detrás de alguien que va por delante.

BENGA'INU: v. Ser vencido / perder.

Naatitundi: Ne aikike'ba, ne ti kike'ba peedi inu.

Descripción: Bien sea en juego o en cualquier disputa, ser vencido.

BENGA'MI'JINU: 1. v. Caerse de espaldas. 2. V. Caminar/irse de espaldas.

Naatitundi: 1. Ne tsujiiba itu pala pa' mitya jiinu. 2. Naa uyuu ji' i' bain ajkesha ji' mujchi beneshaa sake' jinu.

Descripción: 1. En una caída, irse por la parte posterior del cuerpo. 2. Avanzar al revés, es decir, caminar hacia atrás.

Naatitundi: Naa dentsutete ju' bain ti lujuruchiiñuba, naa pajtachiñuba be'shu'kanu

Descripción: Por efectos del calor o por el sol, doblar y torcer algo estando recto.

BERUNGATYU: Que no se tuerce ni arquea.

Naatitundi: Dentsutetee, dengupapaa tsaanuren ti lujuruchiiñuba, naa pajtachiñuba be'shu'kakaanu keñu bain tsaityu.

Descripción: Resistente, que no se dobla ni se tuerce por los efectos del calor o del sol.

BERUNGUKUU: Totalmente torcido.

Naatitundi: Tsetajtu, wayuyuu,

Descripción: Que no es recto; es curvo.

BERURUU: adj. Torcido(a).

Naatitundi: Tsetajtu, wayuyuu, tu'killillii, be'shu'ja'tee.

Descripción: Cualquier cosa que no está recta, sino que se curva en forma de arco.

BERUN-EENU: v. Hacer doblar y torcer.

Naatitundi: Ti juju' bain decha'lilii, dentsutetee, tsaanu talantsuren napijtu'kakeñunge' wayu'kanu.

Descripción: Ceder y doblarse, en un momento dado, cualquier objeto duro y recto.

BESPARA: 1. s. Crujido. 2. adj. Frágil.

Naatitundi: 1. Puluutala detyuikañu ui'kaya. 2. Uulejinuu jayu daran tyulla' kamiya.

Descripción: 1. Sonido que producen dos cosas duras que chocan entre sí. 2. Que se rompe fácilmente con un golpe suave.

BESPARAJU: adj. Que cruje.

Naatitundi: Ti juju' bain naa ne pajta tsajutyu'ba ti lujurunchin juju' bain tsamantsai de'ejkara' ta'kanmalaren ui'kakara ui'kakaraju.

Descripción: Cualquier objeto o cosa trizado por haberse secado mucho por efectos del calor o del sol.

BESHA: adv. Al otro lado del río.

Naatitundi: Pijuu bejku, masku pa, pinu pulla' jita tyuinajinu nainsha, tyakakinnainsha.

Descripción: Palabra para señalar que algo está ubicado en la orilla opuesta de un río. Ver bejku.

BE'NANA: 1. adj. Una embarcación pandada. 2. adj. Persona encorvada.

Naatitundi: 1. Kule juju'ba ya' beebushusha ura' dekityu' puita bushushu' dekiñu ne firui udimunu tsandimu deju. 2. Naa chachi juju' bain beenbushu kulengakeñunge' ajka pasha ne tsuu-eraraa.

Descripción: 1. Si se refiere a una embarcación como la canoa, que no está bien labrada y queda flotando en el agua como encorvada. 2. Si se trata de persona, aquella que tiene la parte posterior como metida y salida la parte anterior conformando una curvatura grotesca.

son utilizadas por los shamanes en sus trabajos de limpieza.

BIJCHI'TAPE: s. La hoja de chípero.

Naatitundi: **1.** Bijchi'chi tinu chi ya' tape. **2.** Cha' mirukula juntsa tapechee misanchudi' pu'shimu deju.

Descripción: **1.** Las hojas que del árbol de chípero. **2.** Los shamanes utilizan esta hoja para las sesiones de las mesadas.

BIJEE: s. Veces.

Naatitundi: Manen, kamain, jungajte, naatandu' baasa.

Descripción: Repetición en varias oportunidades de una misma acción, hacer lo mismo en más de una ocasión.

BINDA'ÑAINU: v. Insertar y empujar inadecuadamente.

Naatitundi: Tyeeba ne juruuba juñu firu' masmi' ñainu.

Descripción: En alguna abertura introducir y empujar inadecuadamente.

BINDA'PUNU: **1.** v. Poner zancadillas. **2.** Colocar inadecuadamente.

Naatitundi: **1.** Mainnu ajkesha neepa daatsu'punu. **2.** Tiiñuba ne llurukaanaaba juñu veta' masmi' punu.

Descripción: **1.** Hacer sancadilla a uno. **2.** Introducir o poner inadecuadamente sobre algo.

BINDA'TSU'PUNU: v. Introducir inadecuadamente.

Naatitundi: Tyeeba ne juruuba juñu firu' masmi' tsu'punu.

Descripción: En alguna abertura introducir algo inadecuadamente.

BINDA'UIKAANU: v. Ubicarlos en posición entrecruzada.

Naatitundi: Deechu' uyukaanunuren masmi' firu' uikaanu.

Descripción: Algo, en vez de pararlo correctamente hacerlo inadecuadamente.

BINDA'UIKARA: v. La acción de ubicarlos en posición entrecruzada.

Naatitundi: Deechu' uyukaanunuren masmi' firu' uikara

Descripción: La acción de pararlo correctamente hacerlo de revés.

BINDA'VINU: v. introducirse inadecuadamente.

Naatitundi: Ti juju'ba ura' ne viinuu junuren, ne ñaipu kenuu juu, ne tsu'pu kenuu juuñu bain jatsa' masmi' vinu.

Descripción: Introducirse inadecuadamente en una abertura, bien sea colocado o empujado.

BINGENU: v. Asar.

Naatitundi: Ñisha mi'kare' akaanu.

Descripción: Cocinar directamente sobre el fuego.

BINGIKENU: v. Asar como única opción

Naatitundi: Ti juunu bain ñishaa mi'kare' akaanu.

Descripción: Solamente cocinar con el calor del fogón o la hoguera.

taku putyu, kikaren jayu puluu,
pechi'mityaa tse'ke'nemu ne juu,
tyaku puu.

Descripción: Marisco pequeño de agua dulce, que se mueve estirándose de adelante hacia atrás y que posee tenazas y caparazón blando. Es comestible.

BISHUKAINU: 1. Ir a sacar gazapo.

Naatitundi: Lanbaki tena juutala, ne ura tu juutala bain, pitansha tujurutala pumu bishu tsurebishu pipe' kalaajinu.

Descripción: Ir a sacar el camarón gazapo del fondo del río en pequeños huecos de las peñas como en la tierra firme.

BISHUKANU: v. Sacar gazapo.

Naatitundi: Lanbaki tena juutala, ne ura tu juutala bain, pitansha tujurutala pumu bishu tsurebishu kalaanu pipetu.

Descripción: Sacar el camarón gazapo del fondo del río en pequeños huecos de las peñas como en la tierra firme.

BISHVENGULA: Gancho para gazapo.

Naatitundi: Tsure bishu kalaanu beru. Keekide bishberu.

Descripción: Gancho para sacar el camarón gazapo. Ver bishberu.

BIYU: s. "Doña juana".

Naatitundi: Lajpichu keraa pishku, ya' mishu fishillillii.

Descripción: Pajarito similar al ca-

cique, con la diferencia de que posee unas líneas a lo largo de su cabeza.

BUIJKENU: v. Desafilar.

Naatitundi: Ya' danguyi tapupu kenu, dajtukaanu, daaputyukaanu.

Descripción: "Matar" o dejar romo algún filo puntiagudo.

BUIKANU: 1. v. Comprar cosas. 2. v. Matar con maleficios

Naatitundi: 1. Ti'baasa ati'kanu. 2. Mirukula de'jui-ere' tu'nu.

Descripción: 1. Comprar de todo. 2. Los shamanes con su brujería matar a uno.

BUIKENU: v. Reunir cosas para vender.

Naatitundi: Tiiñuba atikenuu demi'kenu, dewa'kaanu.

Descripción: Realizar actividades que le generen ingreso económico.

BUINCHI: 1. s. Columna vertebral. 2. s. Tusa. 3. s. Tallo de un racimo.

Naatitundi: 1. Beenbush shilli taku. 2. Pishu waiñu lamu ya'lura. 3. Panda walla'kañu lamu lura.

Descripción: 1. Espinazo o espina dorsal. Serie de huesos pequeños (vértebras) que se halla a lo largo de la espalda, desde la nuca hasta la rabadilla. 2. En el maíz, la parte central que queda una vez que se lo desgrana. 3. Tronco que queda cuando se desgajan los frutos de un racimo, como en el plátano.

BUJIMU: adj. Que cae (que se va al piso)

BULUNTSU: adj. Espeso(a).

Naatitundi: Tyaka'ba jei paijtyu, mayiishuwamu.

Descripción: Denso. Algo que no es aguado y que al moverlo con algo, se adhiere con suma facilidad para después dejarse caer lentamente.

BULUNTSUJTU: adj. Que no es espeso.

Naatitundi: Ti ju'ba nakuluu ishtata bulu juntsaa tyaka'ba jei paijtyu, mayiishuwamuu junuren tsajutyu.

Descripción: Cualquier líquido que aparentemente debía ser denso y pegajoso que no es así.

BULUTSUNU: v. Acostarse juntos.

Naatitundi: Mubaañuba ma tsunjuruu tsunu.

Descripción: Acostarse juntos en un mismo sitio.

BULUTSUUNU: v. Hacer acostarse juntos.

Naatitundi: 1. Munuuñuba veelaba mi'te' tsuunu. 2. Ti juuñuba kayu vera tibiañuba kelunu tsuunu.

Descripción: 1. Hacer que se duerma junto con alguien. 2) Colocar junto a otro cualquier objeto o cosa.

BULU-UIDIMU: adj. Que se para junto.

Naatitundi: Mubaañuba naana uinañu bain juntsai uidimu

Descripción: El o la que se para o se pone igual o junto a otro tal como esté.

BULU-UIDINU: v. Pararse junto.

Naatitundi: Mubaañuba naana uinañu bain juntsai uidinu.

Descripción: Pararse igual o junto a otro tal como esté.

BULU-UIKAANU: Hacer parar junto.

Naatitundi: Mubaañuba naana uinañu bain juntsange uikaanu.

Descripción: Colocar o poner junto a otro que está parado.

BULLI: 1. s. Bienes personales. 2. s. Cosa.

Naatitundi: 1. Kumuinchi lu'tsakichi judeeshu juntsa: jalli, bui kiya, tiba. 2. Kuminchi katawadeishu juntsa.

Descripción: 1. "Trastes". Todo lo que uno posee: finca, casa, ropa, etc. 2. Todo lo que es y existe.

BULLITSUUMU: v. Que pone tienda para comerciar.

Naatitundi: Atyainuu bulli tene ti' baasa tsuunu.

Descripción: Que pone un puesto donde se puede ceder cosas a cambio de dinero.

BULLITSUUNU: v. Poner una tienda para comerciar.

Naatitundi: Atyainuu bulli tene ti' baasa tsuunu.

Descripción: Poner un sitio o lugar donde se cede algo y a cambio se recibe dinero.

BULLITSURA: La acción de poner tienda para comerciar.

Naatitundi: Atyainuu bulli tene ti' baasa tsura.

BURU'KAMU: adj. Que encoge.

Naatitundi: Naa yapa barewaju' bain tsaa tsanaty dape'kamu, dape'lamu.

Descripción: Que se disminuye a lo largo y lo ancho, que se acorta.

BURU'KANU: v. Encoger.

Naatitundi: Dape'kanu, dape'lanu

Descripción: Acción de acortar o reducir de tamaño.

BURU'TSE'KENU: v. Encogerse.

Naatitundi: 1. Chachinu pa'bandishu juntsaya, naaju bare' uyu ju' bain dekidu'kake' kaa aatyutyuinu kenu. 2. Ne ti billa patishu juntsaa dape'kanu, dape'lanu.

Descripción: 1. Si se trata de personas encogerse y hacerse pequeño. 2) Si se trata de objetos o cosas, disminuir a lo largo y ancho.

BURU'TYUINU: v. Aplastar.

Naatitundi: 1. Chachinu pashu juntsaya, naaju uyuñu bain chi'pajtekiñunge' ne tibillaaba vindyullin tsange' na' baasa kaa atyutyu' tyuinu. 2. Ne tiiñuba juushu juntsaya naa aawañu bain kaa atyutyu' tyuinu, dape' tyuinu.

Descripción: 1. Si se refiere a personas, hacerlas encoger a la fuerza, aplicando presión tratar de convertir las en bulto. 2) Si se trata de cosas u objetos tratar de minimizarlas aplastando o aplicando la presión.

BURU'TYULLA: v. La acción de encoger.

Naatitundi: 1. Chachinu pashu

juntsaya, naaju uyuñu bain chi'pajtekiñunge' ne tibillaaba vindyullin tsange' na' baasa kaa atyutyu' tyulla. 2. Ne tiiñuba juushu juntsaya naa aawañu bain kaa atyutyu' tyulla, dape' tyulla.

Descripción: 1. Si se trata de personas, la acción de hacer encoger a la fuerza, aplicando presión tratar de convertirlo en bulto. 2. Si se trata de cosas u objetos, la acción de tratar de minimizarlas aplastando o aplicando la presión.

BURU-UJKU: s. Tosferina.

Naatitundi: Ne ujku tsaa ne kijkapa pi tsara jutyu. Kutusharen veskara' ujkune juu. Ujku kemin mujtu peedi_i peedi-ii ujkune juu.

Descripción: Un tipo de tos que no le hace moquear. Es más una sensación de malestar concentrada en la garganta. En cada tosera se pierde la respiración.

BURU-UJKUKANU: v. Contraer tosera.

Naatitundi: Ne ujku tsaa ne kijkapa pi tsara jutyu. Kutusharen veskara' ujkune juu. Ujku kemin mujtu peedi_i peedi-ii ujkune juu, peya kanu.

Descripción: Contraer aquel tipo de tos que no le hace moquear. Es más una sensación de malestar concentrada en la garganta. En cada tosera se pierde la respiración.

BUSNAPEE: Inflamación de la piel por roce (rascarse) /roncha.

Naatitundi: puchu'jeele, buinja'tee. Pijtya' dewaashiñu debuinge' kasputsuluu. Keekide veskara.

wa'dityu. **2.** Ti juubilla pashu juntsaa dula' punu keñu, dula' tsuunu keñu tsaityu, mi'dityu, vela' ji, vela'jiii.

Descripción: **1.** Si se refiere a personas, aquella que no es sociable, que no se junta, que no se congrega. **2.** Si se refiere a objetos o cosas, que al juntarles no se adaptan y no se acomodan, se rechazan.

BUUDI'CHUNU: v. Sentarse o vivir juntos. **2.** Vivir en parejas. **3.** Concentrarse en comunidad.

Naatitundi: **1.** Dula' chunu. **2.** Ma ruku ma shinbuba bulu chunu. **3.** Vela' vela' chuna' bain dekalen ji' ma bulu_i' chunu.

Descripción: **1.** Sentarse o vivir juntos. **2.** Vivir juntos o sentarse juntos entre un hombre y una mujer. **3.** Así estén viviendo aisladamente, acercarse y vivir juntos o sentarse juntos.

BUUDI'JINU v. Juntar y movilizarse.

Naatitundi: Nunbalaa jinu jutu veelaba bulu jinu.

Descripción: Juntarse con otros y movilizarse a algún lado.

BUUDI'NEMU: v. Que se junta y camina.

Naatitundi: Nubilla netu tyatu veelaba bulu nemu.

Descripción: Que se junta con alguien para caminar.

BUUDI'NENU: v. Juntar y caminar.

Naatitundi: Nubilla netu tyatu veelaba bulu nenu.

Descripción: Juntarse con alguien para caminar

BUUDI'NETYU: v. Que se aísla.

Naatitundi: Maaliren neimu, munuba mi'diji' bulu netyu.

Descripción: Que no se junta con nadie para caminar

BUUDI'TSUNU: v. Dormir juntos.

Naatitundi: Dula' tsunu. Ma ruku ma shinbuba bulu tsunu. Baka' baka' tsuna' bain demi'naji' ma bulu-i' tsunu.

Descripción: Acostarse juntos. Dormir juntos un hombre y una mujer. Estando acostado separados de poco a poco acercarse y dormir juntos.

BUUKAAMU: v. Que ronca.

Naatitundi: Kastu fi'paki jadyai kasu' kutusha fitya kikaamu

Descripción: La persona que duerme con la boca abierta y hace ruido por la boca.

BUUKAANU: v. Roncar.

Naatitundi: Kastu fi'paki jadyai kasu' kutusha fitya kikaanu

Descripción: Dormir con la boca abierta y hacer ruido por la boca.

BUUKAATYU: v. Que no ronca.

Naatitundi: Kasu' piyanchi iimu, ne kutusha fitya kikaatyu.

Descripción: La persona que duerme y no hace ningún ruido por la boca.

BUUKENU: **1.** s. Hervir. **2.** v. Roncar.

BUU-AMA: s. Madrastra.

Naatitundi: Ya'pa veeshinbu mangaña, ya' kaillachi ama juuñu mandinmalaa tsandimu deju. Ura ya' ama jutyu, tsaaren ya' apachiya kasa supu.

Descripción: Mujer que está casada con un hombre, pero que no es la propia madre de los hijos de éste.

BUU-APA: s. Padrastro.

Naatitundi: Ya'ma veerukunu mangayaña, ya' kaillachi apa juuñu mandinmalaa tsandimu deju. Ura ya' apa jutyu, tsaaren ya' amachiya kasa unbee.

Descripción: El hombre que no es el propio padre de los hijos de una mujer, pero que está casado con ésta.

BUWA: s. Pambil.

Naatitundi: Yaanchi keraaren kayu aalura'chii, pala putyu, jakin puu, entsaa chipa tiremu deju ya kindu.

Descripción: Tipo de palma. Se la utiliza en la construcción de viviendas como piso.

BU'CHUISHUWA: s. Lluvia con sol.

Naatitundi: Pajta lajsengentsun, ja' madyaimu shuwa.

Descripción: La lluvia que cae a pesar de un sol sofocante.

BU'CHUITAPE: s. Lengua de vaca.

Naatitundi: Pikee bui'tala chumu tape, lushkatataa, jayu busnapee juu. Mirukula' janbi kenu tape, bu'chui majukaanu titu.

Descripción: Planta de hojas muy grandes y ásperas que se halla cerca de la orilla de los ríos. Se utiliza en el shamanismo para ahuyentar a las tundas.

BU'CHULLA: s. "Tunda".

Naatitundi: Jeenbaasha tujuutala chumu. Tsaaren katawashu juntsaa chachi keraa ma neepaa uraren kaa atyutyuu, kamainya tingi tingi juu, katawamu. Chachillanu yuj firu'diikaapumu katawai'mujchiren.

Descripción: Espíritu maligno que vive en las cuevas de las montañas. Se dice que es parecido a una persona, con la diferencia de que posee un pie en forma de molinillo y el otro es pequeñito. Suele causar muchas enfermedades raras a la gente.

BU'MACHI: s. Matapalo.

Naatitundi: Maalli awatyu, naaju chitalaba depijte'maidi' luitun awaimu chi.

Descripción: Árbol grande que no crece por sí solo, sino que abraza a otros árboles y crece a expensas de éstos.

BU'NU: v. Subir el nivel de agua.

Naatitundi: Pijjañu pi kayu nunbai lunu, tsaityu'ba pityuwa lañu.

Descripción: Cualquier líquido, subir de nivel, como en una creciente, inundación, marea alta, etc.

BU'WAANU: v. Hacer elevar el nivel de agua.

Naatitundi: Tiiñuba, muuñuba pisha pi naana pumuwaañu bain juntsanu puite' nunbake kayu butyu'e'laanu.

CH

CHAANGENUU: 1. adj.

Asqueroso(a). 2. adj. Pobretón(a).

Naatitundi: 1. Juteveruu, atapuchii, kachaa, putyayaa. 2. Lushi tajtu, lastemaa.

Descripción: 1. Tan sucio o desagradable que produce asco. 1. Persona pobre económicamente.

CHAAPE: s. Lechuga.

Naatitundi: Tunu awamu, famu: ura chaape, bare chaape araj chaape. Tanchaape.

Descripción: “Nueve”, planta silvestre alimenticia que crece en la tierra. Tiene forma de helecho y llega a formar un arbusto.

CHABABA: s. Objeto luminoso titilando.

Naatitundi: Ñillu keraa dange’ manbeya manbeyaa.

Descripción: Cuerpo luminoso como que emite luces intermitentes.

CHABABANA: s. Objeto luminoso.

Naatitundi: Ñillu keraa tsaa dandana.

Descripción: Cuerpo luminoso que

permanece como que emitiera luces permanentes.

CHABINANU: 1. v. Brillar. 2. v. Estar despierto.

Naatitundi: 1. Pidyananu, pi’kelananu. 2. Kapuka chayinanu, kerananu.

Descripción: 1. Resplandecer, despedir luz. 2. Estar en estado de vigilia.

CHACHI: 1. s. Indígena Chachi. 2. s. Gente.

Naatitundi: 1. Cha’palaachi panu, kunchusha chumula, aachuwa eschamillallaa, jelekenu aabare ne dapepee bain dejutyu, jayu lajke’ rukuu, ura dyusa’ kiñu kailla. 2. Kumuinchi naajulaba entsa tunu chumulu supu, unbeerukula.

Descripción: 1. El nombre que se dan a sí mismas las personas de la Nacionalidad Chachi. 2. El ser humano, hombre o mujer.

CHAINGENU: v. Abrir los ojos.

Naatitundi: Kapu’kika wajchunaturen, dulanaturen jai’kaanu.

CHANA: 1. v. Estar abierto los ojos. 2. v. Estar encendida una luz.

Naatitundi: 1. Kapuka washki'mujchi, duuki'mujchi jadyana, kerana. 2. Nillu juuba jushu juntsaa dandana.

Descripción: 1. Si se trata de la vista mantenerla sin cerrar, estar abierto los ojos. 2. Si se refiere a alguna lámpara estar prendida, encendida.

CHANDUTU: s. Tucán.

Naatitundi: Piichi keraaren kayu aawa, ya' fi'papa tsu'papaa. Jeenbaasha chumu, lujaatu tala. Ya' bulu pababa lajkillilli puja'teju.

Descripción: "Paletón". Ave natural de tierras tropicales, de pico alargado y plumaje negro y amarillo.

CHANU: v. Amanecer.

Naatitundi: Kepe yapijurunaturen de fijuru'lanu, achakalli kinu, tsenmin chachi dekatawaimu.

Descripción: Asomar el sol al término de la oscuridad de la noche.

CHAÑU adv. Amanecer del día.

Naatitundi: Kepe yapijurunaturen de fijuru'la' achakalli'lañu tiba narai dekatawañu.

Descripción: Cuando pasa la noche, toda la oscuridad antes de aparecer la claridad.

CHAPAJKU: 1. Adj. Que es desbrozado. 2. Adj. La cabeza rapada.

Naatitundi: 1. Ti ju'ba chavishishii tiba chutyu. 2. Mishpuka achuwa de- eraa, tiba chutyu.

Descripción: 1. En alusión a terreno,

aquel al que se le ha quitado la maleza que lo cubría. 2. Cabeza sin pelo, sin cabello.

CHAPAJKUKU: 1. adj. Desbrozado(a). 2. adj. Calvo(a).

Naatitundi: 1. Chi chutyu, tsaa tu chavishishii. 2. Mishpuka ju de-eraa, chutyu.

Descripción: 1. Hablando de un terreno, aquel al que se le ha quitado la maleza que lo cubría. 2. Persona sin pelo en la cabeza, pelado(a).

CHAPEKULULU: adj. Desnudo(a).

Naatitundi: Cha'tene.

Descripción: Sin vestimenta.

CHAPUJTUTU: part. Hinchado(a).

Naatitundi: Pujpuu, ya' jurusha ishuya tene yallunañuu, lluriñuu, tse'waraa.

Descripción: Inflamado a causa de un golpe. También se utiliza para referirse al abultamiento del abdomen a causa del embarazo.

CHAPUKAKA: s. Objeto redondo liso.

Naatitundi: Ti ju'ba puka muute juuñuu tiba chutyu, chavishishii.

Descripción: Cualquier cosa redonda sin nada de pelaje ni cabello.

CHAVISHISHI: adj. Liso(a).

Naatitundi: Chapajkukuu, tiba tsutyu.

Descripción: Algo que no tiene desigualdades ni rugosidades.

Naatitundi: Chi pandamu dishu, uu faadinuu.

Descripción: Debajo del árbol donde no llega el sol, donde se puede estar bajo sombra.

CHIJUJU: s. "Manta blanca".

Naatitundi: Jelesha chipaatala pumu juju, fikususuu, finu lluidimin ne llullu ju' ja'kentsangemu ya' ja'chi. Jelekenu pijtyanfimu.

Descripción: Mosquito de color blanquecino que se halla en la selva entre los árboles. Cuando se adhiere para picar, abre las alas cual si fuera una flor. Su picadura causa bastante comezón.

CHIKI: s. "Micuru".

Naatitundi: Ishpi alla, pityashu keraaren añuñuu, tsenmin jutalalaa, tyaipu baree, ya' paanchisha bain, ya' jaa'chi bain, beenbushusha bain pu chuu. Chachilla juntsachi jurushu juntsaa kityamu deju.

Descripción: Pez comestible de agua dulce, no muy grande, resbaladizo, bigotudo y que posee una especie de aguijón con el que pincha a la gente. Familia del bagre, pero más pequeño.

CHIINU: v. Partir a lo largo.

Naatitundi: Lura juunuren lepa lepa junge niyu' kenu.

Descripción: Dividir por la mitad a lo largo un tronco o cualquier objeto alargado.

CHIIPA: 1. s. Caña picada. 2. s. Pared.

Naatitundi: 1. Pajki dape detutaa. 2.

Pajki tute' uikare' teekaya.

Descripción: 1. Trozo de caña guadúa cortada en pedazos muy pequeños. 2. Tabique que se construye para hacer las divisiones en las casas.

CHIIPAKULE s. Canoa de caña.

Naatitundi: Chiipa detute' juntsachiren kule kerake kenu. Keekide Kule

Descripción: Con la guadúa picada construir una especie de canoa. Ver canoa.

CHIIPAKUYA: s. Mata de guadúa.

Naatitundi: Pajki kuya

Descripción: El retoño o la mata de guadúa.

CHIIPALA: s. Plantación de piña.

Naatitundi: chilla tene juu, chilla kuya tene katawaa.

Descripción: Plantación de piña, solo se observa matas de piñas.

CHIIPALURA: s. Tronco de caña de guadua.

Naatitundi: Chiipa kenu lura, ura patiyuya pajki. Keekide pajki

Descripción: Ver pajki

CHIIPALLAJKARA: v. Acción de colocar piso de caña de guadúa.

Naatitundi: Ya kendu chiipa tuta tsura

Descripción: La acción de colocar el piso de caña picada en el proceso de construcción de casa

CHIIPASUKU: s. Cuartos de caña de guadúa.

Descripción: Acción de partir o picar cualquier tronco y convertirlo en tiras.

CHII-EEMU: v. Que hace partir.

Naatitundi: Tinu juuñuba tsanginu ki'mujchiren chijiinuuba juñu tsaa lee-eren tsangemu. Tinuuñuba tiiñuba viinuu juñu junu puñuren puutyatyu' leetseta kikaamu.

Descripción: 1. El que o la que sin intención provoca que algo se parta o se abra. 2. Que introduce algo en alguna cavidad y provoca la partidura por la presión.

CHII-EENU: v- Partir objeto sin intención.

Naatitundi: 1. Tinu juuñuba tsanginu ki'mujchiren chijiinuuba juñu tsaa lee-eren tsangenu. 2. Tinuuñuba tiiñuba viinuu juñu junu puñuren puutyatyu' leetseta kenu.

Descripción: 1. Sin intención provocar que algo se parta o se abra. 2. Introducir algo en alguna cavidad y provocar la partidura por la presión.

CHII-ERA: part. Partido sin intención.

Naatitundi: 1. Tinu juuñuba tsanginu ki'mujchiren chijiinuuba juñu tsaa lee-eren tsangenu juntsa lee-era. 2. Tinuuñuba tiiñuba viinuu juñu junu puñuren puutyatyu' leetseta.

Descripción: 1. La acción de que sin intención provocar que algo se parta o se abra. 2. La acción de introducir algo en alguna cavidad y provocar la partidura por la presión.

CHIJKUN: s. "Carrasera".

Naatitundi: Yaanbu keraa kayu atyutyu, pa'chi kika fisnemu, daran yanmu, illapanchi kiñu bain puingimu.

Descripción: Especie de ardilla, algo más pequeña que la común, que se alimenta de la corteza del árbol de carrá.

CHIJPUDYU: s. "Moracumbo".

Naatitundi: Kakabu keraaren kayu aa puka, ya' fiii bain nakususuu allan juu, de llu' paijshu juntsaya baasha katawai' mujchin aindyungemu.

Descripción: "Macao". Fruto carnoso parecido al cacao, pero algo más grande.

CHIKASHU: s. Liquen.

Naatitundi: Chitala kaatape mai'namu, tsaaren añuñuu.

Descripción: Maleza que crece en el tallo de los árboles.

CHILULU: s. Sarpullido.

Naatitundi: Kaillanu delujaatyañu leshkapa tala faamu, tsange' kaa kiipi keraa pukaakimu.

Descripción: Granitos que aparecen en la piel a causa del calor.

CHILLA: s. Piña.

Naatitundi: Famu puka kika shubebee, busnapee, kapuka keraa chuja'teeñuu. Ishta'kuya keraanu ne iimu tupeetala, ya' jaki kapa pu usaañuu, entsa puka dellushu juntsaya pingaandyun gemu.

Descripción: Fruta comestible con cáscara gruesa y áspera, como si

mera definición. **2.** Globo de agua jabonosa. **3.** Ver shinbijpu, segunda definición.

CHINBUYA: s. Mojarra.

Naatitundi: Ishpisha pumu anbu' famu alla, jayu da'puka' bareree juu, vee vee puja'tee jayu yakuudija'teeñuu.

Descripción: Pez de agua dulce de forma ovalada. Posee variados colores, pero predomina el amarillo opaco. Su carne es bien apetecida.

CHINCHI: s. Chinche.

Naatitundi: Mu keraañuu, ya tala, tsunjuu tala pumu, Chachillanu fi' asa mijchi' diikaapumu, tsenmin pijtyan fimu.

Descripción: Insecto casero muy parecido a la cucaracha, pero de menor tamaño. Suele hallarse en las viviendas, sobre todo en la cama. Se alimenta de la sangre de la gente y provoca enfermedades.

CHINDENNU: v. Sentir asco.

Naatitundi: Kuchinuunu kata' kerandendyu, tsaityuume kacha laviya tennu.

Descripción: Sentir náusea por algo. Sentir repulsión.

CHINDYAMU: v. Que siente asco.

Naatitundi: Putyayaaba juñu, kuchinuuba juñu firu tyamu, kacha laviya tyamu.

Descripción: Que siente repugnancia por mucha suciedad o por algo desagradable y sentir ganas de vomitar.

CHINDYANU: v. Sentir asco.

Naatitundi: Putyayaaba juñu, kuchinuuba juñu firu tyanu, kacha laviya tyanu. Keekide chindennu.

Descripción: Sentir repugnancia por mucha suciedad o por algo desagradable y sentir ganas de vomitar. Ver chindennu.

CHINGA: s. "Chirarán".

Naatitundi: Kaa kuyaaren ya' tape aindyayaa, naa ya' llullu bain, jaki ñiyuyuu. Entsa tape naa allanu bain pu' tengare' famu.

Descripción: Planta de hojas pequeñas con flores muy olorosas. Se usa para curar el espanto y como aliño para la comida.

CHINGIRI: **1.** s. Chicharra. **2.** s. Ruido.

Naatitundi: **1.** Kaa dendu-ishu keraa, tsaaren lushkatatajtu, yapijtutuu, mika fitya' pamu. **2.** Fitya, uumejtu.

Descripción: **1.** Insecto parecido a la langosta, pero más pequeño y de color negro. Es sumamente bullicioso. **2.** Bulla, sonido que causa molestia.

CHINMU v. Que siente asco.

Naatitundi: keekide chindyamu

Descripción: Ver chindyamu

CHIÑAMISHKI: s. Miel de abeja.

Naatitundi: Tanda mishki, pintsuruu, chi tujuu tala chumu.

Descripción: Sustancia dulce, pegajosa y espesa, fabricada por las abejas.

Naatitundi: Ya kendu pajki jandala bunchi tuta tsura.

Descripción: La acción de colocar sobre las guadúas la chonta picada como piso.

CHIPI: s. Sudor.

Naatitundi: Delujaatse' tuwaañu bulutala pi kullilli faamu, veengiñu juntsa jayu tyayu fikeñuu

Descripción: Gotas de líquido que salen del cuerpo al acalorarse.

CHIPIJCHA: s. Madroño.

Naatitundi: Keekide shipijcha.

Descripción: Ver shipijcha.

CHIPIKIJKANU: v. Limpiar el sudor.

Naatitundi: Delujaatse' tuwaañu bulutala tyayu pii pi kullilli faamu tichiiñuba, tyaapachiiñuba deka' kepunu.

Descripción: Con la mano o con cualquier otra cosa, limpiar el líquido salado que destila el cuerpo cuando suda.

CHIPIKUSHKANU: v. Empaparse de sudor

Naatitundi: Delujaatse' tuwaañu bulutala tyayu pii pi kullilli faamu, ne ti juunu bain, ne jali juunu bain de'ajtakenu.

Descripción: Empaparse en la ropa o en cualquier otra cosa el líquido que destila el cuerpo cuando suda.

CHIPIKUSHKAYA: part. Que está empapado de sudor.

Naatitundi: Delujaatse' tuwaañu

bulutala tyayu pii pi kullilli faamu ne ti juunu bain, ne jali juunu bain de'ajtakikara.

Descripción: La acción de empaparse en la ropa o en cualquier otra cosa el líquido que destila el cuerpo cuando suda.

CHIPILAANU: v. Hacer salir sudor.

Naatitundi: Delujaatse' tuware' bulutala tyayu pii pi kullilli faawaanu.

Descripción: Hacer destilar el líquido salado del cuerpo, cuando se suda.

CHIPILANU: v. Sudar.

Naatitundi: Delujaatse' tuware' bulutala pi kullilli tyayu pii faawaanu.

Descripción: Salir gotas de líquido del cuerpo al acalorarse.

CHIPILARA: La acción de sudar

Naatitundi: Delujaatse' tuware' bulutala tyayu pii pi kullilli faawara.

Descripción: La acción de destilar el líquido salado del cuerpo, cuando se suda.

CHIPINBEINU: v. Llenarse de sudor.

Naatitundi: Delujaatse' tuware' bulutala tyayu pii pi kullilli faaware' juntsa pitene iinu bulutala.

Descripción: Empaparse totalmente del líquido salado que destila el cuerpo cuando suda.

CHIPINBEJU: v. Lleno de sudor

teepunatu, tsajutyu'ba tinuuñuba deranatu jungajte kayu denchitya' kenu.

Descripción: Cualquier objeto o cosa, generalmente sogá que estando tensionado, debido a algún movimiento no previsto ejercer mayor tensión.

CHITYAN-EENU: v. Hacer incrementar / tensar cuerdas.

Naatitundi: Ti juju' bain ne teepunatu, tsajutyu'ba tinuuñuba deranatu denchitya nanu juren ne napijtutuufi jai'kaakeñunge' tyulere'denchitya'tirenu.

Descripción: Hacer poner en tensión cualquier objeto o cosa, generalmente sogá, que debiendo estar tensionado se halla como colgando o destemplado.

CHITYAN-ERA: v. Acción de incrementar cuerdas.

Naatitundi: Ti juju' bain ne teepunatu, tsajutyu'ba tinuuñuba deranatu denchitya nanu juren ne napijtutuufi jai'kaakeñunge' tyulere'denchitya'tira.

Descripción: La acción de hacer poner en tensión cualquier objeto o cosa, generalmente sogá, que debiendo estar tensionado se halla como colgando o destemplado.

CHIWA: s. Vivienda adjunta.

Naatitundi: Ura yanuren nunbatsa pa talaa fiuba manba juu kaaya mityaa, tsenmin ya' chipasha teelare' luinuu juu, junga mantsa cha' tsuinsha.

Descripción: Especie de casa pequeña de media agua que se construye

contigua al cuerpo principal de una vivienda, con un desnivel un tanto superior.

CHIYA: part. Fermentado(a). descompuesto / dañado.

Naatitundi: Kujchi kenuu juu bain, faimu ne juu bain, mika defityu'delaakaañu mushamu.

Descripción: Líquido que se ha agriado y está en estado de descomposición, que se siente desagradable al tomar y pica la garganta.

CHIYAIPALA: s. "Ramadas". "empalizadas"

Naatitundi: Chiyaya pala.

Descripción: Conjunto de ramas agrupadas entre sí hasta formar una masa enredada y que bajan por los ríos y esteros en invierno. Pueden taponar su curso, especialmente en los pequeños esteros.

CHIYAITENA. s. Empalizada.

Naatitundi: Chi alli tene na' baasa sala'pu'ja'tee, wa'buluna, juntsanbenanu tena. Keekide chiyaipala.

Descripción: Sector o lugar donde solo se ven ramas secas entrecruzadas, amontonadas. Ver chiyaipala.

CHIYAJTU: part. Que no está agriado.

Naatitundi: Kujchi kenuu juu bain, faimu ne juu bain, mika defityu'delaakaañu mushaiba inuuren mushajtu.

Descripción: Que no está descompuesto o desabrido cualquier bebida, caldo o líquido que haya sobrado.

Descripción: Que no tiene la propiedad de atraer hacia sí, cómo y dónde se halle.

CHI'KAYA: Acción de halar /atraer

Naatitundi: Ti juju' bain ne nuka tsuna, nuka juju, nuka uyuna' bain junga mikaya, junga jiuuke kikara, junga jan chitya.

Descripción: La acción de atraer hacia sí, cómo y dónde se halle.

CHI'KENU: 1. v. Cernir. 2. v. Restar. 3. v. Arranchar.

Naatitundi: 1. Shi' shullachi ki' ura uran pajtekaakinu, tsenmin baalejuyaya kepuu. 2. Ti puree ñuba juntsanu jayu kalare' jayu junge tirenu. 3. Duwafiya kuwaindyun tsaan tanaren deenge' kanchi kikinu.

Descripción: 1. Con el cedazo, separar lo que no sirve. 2. De un todo, quitar una cantidad. 3. Coger o quitar bruscamente de la mano algo que está teniendo otra persona.

CHI'KIMU: 1 v. Quitar. 2 Exprimir

Naatitundi: 1. Veelachinuren deenge' yacheeba juñu kantsangemu. 2. Yapa ta'ba junmala veekamu. 3. Ne mala juuñu bain shi'shullachi yandaapu' puka putyungaamu.

Descripción: 1. Que se apodera a la fuerza de cosas ajenas cual si fueran propias. 2. Que resta o quita si tiene demás. 3. En caso de masato que procede a cernirlo hasta dejarlo solamente en líquido espeso.

CHI'KINU: 1.v. Quitar. 2. v. Restar. 3. v. Cernir.

Naatitundi: 1. Veelachinuren

deenge' yacheeba juñu kantsangenu. 2. Yapa ta'ba junmala veekanu. 3. Ne mala juuñu bain shi'shullachi yandaapu' puka putyungaanu.

Descripción: 1. Apoderarse a la fuerza de cosas ajenas cual si fueran propias. 2. Restarle o quitarle si tiene demás. 3. En caso de masato proceder a cernirlo hasta dejarlo solamente en líquido espeso.

CHI'KUTINU: 1. v. Hacerse sacar cuerdas de tendones. 2. v. Hacerse estirar el cuerpo.

Naatitundi: 1. Tibilla ne kiyandenñu, ne mujku laakutikenu tenñu denchitya' tse'kaakutinu. 2. Da'chachi jutu umaa awaindu kayu bare'lanu denchitya' tse'kaakutinu.

Descripción: 1. Hacerse estirar para aliviar alguna dolencia o para hacerse sacar las cuerdas de los tendones. 2. De ser de corta estatura, hacerse estirar durante el tiempo de crecimiento.

CHI'MU: 1. v. Que tensa/templada. 2. v. Que cierce. 3. v. Que estira para hacer crecer.

Naatitundi: 1. Napijtu' juuñu bain denchitya' kemu. 2. Ne mala juuñu bain shi'shullachi yandaapu' puka putyungaamu. 3. Kailla awandetsu, aabaa chachi dejusa titu, tyaapanu kamin neepasha kaminge' chuwabillaaba denchitya' tse'warensangemu.

Descripción: 1. Que templada o tensa cualquier cosa destemplada. 2. Que cierce el masato y deja totalmente en líquido acuoso. 3. Durante el tiempo de crecimiento de los ni-

CHUCHUPUTYU: 1. adj. Que no tiene seno. 2. s. Que no tiene leche en el seno.

Naatitundi: 1. Supula tenbapunu papa juu yaadeeshu juntsa, unbeerukulaa mujtundu keraa pudeeshu juntsa putyula. 2. Supula chu'pi putyulanu tsandimu deju.

Descripción: 1. Que no tiene esa parte anatómica que las mujeres tienen como dos masas colgando en el pecho y los hombres como dos puntitos como especie de botón en el pecho. 2. Dícese a las mujeres que no tiene leche en el seno.

CHUDINU: v. Sentarse.

Naatitundi: Keekide chunu

Descripción: Ver chunu

CHUINU: 1. v. Exprimir. 2. v. Ir a sentarse.

Naatitundi: 1. Turekarenchin pi putyungarenu. 2. Nunbalaa ji' lekanu.

Descripción: 1. Apretar hasta sacar todo el líquido posible de alguna cosa. Después de lavar la ropa, torcerla y apretarla para sacar toda el agua. 2. Trasladarse a otro sitio para sentarse.

CHUJINU: 1. v. Chocar. 2. v. Ir a sentarse.

Naatitundi: 1. Daran tyuikanu, daran tapa'kanu. 2. Ji' chudinu.

Descripción: 1. Darse violentamente una cosa contra otra. 2. Ver chuinu, definición.

CHUKAKAANU: v. Hacer hundir.

Naatitundi: Tyaike' pitansha pajtekinu, eekinu.

Descripción: Hacer descender algo hasta que llegue al fondo de un río o de algún recipiente

CHUKAMU: adj. Que se hunde.

Naatitundi: Pisha paijtu udiyu, tsaa pitansha jinchi iimu.

Descripción: Lo que al caer al agua o río no flota si no que se va al fondo

CHUKANGUMAA: 1. v. A punto de zozobrar. 2. v. A punto de ahogarse

Naatitundi: 1. Ti ju'ba pisha unatu, ne kuleeba jutu pi vi' baiwinunjutyuu. 2. Chacheeba jushu juntsa pipinun jutyuu.

Descripción: 1. Cualquier cosa que flota en el río o bien la canoa a punto de hundirse por el peso o por alguna situación. 2. Si se trata de personas a punto de ahogarse en el río.

CHUKANU: v. Hundir.

Naatitundi: Pisha paijtu udiyu, tsaa pitansha jinchi iinu.

Descripción: Meter algo en un líquido, río, etc., hasta que quede totalmente sumergido.

CHUKATYU v. Que flota/ que no se hunde.

Naatitundi: Pisha paijtu ne udimu, pitansha jityu.

Descripción: Lo que al caer al agua o río flota y no se va al fondo.

Naatitundi: **1.** Uinaturen dete'ka'chupaijnu. **2.** Kayu peyai'mujchiya naana'ba tsananu. **3.** Nuka pu'ba junga katawanu.

Descripción: **1.** Estando de pie, colocarse en una silla o ponerse en cuclillas descansando sobre las nalgas. **2.** Estar con vida. **3.** Permanecer o hallarse en un lugar por un tiempo determinado.

CHUPAIJNU: **1.** v. Caer sentado. **2.** v. Hundirse la canoa.

Naatitundi: **1.** Dede'ka'chudinu. **2.** Kule pitansha chukanu, baivinu.

Descripción: **1.** Al resbalarse o tropezarse, irse al suelo en posición sentada. **2.** Sumergirse la canoa en el agua por exceso de peso.

CHUPAJTYANGUMA: **1.** v. Casi caer sentado. **2.** v. Casi hundirse la canoa.

Naatitundi: **1.** Chunu kaleju. Baivinu kaleju, baivingumaa.

Descripción: **1.** Estando parado, hacer la acción de sentarse. **2.** Llenarse de agua la canoa al punto de estar por sumergirse..

CHUPAJTYANU: v. Acucillarse **2.** v. Irse a pique sin virarse.

Naatitundi: **1.** Uyunaturen dede'ka'chunu. **2.** Kuleeba jutu tiba puitake depuñu baivi'mujchiren tsamantsai pisha vinu.

Descripción: **1.** Estando de pie doblar acercándose las posaderas al suelo o quedar sentado. **2.** De tratarse de una embarcación como la canoa, hundirse sin virarse debido a carga excesiva.

CHUPIPI: s. Pollito.

Naatitundi: Walla' kailla, napipunu tudamula.

Descripción: Cría de las gallinas.

CHUSPA: s. Bolsa.

Naatitundi: Tyeeba ya' juusha pu'yalli' tajintsumi.

Descripción: Funda, bolso. Objeto para guardar cosas en su interior.

CHUWA: **1.** s. Soga. **2.** v. Estaba.

Naatitundi: Titalaba teepu' deelawaantsumi, juntsa napijtutuu, naake detala' turekaañuba dyajityu. **2.** Tsanawa.

Descripción: **1.** Cuerda o cabo que sirve para asegurar, amarrar o alzar algo. También hilo de coser, piola, etc. **2.** Pasado del verbo estar.

CHUYA: **1.** s. Almeja. **2.** part. Exprimido.

Naatitundi: **1.** Lamaa niipe tala mennamu, paikika dulaa, juntsa tansha alla puu. **2.** Pi putyu tura.

Descripción: **1.** Molusco cubierto de una concha compuesta por dos secciones capaces de abrirse y cerrarse. Se lo encuentra enterrado en las orillas del mar. Es comestible. **2.** Que ha sido apretado hasta sacar todo el líquido posible. Ver chuinu.

CHU'CHAYA: **1.** s. Noche de luna. **2.** s. Mes.

Naatitundi: **1.** Kepe pajta tsaa chuu ma chayainmala tsandimu deju. **2.** Pen chungu malu.

Descripción: **1.** Noche clara de luna llena. **2.** Período de treinta días.

D

DA: adj. Cortante.

Naatitundi: Ya' kapa tyayaa. (ver tyaya).

Descripción: Algo que es capaz de herir o cortar al más leve toque.

DAACHI'NU: v. Arrancar halando.

Naatitundi: Puitake chiti' daa-eenu.

Descripción: Estirar una piola, sogá, bejuco, etc., hasta provocar que se rompa.

DAACHUNU: v. Estorbar. /sentarse cortando el paso.

Naatitundi: Pullainanunu chudi' naa munuba, naa tiifuba puitenjutyu.

Descripción: Sentarse impidiendo el paso a las personas.

DAAFINU: v. Morder/ cortar.

Naatitundi: Tejkuchi fi' daa-eenu.

Descripción: Cortar con los dientes.

DAAKAANU: 1. v. Obstruir el paso. 2. v. Permitir que corte (madera).

Naatitundi: 1. Dejpanjurukaanu, wa'bulukaanu, puitenjutyungaanu. 2. Dalekaanu (pulla).

Descripción: 1. Impedir el paso colocando algún obstáculo. 2. Dar permiso a otra persona para que corte madera.

DAAKANU: v. Cortar.

Naatitundi: Puuse' kanu, kandendyunmalaya tsange' tsuunu.

Descripción: Partir o seccionar algo para darle un uso.

DAANU: 1. v. Cortar transversalmente. 2. v. Obstruir.

Naatitundi: 1. Dalenu. 2. Pullanjutyungaanu.

Descripción: 1. Ver dalenu. 2. Ver daakaanu, primera definición.

DAAPUNU: v. Cortar

Naatitundi: Dejpan mi' puusenu titalaañuba: chuwanu, pullanu, allanu, tyamishunu.

Descripción: Dividir una cosa o separar en partes

DAAVIINU: 1. v. Cortar con golpe. 2. v. Desbrozar el monte.

Naatitundi: Keekide daavillinu.

Descripción: Ver daavillinu.

dad donde está oscuro, como cuando se abre una puerta en una habitación sin iluminación.

DANGENU: 1. v. Clarear. 2. v. Aclararse el río.

Naatitundi: 1. Achakalli tinu, lajluru tinu, fijuru tinu. Chanu. 2. Pi madangenu.

Descripción: 1. Desaparecer la oscuridad al término de la noche y el comienzo del día. También cuando en un día oscuro se apartan las nubes. 2. Perder el río el color sucio y turbio del agua y retornar a la claridad.

DANNU: v. Alumbrar.

Naatitundi: Achakajuru kenu.

Descripción: Iluminar por medio de luz natural o artificial.

DAÑU: s. Daño / mal provocado por los shamanes.

Naatitundi: Mirukula' tsa keewara, keentsura, jui era.

Descripción: Efecto de la brujería. Maldad que hacen los brujos a través del shamanismo.

DAPE: 1. s. Trozo. 2. adj. Corto(a). 3. adj. Breve. 4. adj. Arrancado (soga).

Naatitundi: 1. Pui lura daapu. 2. Dapepe. 3. Aa jutyu. 4. Dajimu chuwa.

Descripción: 1. Pedazo de algún objeto cilíndrico, como un tronco, que ha sido cortado a lo ancho. 2. De poca longitud. 3. Poco tiempo. 4. Soga, piola, etc., que ha sido halada hasta cortarle un pedazo.

DAPENCHI: s. Geme.

Naatitundi: Kuwataren aatyamishu ya' kelunu pumuban juu ti mindingindya'ba.

Descripción: Medida tradicional de longitud equivalente a la distancia entre la punta del pulgar y del índice extendidos.

DAPEPE: 1. adj. Cortísimo. 2. s. Pedacito.

Naatitundi: 1. Tiiñuba jei jimu, dapepee. 2. Kayu dape lura. Tsenmin naa chuwa ju' bain.

Descripción: 1. De muy poca duración o extensión. 2. Trozo muy pequeño cortado de una sogá, madera, etc.

DAPE'MANNU: v. Acortar.

Naatitundi: Daapu daapu ki', dale dale ki' atyutyu' mannu.

Descripción: Alguna cosa larga, hacerla más corta.

DARA: adj. Pegajoso(a).

Naatitundi: Titala mai'di' bain tsai mai' dimu.

Descripción: Algo que se adhiere con facilidad y difícil de despegar.

DARAN: pref. Rápido(a). Fuerte / tremendo

Naatitundi: Te', apain, bisaru', apeeta', jeke, tinu palaa. Pudentsa'chi, tinu palaa.

Descripción: Partícula que se pone al comienzo de una palabra para significar que se hace o se mueve con suma rapidez o con fuerza.

DA'SERERE: adj. Frondoso(a).

Naatitundi: Chi tape senbananaa, nakuupayuu, faa panbelee.

Descripción: Árbol o cultivo de poca altura y con follaje tupido.

DA'SHINBU: s. Mujer de baja estatura.

Naatitundi: Uyunchi dapepee supu.

Descripción: Mujer pequeña, baja.

DA'TIRIRI: adj. Circular.

Naatitundi: Yallu' tiriri, tutiti.

Descripción: Cualquier objeto redondo, como una llanta o un aro.

DEDE'CHUNU: v. Sentarse en cuclillas.

Naatitundi: Nenbulu shindyuikakare' pejuu allachin nebukuwanu chui pajnu.

Descripción: Sentarse descansando las asentaderas en los talones.

DEDE'KANU: v. Encuclillarse.

Naatitundi: Dede'chukerainu.

Descripción: Estando de pie, doblar las rodillas y agacharse hasta quedar sentado descansando las asentaderas en los talones.

DEDE'KUJNU: v. Pararse encorvado.

Naatitundi: Wayu'kujpainu.

Descripción: Quedarse un momento con el cuerpo algo doblado al pararse después de haber estado sentado por largo tiempo.

DEDE'NENU: v. Caminar en cuclillas.

Naatitundi: Chupajtyangumaa nee.

Descripción: Estando en cuclillas, caminar sin perder esa posición.

DEDE'PAIJNU: v. Caer sentado en cuclillas.

Naatitundi: Dede' chunu.

Descripción: Estando de pie, descender al suelo bruscamente en posición de cuclillas.

DEELAWAANU: v. Sujetar.

Naatitundi: Kijtyukaanu, jinjutyungaanu. Puulawaanu.

Descripción: Afirmar, asegurar. Dar firmeza o seguridad a alguna cosa que está floja.

DEELANU: v. Resistir /fortalecer

Naatitundi: Kijtyudinu, jinjutyudinu. Puulanu.

Descripción: Aguantar, tener firmeza o seguridad, no caer.

DEENBI: s. Río correntoso.

Naatitundi: Pijula dera tene juu.

Descripción: Río de corriente fuerte, cuyas aguas se desplazan a gran velocidad.

DEENGAANU: 1. v. Inmovilizar.
2. v. Ocultar.

Naatitundi: 1. Jinjutyungaanu. 2. Taansha delangaanu, faafarenjutyu.

Descripción: 1. Sujetar algo con firmeza, de tal forma que no se pueda mover. 2. Mantener algo oculto para que nadie lo sepa ni lo pueda ver. Mantener en secreto.

DENGAMU: s. Mero.

Naatitundi: Aa pituitala pumu ajaa alla, kuindachiya chachillanu fimuve timu dee.

Descripción: Pez enorme que suele hallarse en los grandes charcos de los ríos y en sus partes más profundas. Se cree que este pez se alimenta de la gente.

DENGIJTYUJU: adj. Firme./ inadmisible.

Naatitundi: Mijchaju, juikityuju, demejtaju, kijtyuju..

Descripción: Algo que está totalmente asegurado, de tal manera que no se mueva. Cualquier cosa que por más que se intente aplastarla, no se lo logra.

DENGILLILLI: adj. Reseco(a).

Naatitundi: Devereree, jupendala leetse' ja'tee, shubebee.

Descripción: Extremadamente seco. Puede ser de contextura suave, pero por la sequedad haberse vuelto áspero.

DENGUTYATYA: adj. Tieso(a).

Naatitundi: Dentsu'papaa, tsu'papaa, tsutataa, ura' wayu'katyu.

Descripción: Algo demasiado rígido o tenso. Si se refiere a personas, aquellas que caminan muy erguidas.

DENTSUTETE: part. Entiesado(a).

Naatitundi: Bareree, binda'kayajtu, wayujtu, vejlekarajtu, tu'killillijtu, shushuikayajtu.

Descripción: Algo que está totalmente rígido, que no se dobla.

Personas muy erguida y arqueada para atrás.

DENTSU'PAPA: adj. Tieso(a).

Naatitundi: Tsetataa. Be'shushujtu.

Descripción: Que no es suave ni flexible.

DERA: 1. adj. Fuerte./ duro 2. s. Fuerza. 3. s. Agua de correntada.

Naatitundi: 1. Juikityu, pulu, dengijtyuu. 2. Pude. 3. Pi daran lluwanunu.

Descripción: 1. Algo que tiene resistencia y fortaleza o que está fijo. 2. Vigor, energía que permite mover grandes pesos. 3. La correntada que baja con gran fuerza.

DERAJTU: 1. adj. Débil. / sin fuerza. 2. s. Río manso.

Naatitundi: 1. Ujtaluntsuu, napijtutuu, balejtu, tsamantsaa. 2. Dee miñu putyu, nakanchi juu

Descripción: 1. Algo que no posee fuerza alguna. 2. Río de corriente débil.

DESMEE-INU: v. Desmayarse.

Naatitundi: Tenga' pajtenu, peyantsainu, aa-edachinjuu.

Descripción: Perder el conocimiento a causa de una emoción fuerte o por algún golpe.

DES-INU: v. Caer en estado epiléptico.

Naatitundi: Chachi wati' tya'pu de pi'shi' deturekin tsudinu.

Descripción: Caer sin conocimiento y comenzar a convulsionarse de un momento a otro.

dejpadiwaanu. Chiyayachi bain, pituichi bain kayainu.

Descripción: Quedar la canoa atravesada en el río a causa de un obstáculo (piedras, ramas, etc.).

DIKARA: part. Tapado(a).

Naatitundi: Juru lluka.

Descripción: Estar colocada la tapa sobre un recipiente.

DILU: s. Enfermo(a).

Naatitundi: Peya ta, balejtu taawasha kinu pudejtu.

Descripción: Persona que está afectada de una enfermedad.

DILUNU: v. Enfermar.

Naatitundi: Peya tadinu.

Descripción: Estar afectado por una enfermedad.

DISHKAANU: 1. v. Cubrir. 2. v. Esconder.

Naatitundi: Keekide delangaanu.

Descripción: Ver delangaanu.

DUKAANU: 1. Cubrir. 2. Tapar.

Naatitundi: 1. Dishkaanu. 2. Vikaanu.

Descripción: 1. Colocar algo encima de una cosa a manera de cubierta.

2. Colocar la tapa en algo que debe estar cubierto, pero que se halla descubierto.

DULALA: adv. Cercanísimo(a)/ casi nada de abertura.

Naatitundi: Tyuikangumaa.

Descripción: Dos objetos colocados

con muy poca separación entre sí.

DULA'MAI'TENU: v. Pegar / juntar.

Naatitundi: Tyaka kaanu.

Descripción: Juntar. Unir dos o más objetos o piezas con goma o cola.

DULA'TYUINU: v. Apretar y juntar.

Naatitundi: Dula mangaanu.

Descripción: En alguna cosa que tiene dos segmentos entreabiertos, aplastarlos hasta dejarlos unidos. Hacer más pequeña una abertura muy grande mediante la acción de acercar sus lados.

DUNISHU: s. "Tulisio".

Naatitundi: Kaa eenbu, pisha, pusutala bain jungan punamu.

Descripción: Un tipo de caimán, pero más pequeño y que vive en el agua.

DUS: s. Silencio.

Naatitundi: Tiba bulla jutyu, naa fidya bain jutyu.

Descripción: Sin bulla ni ruido de ninguna clase.

Descripción: Hacer pliegues o hacer arquear algo utilizando la fuerza.

DYALLA: 1. part. Quebrado(a). 2. s. Calle del camino y/o río

Naatitundi: 1. Dape dape juu. 2. Pijuu jula bain, nenu miñu bain ya' yatekara.

Descripción: 1. Hecho pedazos. 2. Si se refiere al río es la extensión más o menos considerable en línea recta que curva tras curva, aparece y desaparece. Si se refiere a un camino, la parte por donde se transita.

DYALLINU: v. Quebrar.

Naatitundi: Dyai-eenu.

Descripción: Hacer pedazos algo.

DYANGELA: s. Oleaje.

Naatitundi: Pisunda tene juu.

Descripción: Sucesión contnua de olas.

DYANGU: s. Ola.

Naatitundi: Pisunda.

Descripción: Onda que se produce en el agua del río o del mar por efecto del viento, paso de una canoa, etc.

DYANU: 1. v. Detenerse. 2. v. Amainar.

Naatitundi: 1. Ti kendu bain tyaike' tsuunu. Juikendu bain yai shuwanu. 2. Puikanu, manbinu.

Descripción: 1. Dejar de lado algo que se está haciendo. Suspende algún movimiento. Se usa también para aparatos, cuando éstos se apagan luego de haber estado funcionando. 2. Cuando algún fenómeno

natural como la lluvia, el viento o el oleaje bajan de intensidad o se detienen.

DYAPE: 1. part. Quebrado(a). 2. s. Verde cocido.

Naatitundi: 1. Dyaityulla. 2. Panda turungu.

Descripción: 1. Madero o algún objeto de madera que ha quedado en pedazos. Se utiliza también para la fractura de un hueso. 2. Plátano verde cocinado.

DYAWAANU: 1. v. Apagar. 2. v. Detener.

Naatitundi: 1. Manberenu. 2. Kajkaanu, uikaanu.

Descripción: 1. Hacer que deje de funcionar una máquina o aparato. 2. Parar el movimiento de algo.

DYUNGIICHI: s. Guayabo.

Naatitundi: Dyungilla imu chi.

Descripción: Árbol de la guayaba.

DYUNGILLA: s. Guayaba.

Naatitundi: Famu puka, kaa ñiniitene pure' puu, dellutu jayu lajkilliliimu tsenmin ya' alla nakususuune juu, jundala ñi ne puu, famu puka.

Descripción: Fruta comestible que cuando madura presenta una textura blanda. Tiene una pulpa rosada con muchas semillas en su interior.

EENDULA: s. Ingle.

Naatitundi: Enbu aju'tala jummu.

Descripción: Parte del cuerpo en donde se une el muslo con el bajo vientre.

EENGENU: v. Columpiar / hamaquear

Naatitundi: Jamukanu vi' juikenu. Chuwanu eedi' jullukenu.

Descripción: Mecerse uno mismo o mecer algo colocado en el interior de algún objeto que se halla colgado.

EENU: v. Enviar.

Naatitundi: Keekide erenu.

Descripción: Ver erenu.

EEPUNU: 1. v. Embarcar. 2. v. Permitir entrar.

Naatitundi: 1. Bui'sha tsudenan taji' nunbalaa punu. 2. Viinu nainsha eepunu. Puitenu.

Descripción: 1. Subir o entrar en una embarcación. 2. Permitir que alguien pase hacia el interior de algún espacio o habitación.

EJCHAMILLALLA: adj. Liso(a).

Naatitundi: Chavishishii, ta'ka'ba kasha' puita puitaa.

Descripción: De superficie sin asperezas, pareja, finamente pulida.

EJKAANU: 1. v. Ahumar. 2. v. Secar.

Naatitundi: 1. Alla ñi lujurunchin ya' ñivijchachi akaraju. 2. Ajtañu, ñi, pajta lujurunchi me-ejkara.

Descripción: 1. Exponer algún alimento a la acción del humo del

fogón con el fin de preservarlo. 2. Exponer algún objeto húmedo o mojado a los rayos solares con el fin de que se seque.

EJKE: 1. adj. Seco(a). 2. s. Río seco. 3. adj. Flaco(a).

Naatitundi: 1. Ajtajtu, ejkususu. 2. Pijula tala pi aa putyu, aa kuinatyu. 3. Ejtakukuu.

Descripción: 1. Algo que no está mojado ni húmedo. 2. La parte menos profunda del río o un río por donde ya no corre agua. 3. Se dice a las personas delgadas.

EJKEKE: adj. Flaco(a).

Naatitundi: Chachi alla putyu. Keekide ejtakuku.

Descripción: Delgado(a). Ver ejtakuku.

EJKENU: 1. v. Secarse. 2. v. Adelgazar. 3. s. Secarse el río.

Naatitundi: 1. Ajta ju'ba pi demaluinu. 2. Aaruku ju'ba dejashiinu. 3. Pijula pi putyui tinu.

Descripción: 1. Salir la humedad o provocar que salga el agua de algo mojado. 2. Cuando alguien que ha sido gordo(a), pierde peso. 3. Perder un río su caudal por falta de lluvias o exceso de evaporación.

EJKITYU: s. "Juan Kerami".

Naatitundi: Kiityu keraaren kayu aalura, entsa chitalaa eenamu, tsaaren bejtsuu.

Descripción: Especie de bejuco que se encuentra en la selva. Se lo puede utilizar a manera de cuerda, para lo cual se lo suaviza previamente y así se evita que se quiebre.

ENBU: s. Muslo.

Naatitundi: Ajpelebi jumin nenbuu shushuikayabi juu ya' aa ai lura.

Descripción: Parte de la pierna que se halla entre la cadera y la rodilla.

ENDALA: adv. Por aquí.

Naatitundi: Kelutala.

Descripción: El sector más cercano al lugar donde se encuentra la persona que habla.

ENDINU: v. 1. Gemir / Quejar 2. Ruidos fantasmales.

Naatitundi: 1. Kitya'kutuchiren uikakarekinu, naa ne tapai'bain, wanai'bain, matyu tsai' u'tandinu. 2. Tyeeba uu jeetyandinu ya' tyeeba ui' ka kaaturen.

Descripción: 1. Quejarse, expresar dolor a través de sonidos, sin palabras. 2. Ruidos que producen los fantasmas que causan miedos.

ENGU: adv. Acá.

Naatitundi: Kalen puyu ti' wandya. Nuka naanayu tiñuba ñu' keesha ti', pakanu.

Descripción: Sector cercano a la persona que habla, pero menos definido que aquí.

ENTSA: adj. dem. sing. Este, esta, esto.

Naatitundi: Keekide emetsa.

Descripción: Ver emetsa.

ENTSALA: adj. dem. pl. Estos, estas.

Naatitundi: Entsa palaa tituren pure' seraanu pandu.

Descripción: Término para designar a las personas o cosas que se hallan más cerca de la persona que habla que de su oyente.

ENU: adv. Aquí.

Naatitundi: Keekide emenu.

Descripción: Ver emenu.

ERENU: 1. v. Enviar. 2. v. Dar paso./ permitir

Naatitundi: 1. Kuwatu tajide tinu. 2. Munuufiuba tsaityu'ba ne ti juuñu bain nunbalaa jikaanu.

Descripción: 1. Mandar a alguien o algo a otra parte. 2. Permitir el paso por algún sitio.

ESKENUNUU: adj. Precioso(a).

Naatitundi: Uu estinuu, naraa, uu tananuu, uukeranchi juu.

Descripción: Lindo, bello, bonito. Se aplica a personas u objetos.

ESMU: 1. adj. Tacaño(a). 2. adj. Cariñoso(a).

Naatitundi: 1. Ka'fimishtityu. Veelanu kuwa'fityu, maallin finu tyaimu, tenbiputyu munuba. 2. Tenbipumu, uusundyam.

Descripción: 1. Aquel que desea todo sólo para sí. No se interesa por dar algo a otros y niega todo cuanto se le pide. 2. Igualmente se califica así a las personas que demuestran mucho afecto y cariño.

ESPANU: 1. v. Hablar con mezquindad. 2. v. Hablar cariñosamente.

Naatitundi: 1. Veelaya muba deta'ka'kutyusa tyanu. 2. Tenbitya' uusundya' keeware' panu.

F

FAANU: v. Salir.

Naatitundi: Muskinu, lainu.

Descripción: Pasar afuera, al exterior.

FAAPANBELE: s. Sombra.

Naatitundi: Ti juju'ba ya' pandamusha vi' dishu dinuu juu

Descripción: Imagen oscura que produce un objeto en el lado contrario de donde recibe una luz, en este caso especilamente de un árbol.

FAMU: 1. adj. Comestible. 2. part. Mordido(a).

Naatitundi: 1. Kumuinchi chachilla' fintsumi. 2. Jallamu, tsu'famu.

Descripción: 1. Todo aquello que se puede comer. 2. Persona que ha sufrido una mordedura de culebra, perro, o cualquier otro animal.

FANA: s. "Changuita".

Naatitundi: Ejcha'llillii pishku, jayu yapijtutuu. Pikeetala jeke' neneimu pishku. Entsa famu.

Descripción: Ave de patas largas de coloración negruzca. Suele hallarse revoloteando en la ribera de los ríos.

FANDANGU: s. Fiesta

Naatitundi: Pebulusha wa'di' malu chawara, tsange' mainba kemu deju.

Descripción: Fiesta tradicional Chachi que se realiza con motivo de un matrimonio, Navidad, Semana Santa, etc., en la que se tocan los instrumentos típicos como el bombo, cununo, marimba.

FAPE: adj. Roto(a).

Naatitundi: Usuupe, kiyuupe, davindala juu, tujuru.

Descripción: Quebrado, que tiene un hueco o abertura donde no debería haber una.

FATAAPE: adj. Roto.

Naatitundi: Keekide fape.

Descripción: Ver fape

FATAAPUNU: v. Perforar.

Naatitundi: Juukinu, usuutsu'nu, kiyuutsu'nu, juru'tsu'nu.

Descripción: Abrir agujeros en algo.

FATAA-EENU: v. Punzar.

Naatitundi: Usuuchi'nu, kiyuuchi'nu, juru'chi'nu.

FINU: 1. v. Comer. 2. v. Morder.

Naatitundi: 1. Fi'pakichi jalli' llu'nu. 2. Tejkuchi fa. Tsu'fi' fa.

Descripción: 1. Introducir algo comestible por la boca para mascar-lo y tragarlo. 2. Clavar los dientes, el agujón o las tenazas un animal como la culebra, araña, mosquito, camarón, cangrejo, etc.

FIPALLANA: s. Mancha blanquecina.

Naatitundi: Fipuj-jarana, fibaba tene juna.

Descripción: Algo que se ve a lo lejos de color blanco, como el agua de una cascada, hojas blancas, peces muertos, etc.

FIRU: 1. adj. Cascarrabias. 2. adj. Bravo(a).

Naatitundi: 1. Ajaa Chachi. 2. Ajaa animaa.

Descripción: 1. Alguién que solo pasa regañando y de mal humor, que no congenia con nadie. Persona poco amable. 2. Animal que no permite que se le acerquen.

FITU: Arcilla blanca.

Naatitundi: Piyan kinu tu.

Descripción: Tierra que utilizan las mujeres Chachilla para sacar la leche del verde que se les adhiere al pelarlo.

FITUKU: s. Paloma.

Naatitundi: Naa aa pishkuju. Ujtuperen fikesnemu, jeendaa chumu.

Descripción: Ave silvestre más bien

pequeña. Solo se alimenta de pequeñas semillas y otros alimentos que recoge del suelo.

FITUNBELE: s. Alba.

Naatitundi: Dechayaintsu, pishku chiparaa.

Descripción: El amanecer, el momento en que comienza a aclararse el día.

FITYAYA: 1. s. Humareda. 2. s. Polvareda.

Naatitundi: 1. Ñivijchan juru. 2. Tu ujtupe shajara' juu.

Descripción: 1. Humo que sale en abundancia de una casa, de una fogata, etc. 2. Polvo que se levanta en gran cantidad a causa del viento, el paso de un carro, etc.

FI'KEENU: v. Probar.

Naatitundi: Jaika'keenu, veengi'keenu, te'fi'keenu.

Descripción: Meterse algo a la boca para sentir el sabor o saber lo que es.

FI'PAKI: s. Boca.

Naatitundi: Panda finu tsumi, panu tsumi, jadya jadya.kimu.

Descripción: Abertura de la cara donde se encuentran la lengua y los dientes, y por la cual se toman los alimentos. También se aplica al hocico de los animales.

FI'PAPA: s. Hocico. Pico.

Naatitundi: Kajuru aabaaluraa, tsenmin junu ya' jai' kinu puu.

Descripción: La parte de la cabeza de algunos animales donde se encuentra la boca.

G

GAASE: 1. adj. Dañado(a)/ Descompuesto 2. adj. Malo(a). 3. adj. Mal hecho. 4. adj. Malestar.

Naatitundi: 1. Ti ju'ba urajtu, musha, pete. 2. Ti ju'ba pure' firu' juu. 3. Ura' jutyu. 4. Naratendyu, chachi ne firutennu.

Descripción: 1. Alimento descompuesto. 2. Persona indeseable, de mala índole. 3. Algo hecho de manera incorrecta, "manido". 4. Sensación desagradable de incomodidad o molestia.

GAASETENNU: 1. v. Sentirse mal de salud. 2. v. Empeorar.

Naatitundi: 1. Ne dilutya' jatsandyanu. 2. Diluu jutu kayu firu'tyanu.

Descripción: 1. Sentirse enfermo y con malestar. 2. Estando enfermo, sentirse aún peor.

GAASE'KENU 1. v. Hacer maldad. 2. v. Provocar malestar.

Naatitundi: 1. Urajtu kenu, firu' kenu, narajtu kenu. 2. Mulaanu urajtuu ki' firu' kinu.

Descripción: 1. Hacer daño a otra persona. 2. Hacer que alguien se sienta mal.

fuego. **2.** Que ha dado en el blanco o ha llegado al punto al que iba dirigido, como cuando una pelota entra en el gol.

IKANU: **1.** v. Quemarse. **2.** v. Ser alcanzado. **3.** v. Estar aludido.

Naatitundi: **1.** Jupenu. **2.** Tapa'kayanu. **3.** Laavinu.

Descripción: **1.** Consumirse por medio de fuego. **2.** Ser blanco de algo que se le dirige. **3.** Ser parte de un problema.

ILA: s. Trampa.

Naatitundi: Panda pullañauba, ne chi dapeeñuba mikaka dapee ka'tsure' juntsa vi'chitala chaalli demu'pu' yatekaraa, tsange' ti chuwaañauba mangapa pu' yaikaraa junu iyu vi' panda mi'kendu' ta'ke' pajte' peyainuu juu. Entsa keraa jayu jayu vera' juu, ti animaa tutekindenñauba, tutei'mujchi kakindenñauba tsatsangentsumee tsaa mumu deju.

Descripción: Consiste en un tronco de la mata del plátano o bien algún tronco de madera cualquiera, no muy grande, que se pone en el suelo. A su alrededor se coloca un cerco de puntalillos, excepto en los extremos, en uno de los cuales se pone una sogá capaz de alzar aquel extremo y convertirlo en una especie de túnel por donde el ratón del monte entra a buscar alimentos y activa la caída del tronco. Se denomina así a todo objeto parecido a éste, con pequeñas variaciones adecuadas a los diferentes animales que se desee cazar con vida o sin vida.

ILAKAANU: v. Armar trampas.

Naatitundi: Ila tyuikaanu.

Descripción: Contruir una trampa.

ILLA: **1.** adj. Molido(a). **2.** adj. Hozado(a).

Naatitundi: **1.** Ñiyuyuju, Ilujkunjuu, ijchaape. **2.** Dejunlaa.

Descripción: **1.** Que ha sido aplastado hasta quedar reducido a partes muy pequeñas o a una masa. **2.** La tierra que ha sido removida por algún animal con su hocico.

ILLAPAN: s. Escopeta.

Naatitundi: Tya'ke' banware' alla tute' ka' fintsumi.

Descripción: Arma para disparar balas desde lejos.

ILLINU: **1.** v. Moler. **2.** v. Hozar.

Naatitundi: Keekide iinu

Descripción: Ver iinu.

IN: pron. pos. Mi.

Naatitundi: Inchi tinu palaa.

Descripción: Contracción del término para "mío" (inchi) para utilizarlo como posesivo delante de un sustantivo. Ejemplo: In kule, mi canoa.

INBI: s. Saliva.

Naatitundi: Fi'pakisha lamu pi.

Descripción: Especie de líquido espumoso que segrega la boca.

INBIKENU: v. Escupir.

Naatitundi: Tyuj kinu, fi'pakisha pi lamu kepunu

Descripción: Arrojar saliva con fuerza por la boca.

IRA: 1. part. Inclinado(a) 2. part. Desnivelado(a).

Naatitundi: 1. Wayu' uyu. 2. Jalakapaja'tee.

Descripción: 1. Que no sigue la línea vertical. 2. Que tiene desigualdades o irregularidades.

ISHA: 1. adj. Frío(a). 2. s. Frío. 2. s. Respiración.

Naatitundi: 1. Depi'shi' jullulluke'tejku pakara. 2. Eda.

Descripción: 1. Se dice a aquello que no es caliente o cuya temperatura es menor que la normal. 2. Considerable disminución de calor. Sensación que se siente cuando se pierde calor. 3. Acción y efecto de respirar.

ISHANU: 1. v. Enfriarse. 2. adj. Respirable.

Naatitundi: 1. Ishpitutuinu. 2. Edenu pude.

Descripción: 1. Cualquier cuerpo caliente perder el calor. 2. Que permite la respiración normal sin daño a la salud.

ISHATYU: 1. Que no se enfría. 2. adj. Irrespirable.

Naatitundi: 1. Ishpitutu tityu. 2. Ishinu jutyu.

Descripción: 1. Que no pierde calor con facilidad. 2. Que no permite la respiración normal.

ISHDANDATA: adj. Agua transparente.

Naatitundi: Nara katavi, kera' juu.

Descripción: Con referencia al río

o al agua, dicese de aquel que es cristalino y puro.

ISHKALA: s. Licor.

Naatitundi: Piren feete, viñakaamu.

Descripción: Bebida alcohólica. Líquido que se extrae de la caña molida y fermentada. Al ingerir mucho provoca la borrachera.

ISHKANU: v. Oler casualmente.

Naatitundi: Kijkapachi tandiyangu.

Descripción: Aunque no se pueda ver su origen, deducir el olor a través del olfato.

ISHKAYA: part. Olido.

Naatitundi: Kijkapachi tandiyaju.

Descripción: Olfateado. Que se ha percibido por medio del olfato.

ISHKEENU: 1. v. Oler. 2. v. Oisquear.

Naatitundi: 1. Kijkapachi tandiyangu. 2. Aindyuñuba mijanu ishka.

Descripción: 1. Percibir los olores. 2. Oler con cuidado. Buscar algo por medio del olfato.

ISHLAANU: v. 1 Oler profundamente. 2- Morir /expirar

Naatitundi: 1- Kijkapachi ishuwa pure' kake' mishlaanu aindyuñuba mijanu. 2. Pengumaatu aa-ishi' penu.

Descripción: Inspirar aire con toda la capacidad de los pulmones para percibir el olor. 2. Dar el último suspiro.

Descripción: Ver llubatape.

UNNA: s. Joven.

Naatitundi: Yumaa de awangajtengumaa, supu mutyatuya kakinuju, musu.

Descripción: Adolescente que ha completado su desarrollo físico y que, si deseara, está en la edad de contraer matrimonio.

UNNAJTU: adj. Que no es joven.

Naatitundi: Wajkayi kayu unna kajuru tajtu.

Descripción: Sigue siendo menor, aún no adquiere aspecto de joven.

UNNA'LANU: 1. V. hacerse joven. 2. adj. Arreglar y parecerse joven.

Naatitundi: 1. Wajkayi tinbu depulla-i' unna kajuru detiyanu. 2. Yumaa rukuma juju' bain narake take' unna keraitinu.

Descripción: 1. Haber traspasado la edad de la adolescencia y adquirir aspecto de joven. 2. Puede ser adulto, pero se arregla de tal manera que puede parecerse de aspecto más joven.

UNMU: adj. Que flota.

Naatitundi: Chukai'mujchi tsaa pi jandala ne tsudiñu imu.

Descripción: Algo que no se hunde en el agua, más hace como que se acostara o se quedara sobre el agua.

UNNU: v. Flotar.

Naatitundi: Chukai'mujchi tsaa pi jandala ne tsudiñu inu.

Descripción: Mantenerse sobre la

superficie del agua o de otro líquido.

UNSURURU: s. Lllamarada.

Naatitundi: Ñi chuu, ungapapaa, naa tsajutyu' bain ñi chuuñuuu ungalalanchi juu.

Descripción: Lengua de fuego ardiente. Algo encendido al máximo o que aparenta estar encendido y que está de color rojo.

UNTYU: part. Que no flota

Naatitundi: Pisha paijtu udiyu, tsaa pitansha jinchi iimu

Descripción: Algo que al caer sobre el agua se hunde, se va al fondo.

UÑAKU: s. Hermano mayor.

Naatitundi: Ma rukuchi ya' naatala kayu yanu pulla ruku. Entsa palaa pamiya laapu'ne patitaa pamu deju.

Descripción: Término que utiliza un hombre para referirse a su hermano de más edad.

UÑI: s. Gobernador Chachi.

Naatitundi: Chaita ama, tsenmin kumuinchi chachillanu keenamu. Ti kikenuu juñu bain, kenjutyuu juñu bain, yaa tsangikaamu.

Descripción: Gobernador de los Gobernadores, persona que vigila y guía a los Chachilla. Persona que decide qué se debe y qué no se debe hacer.

UÑIYA: s. "Candelilla".

Naatitundi: Kaa puna ungalalaa, añuñuu, te' kataatyu, tsaaren jelekenu daran jekala' fimu puna.

Descripción: Una especie de hor-

UUKERANA

Descripción: Que piensa en Dios y habla a él como se debe.

UTYAKENU: v. Orar.

Naatitundi: Dios-nu pensange' yanu naati panuu juñuba juntsa panu

Descripción: Pensar en Dios y hablarle a él como se debe.

UUKAANU: v. Guardar.

Naatitundi: Ti juñu bain muba katan-natyuinsha, ta'kannatyuinsha tsuunu.

Descripción: Dejar algo bien escondido o almacenado en donde nadie pueda tocarlo ni verlo.

UUKANU: v. Reír.

Naatitundi: Sundya' keeware' fi'paki jaike' naa kajuu bain uusundenna deshityu'kanu. Ajletinu.

Descripción: Mostrar alegría con la sonrisa amplia y la carcajada.

UUKAPUMU: 1. adj. Que se ríe. 2. adj. Que se burla.

Naatitundi: 1. Tiiñuba ke' uu-uukanuu dekeñu uukamu. 2. Munuuñuba jatsa' kure', balejtu kure' ya' kajuunu uukamu.

Descripción: 1. El o la que se ríe de alguna gracia que hagan. 2. El o la que se ríe de alguien como despreciando, como minimizando en la propia cara.

UUKAPUNU: 1. v. Reirse. 2. v. Burlarse.

Naatitundi: 1. Tiiñuba ke' uu-uukanuu dekeñu uukanu. 2. Munuuñuba jatsa' kure', balejtu kure' ya' kajuunu uukanu.

Descripción: 1. Reirse de alguna gracia que hagan. 2. Reirse de alguien como despreciando, como minimizando en la propia cara.

UUKAPU: 1. v. La acción de reír. 2. v. La acción de burlarse.

Naatitundi: 1. Tiiñuba ke' uu-uukanuu dekeñu uukaya. 2. Munuuñuba jatsa' kure', balejtu kure' ya' kajuunu uukaya.

Descripción: 1. La acción de reírse de alguna gracia que hagan. 2. La acción de reírse de alguien como despreciando, como minimizándolo en la propia cara.

UUKERAA: Lindo, bonito.

Naatitundi: Keekide naraa.

Descripción: Ver naraa.

UUKERAJU: Lindo, bonito.

Naatitundi: Keekide naraa

Descripción: Ver naraa

UUKERANA: 1. v. Haber en abundancia y fácil. 2. v. Hermosa vista (paisaje).

Naatitundi: 1. Ti ju'ba ainatyu, faatanatyu, ne tyeeba juñu te'kantsangenuna. Ti kikenu ke' bain ajuunu tana, taaju ke' kannatyu. 2. Kapukachi narai katawañu, yuj uutya' keenuna.

Descripción: 1. Cualquier cosa que existe en abundancia, se podría dedicar a recogerlos nada más. Para cualquier actividad o hecho no necesita hacer esfuerzo, se tiene todo a la mano. 2. Se presenta muy bonito ante los ojos para explayarse.

U'TANDINU

UWAJTU: s. Malestar infantil causado por el mal espíritu.

Naatitundi: Cha' kailla dilu' pipe ke, kacha ke, kapuka wajchu tsudediñaa tsandimu deju. Lu'tsa' apala musuu mala tituba faateru i' dyabulu iññuita memuña juntsa peya tsaa kaillanu mityadi' diikaapumu. Mirukulanu pa' demaveekaatyushu juntsaya, juntsachin kailla pemu deju.

Descripción: La gente Chachilla considera que los niños sufren este mal cuando la madre o el padre han llevado una vida incorrecta o han cometido actos inmorales. Sus síntomas son: diarrea, fiebre, vómito y no abre los ojos. Si no se acude ante un shamán para que ahuyente a este mal espíritu, el niño puede morir.

UYALA: s. Gringo(a).

Naatitundi: Fiba rukula yala' palaachi mujkallichin pa.

Descripción: Extranjero(a), especialmente de un país europeo o norteamericano.

U'TAINU: v. Accidentarse gravemente.

Naatitundi: Matyu peyangumainu ticheeba itu, tenbiyainu.

Descripción: Herirse gravemente o hacerse un daño serio y quedar seriamente afectado.

U'TAJU: adj. Estado calamitoso.

Naatitundi: Tyeeba i', ticheeba i' peyangumaa, u'taa.

Descripción: Maltrecho, en las últimas por haber sufrido o sucedido algo grave.

U'TANDINU: v. Rogar.

Naatitundi: Ma tenbiya tinu, naa deteediba inu.

Descripción: Pedir algo con súplica y hasta de rodillas.

VEJLA'EENU

Descripción: 1. Que distribuye una cosa dividiéndolas en partes. 2. Si son dos o más de dos, que distribuye una cosa dividiéndolas en partes para cada uno.

VEENBUNU: v. Lamer (dentro de un recipiente)

Naatitundi: Nijkachi kijkanu tibillaañuba ñijka uu tsu'punuunu.

Descripción: En el interior de algún recipiente meter y pasar repetidas veces la lengua.

VEENGENU: v. Lamer.

Naatitundi: Titalañuba ñijkachi shilla'ta'nu.

Descripción: Pasar la lengua por algo.

VEENGINU: v. Lamer.

Naatitundi: Nijka puitenu, nijkachi kijkanu tibillaañuba

Descripción: En alguna cosa pasar repetidas veces la lengua.

VEENU: v. Repartir.

Naatitundi: 1. Ti juuñuba naatandu paateba kenu. 2. Palluma juu, tsajutyu'ba pallunuma pulla dejuñu naa naake dekuwanuu juñu bain tsange kunu.

Descripción: Dividir cualquier cosa. Formar grupos pequeños a partir de un conjunto más grande. 1. Distribuir una cosa dividiéndolas en partes. 2. Si son dos o más de dos, distribuir una cosa dividiéndolas en partes para cada quien.

VEESA: v. La acción de rozar superficies.

Naatitundi: Tichiiñuba, tibillaañuba waasha

Descripción: La acción de rozar repetidas veces con algo sobre una superficie.

VEESAJU: Superficies rozados.

Naatitundi: Tichiiñuba, tibillaañuba waashaju

Descripción: Superficies rozados con algo.

VEESENU: Rozar superficies.

Naatitundi: Tichiiñuba, tibillaañuba waashinu

Descripción: Rozar repetidas veces con algo sobre una superficie.

VEETA: s. Cerca.

Naatitundi: Titalañuba dishkaanu tendu, muba junga dejityusa tenñu tunu chaalli demu'puke' daakaanu.

Descripción: Especie de barrera de palos cruzados que se coloca para cuidar algo o para impedir el paso.

VEJLA: part. La acción de hacer cambiar de dirección la embarcación.

Naatitundi: kule jiiba indu ura' jinduren, naa ne una' bain ura' unaturen vera' mayaten tsangenu

Descripción: La acción de hacer que la embarcación se cambie de dirección de navegación o de reposo al empujarla con algo

VEJLA'EENU: v. Hacer que la embarcación se cambie de dirección.

Naatitundi: Kule ura' jintsuren, naa ura' unañu bain tichiiñuba vera' ma' udikaanu.

VEJTA'TYUINU: v. Impulsar haciendo cambiar de sentido la embarcación.

Naatitundi: Tinuñuba vi' jiindu, ne kulebillaañuba jiindu tyulli' mashkusha vejta' eenu.

Descripción: Hacer que una embarcación cambie de sentido de navegación por impulsar con alguna cosa hacia un lado.

VEJTENU: v. Girar.

Naatitundi: Tinuñuba vi' jiindu, ne kulebillaañuba jiindu yatekaanu.

Descripción: Cambiar de rumbo al ir en alguna embarcación.

VEJVEJPAMU: 1. Adj. Un bronqueador. 2. adj. Un respondon en las discusiones.

Naatitundi: 1. Palluutalaañuba, tsaityu'ba pureelaba ajaatya' na' baasa veta' veta' pamu, vinbamu. 2. Mun depañuba pa'piyaityu, tsaa bera' eedimu palaatala.

Descripción: 1. Dos o entre un grupo que hablan airadamente, diciéndose barbaridades. 2. Que no se queda callado ante lo que diga el otro, sino que habla de igual a igual.

VEJVEJPANU: 1. v. Discutir acaloradamente. 2. v. Responder de igual a igual.

Naatitundi: 1. Palluutalaañuba, tsaityu'ba pureelaba ajaatya' na' baasa veta' veta' panu, vinbanu. 2. Mun depañuba pa'piyainu jutyu, tsaa bera' eedinu palaatala.

Descripción: 1. Dos o entre un grupo hablar airadamente, diciéndose barbaridades. 2. No quedarse

callado ante lo que diga el otro, sino hablar de igual a igual.

VEJ-IMU: 1. adj. Que deja enfermarse. 2. adj. Que se ha dejado ganar de los shamanes. 3. adj. Que está totalmente agotado.

Naatitundi: 1. Tiiñuba i' dilumu. 2. Tyeeba imu mirula'aatechi ikatu. 3. Tiiñuba puitake ke' tsamantsai tyubamu.

Descripción: 1. Que ha caído enfermo. 2. Que se ha dejado vencer por la magia de los shamanes. 3. Que se ha cansado demasiado por haber exagerado en hacer determinada actividad.

VEJ-INU: v. Enfermarse mágicamente.

Naatitundi: 1. Dilunu. 2. Tyeeba inu mirula'aatechi ikatu. 3. Tiiñuba puitake ke' tsamantsai tyubanu.

Descripción: Contraer una enfermedad por efecto del trabajo de un brujo.

VELA: 1. part. La acción de dividir. 2. part. La acción de distribuir en partes.

Naatitundi: 1. Ti juuñuba naatandu paate. 2. Palluma juu, tsajutyu'ba pallunuma pulla dejuñu naa naake dekuwanuu juñu bain tsaa.

Descripción: La acción de ser dividido en partes. 2. La acción de distribuir en partes para dos o más involucrados, dando según corresponde.

VELAMU: 1 adj. Que es dividido. 2. adj. Que se separa.

lara' berungakayaa, mangapa chuwa teepununu bain juu. Junta, chuwanu eengatu kaa paj tyami ka' tyu'ke' ya' chuingapasha teepu' eraa.

Descripción: Alambre al que se ha dado la forma de un arpón al curvarlo por el lado filo. Al otro extremo tiene un abertura para amarrar una piola y así asegurarlo a una caña recta y larga.

VENGUUPUJINU: v. Ir de pesca.

Naatitundi: Pisha nunbalaa ji' vengula viipunu alla kanu.

Descripción: Ir a algún lado por el río y echar el anzuelo para pescar.

VENGUUPUNU: v. Pescar con anzuelo.

Naatitundi: Alla kanu vengula pisha viipu' mangalaalaa kenu.

Descripción: Echar en el agua el anzuelo con el propósito de pescar.

VENGUUPUTSUUNU: v. Echar y dejar el anzuelo.

Naatitundi: vengula pisha putsuunu alla kanu.

Descripción: Echar y dejar el anzuelo en el río, para pescar.

VERA: adj. y s. Otro(a).

Naatitundi: Keekide veela.

Descripción: Ver veela.

VERA'JINU: 1. v. Irse de mala manera. 2. v. Irse equivocadamente.

Naatitundi: 1. Jituren ura' jityu, ne jatsai jinu. 2. Vee mujtu jinu.

Descripción: 1. Irse, pero no de manera correcta. 2. Irse por otro lado de manera equivocada.

VERA'JU: 1. adj. Maldad de los shamanes. 2. v. Realizado o elaborado con error.

Naatitundi: 1. Mirukula dejui-eeñu dilu. 2. Tiiñuba tujle' ju.

Descripción: 1. Sufrir algún maleficio de los shamanes. 2. Algo realizado con error o equivocadamente.

VERA'JUJ: 1. adj. Definitivamente maldad de los shamanes. 2. adj. Definitivamente realizado con error

Naatitundi: 1. Mirukula dejui-eeñu ma diluu. 2. Tiiñuba tujle' ma juu.

Descripción: 1. Definitivamente sufrir algún maleficio de los shamanes. 2. Definitivamente algo realizado con error o equivocadamente.

VERA'KEENU: 1. v. mirar con error. 2. v. mirar mal modo.

Naatitundi: 1. Tujle' keenu. 2. Jatsa' keenu, ajaatya' keenu.

Descripción: 1. Observar o mirar equivocadamente. 2. Mirar de mal modo, mirar con ira.

VERA'KENU: 1. adj. Hacer maldad los shamanes. 2. adj. Malestar estomacal. 3. adj. Elaborar con error.

Naatitundi: 1. Mirukula yala' miñu aatechi firu' kenu. 2. Tiiñuba fi' dyañu ajkasha jatsa' tyuinu. 3. Juntsange kiyu tyaturen tujle' kikenu.

Descripción: 1. Los shamanes, con sus conocimientos, hacer maldad. 2. Provocar malestar luego de ingerir algo. 3. Hacer o elaborar algo diferente, cuando la meta era otra.

VETSE'UIDINU

Naatitundi: 1. Tiiñuba pakikii juunu masku balla lu'tekaanu. 2. Pai kapa, pai mutuma juunu masku mutu lu'tekaanu.

Descripción: 1. Cualquier objeto que tiene dos caras o dos lados, hacerle dar la vuelta entre los lados. 2. Cualquier objeto que tiene dos extremos, hacerle dar la vuelta o intercambiar los extremos.

VETEKARA: 1. part. La acción de girar entre lados. 2. part. La acción de gira entre extremos.

Naatitundi: 1. Tiiñuba pakikii juunu masku balla lu'tekara. 2. Pai kapa, pai mutuma juunu masku mutu lu'tekara.

Descripción: 1. La acción de hacer que cualquier objeto que tiene dos caras o dos lados, se den la vuelta entre ambos lados. 2. La acción de hacer que cualquier objeto que tiene dos extremos, giren o intercambien los extremos.

VETEMU: adj. Que intercambia bienes.

Naatitundi: Ti tana' bain ti ne taju' bain veela ti detañuba juntsaba veta' veta' kumu. Tiiñuba veela tsaaya demutyannmala juntsa kuwa' juntsan mitya vera kamu.

Descripción: Que procede a intercambiar mutuamente bienes con otros. Dar a otros lo que desean y a su vez recibir otra cosa por aquello.

VETENU: v. Intercambiar.

Naatitundi: Ti tana' bain ne taju' bain veelaba veta' veta' kunu. Tiiñuba mutyanmala kuwa' ibain juntsan mitya vera kanu.

Descripción: Cambiar mutuamente entre dos o más personas algo de valor equivalente.

VETETYU: adj. Que no intercambia bienes.

Naatitundi: Ti tana' bain ti ne taju' bain veela ti detañuba juntsaba veta' veta' kutyu. Tiiñuba veela tsaaya demutyannmala juntsa kuwa' juntsan mitya vera kachi tyatyu.

Descripción: Que no procede a intercambiar mutuamente. Que no da a otros lo que desean.

VETSEKEMU: part. Que se em-pina.

Naatitundi: Tiiñuba tapa'kanu ketu mika ta'eetyu' pudengura tse'kemu.

Descripción: Tratando de alcanzar algo que está muy alto, se estira a lo máximo

VETSEKENU: v. Empinarse.

Naatitundi: Tiiñuba tapa'kanu ketu mika ta'eetyu' pudengura tse'kenu.

Descripción: Tratar de alcanzar algo que está muy alto, estirarse a lo máximo

VETSE'UIDIMU: adj. Que se pone de puntillas.

Naatitundi: Uyunatu kai'shaaba ta'laakendu mika tapa'katyu' pudengura tse'ke' nemishpkapachin uyudimu.

Descripción: Que se pone uno sobre las puntas de los pies y se yergue, tratando de alcanzar algo.

VETSE'UIDINU: v. Empinarse (ponerse de puntillas)

y sacarle astillas por restregarla con algo duro.

VIJCHA: s. Foso.

Naatitundi: Tunu juru' kalara.

Descripción: Hueco que se hace cavando en la tierra.

VIJCHIMU: v. Que cava / que hace hueco.

Naatitundi: Ti juubilla ne tu juubilla tichiiñuba junle' kalare junle' kalareke' juruke' viimu.

Descripción: Que levanta o mueve y hace una especie de cavidad en algún objeto.

VIJCHINU: v. Cavar / hacer hueco.

Naatitundi: Ti juubilla ne tu juubilla tichiiñuba junle' kalare junle' kalareke' juruke' viinu.

Descripción: Levantar o mover y hacer una especie de cavidad.

VIJKENU: v. Hacer finca.

Naatitundi: Ti vijtyaaba kenu.

Descripción: Hacer la plantación de cualquier cultivo.

VIJLENU: Dar golpes (similar a latigazos con silbidos)

Naatitundi: Tibillaaba tichiiñuba vilinchi daran kinchiren, te' kinchiren ui'kakaakenu

Descripción: Tocar o golpear cual si estuviera dando latigazos con tal rapidez hasta hacer sonar el silbido del látigo.

VIJLEKAANU: Hacer dar golpes (similar a latigazos con silbidos)

Naatitundi: Tibillaaba tichiiñuba vilinchi daran kinchiren, te' kinchiren ui'kakarenbera kenu.

Descripción: Hacer tocar o hacer golpear cual si estuviera dando latigazos con tal rapidez hasta hacer sonar el silbido del látigo.

VIJLEKENU: Dar golpes uno (similar a latigazos con silbidos)

Naatitundi: Tibillaaba tichiiñuba vilinchi daran kinchiren, te' kinchiren ui'kakarengé kenu.

Descripción: Uno hacer tocar o uno hacer golpear cual si estuviera dando latigazos con tal rapidez hasta hacer sonar el silbido del látigo.

VIJPAASHA: adv. Señalando hacia la finca.

Naatitundi: Nuka vijpala juñuba junga

Descripción: Donde queda la finca, indicando hacia allá.

VIJPALA: s. Finca

Naatitundi: Keekide vijtya.

Descripción: Ver vijtya.

VIJTYA: s. Chacra.

Naatitundi: Daavilli' tyeeba wajke' chi detulaa.

Descripción: Parcela, terreno que ha sido desbrozado y cultivado.

VIJTYAKENU: v. Hacer finca.

Naatitundi: Keekide vijkenu

Descripción: Ver vijkenu

VIKAANU: v. Cubrir.

Naatitundi: Ti juuñu bain tichiiñuba

VIÑANRUKU

Descripción: Hacer entrar algo aplicando la fuerza, aplastando y empujando.

VINGAACHI: s. “Chocolatín”.

Naatitundi: Ya’ lura pichu lura kee, jakiya tinchi keraa be’tu, pishkalli juula, naa niveve juula bain kimu deju.

Descripción: Es una planta como la mata de “rampira”, con la diferencia de que sus hojas se parecen a las de la tagua o la palma africana. Del tallo se extraen fibras para distintos tipos de tejidos, como canastas, abanicos, etc.

VINGENU: v. Pelear.

Naatitundi: De ajaavi’ veta’ veta’ katindu tunba’tu kinu.

Descripción: Estando muy enojados, agredirse mutuamente cuerpo a cuerpo y causar un alboroto.

VINU: 1. v. Entrar. 2. v. Bajar.

Naatitundi: 1. Nunbalaa avindala puna’ juusha puinu. 2. Kai’sha puna’ tusha paijnu.

Descripción: 1. Estando afuera, pasar al interior. 2. Estando en un nivel superior, pasar a un nivel inferior.

VINTSUTA: part. La acción de clavar y empujar.

Naatitundi: Tibillaaba, tichiiñuba tapa’ kakare’ vinge tsuta.

Descripción: La acción de clavar y empujar con algo sobre cualquier cosa.

VINTSU’NU: v. Clavar, empujar y hacer entrar con algo.

Naatitundi: Tibillaaba, tichiiñuba tapa’ kakare’ vinge tsu’nu.

Descripción: Sobre cualquier cosa clavar y empujar con algo.

VIÑA: adj. Borracho(a).

Naatitundi: Ishkala kujchi’ detundiya’ jidan-uyuu, ura’ uidinu pudejtu, padantsuluu.

Descripción: Que ha ingerido alcohol hasta no poder sostenerse bien en pie y no poder controlar sus expresiones.

VIÑAMU: adj. Borrachin /Que se emborracha.

Naatitundi: Ishkala kujchi’ detundiya’ pajte’ jidan-uyui shuwamu, naa pensaba depireke’ uidinuba pudejtui shuwamu.

Descripción: Tomar alcohol hasta quedar aturdido y estar trastabillando para poder mantenerse en pie. Perder todo razonamiento y no poder sostenerse en pie.

VIÑANU: v. Emborracharse.

Naatitundi: Ishkala kujchi’ detundiya’ pajte’ jidan-uyui shuwanu, naa pensaba depireke’ uidinuba pudejtui shuwanu.

Descripción: Tomar alcohol hasta quedar aturdido y no poder sostenerse en pie.

VIÑANRUKU: adj. Hombre borrachin

Naatitundi: Na uwanuba ishkala den kujchi’ detundiya’ pajte’ jidan-uyui shuwa shuwaimu ruku, naa pensaba depireke’ uidinuba pudejtui shuwa shuwaimu ruku.

VI'CHISHA

VI'CHISHA: adv. Hacia el lado de la costilla / hacia el costado.

Naatitundi: .Cha' bulu kelu kelu jumu pasha, ne ajuu pasha ne bene pasha jutyu, kelusha.

Descripción: El entorno de la parte lateral de la persona y que no es la parte frontal ni posterior sino lateral.

WAASHIMU

WAANBIYU: s. “Cortadera”.

Naatitundi: Taperen ya’ jaki kapa ishdaraa, tyuikamiya wandemu.

Descripción: Clase de hierba de hojas largas y delgadas, de bordes cortantes, llamada también “lame-dera”.

WAANCHUWA: s. Honda.

Naatitundi: Keekide sachuwa.

Descripción: Catapulta o “cauchera”. Ver sachuwa.

WAANU: v. Llorar.

Naatitundi: Tyeeba itu kapin bukainu.

Descripción: Derramar lágrimas.

WAAÑIVIJCHA: s. Neblina.

Naatitundi: Ñivijcha tsamantsai pelesha depaja’ tuba main juuñui mandiya’ tsaa tiba kataatyunge pajtemuwaasu juntsa.

Descripción: Nube espesa y baja que parece pegarse a la tierra y que impide la visibilidad.

WAAPU: s. Guarapo.

Naatitundi: Taapichichi ela de’ illiñu faamu pintsuru pi.

Descripción: El jugo que sale de la caña al exprimir con el trapiche.

WAAPUKENU: v. Hacer guarapo.

Naatitundi: Taapichichi ela de’ illi’ pintsuru pi kenu.

Descripción: Exprimir la caña en el trapiche para que salga el jugo.

WAAPUMU: adj. Que suplica.

Naatitundi: Mulaanu tiiñuba wandi’ u’tandi’ pa’mu.

Descripción: Que comenta a alguien de alguna situación difícil y que pide apoyo con súplicas y humildad.

WAAPUNU: v. Suplicar.

Naatitundi: Mulaanu tiiñuba wandi’ u’tandi’ pa’nu.

Descripción: Comentar a alguien de alguna situación difícil y pedir apoyo con súplicas y humildad.

WAAPUTAJINU: v. Ir con súplica.

Naatitundi: Nunbalaa ji’ munuuñuba tiiñuba wandi’ u’tandi’ pa’nu.

Descripción: Ir y comentar a alguien de alguna situación difícil y pedir apoyo con súplicas y humildad.

WAAPUTYU: adj. Epera.

Naatitundi: Colombia-sha Chocó-sha chumu Epera chachillanu pataa tsandimu deeve. Enguya Borbón-sha chumu deeve.

Descripción: Nacionalidad indígena originaria de la región del Chocó en Colombia.

WAASHA: part. Rascado(a).

Naatitundi: Bulu bulu tyakichi viisha, tesnmin tichii ñuba nunbalaa.

Descripción: Restregado o rayado con la uña.

WAASHIMU: 1. v. Que restrega. 2. v. Que restrega hasta hacer polvo.

Naatitundi: 1. Tyakichi nutalaañuba, titalaañuba te’pukeñunge’ chi’ka chi’ka kemu. 2. Tichiiñuba ti juunu bain te’pukeñunge’ chi’ka chi’kake’ llujku jujunge detiremu.

WAIKU: 1. s. Un mal espiritual de los chachi. 2. s. Abismo.

Naatitundi: 1. Tsandimu deju chachilla dilutu naa mika janbi dekeñu bain demantsati'ñu, tsenmin kailla bain kasu' tsuturen jadiiñu-i' wapana' tenga tenga dekeñu. Entsa mantsatirelaya mirukulaa manmu deju kumuinchi paatema bulu chachillanu janbi kiketú. 2. Aakujtu jelekenna, juwanjuruna, firuna.

Descripción: 1. Dícese a un mal cuyo tratamiento solamente se atribuye a los shamanes y que tiene la particularidad de que el enfermo (a) no se sana y que los niños igual en la noche se despiertan casi perdiendo la respiración y asustados. Y el tratamiento o limpia se tiene que hacer a la familia entera. 2. Profundidad grande, terrorífica y peligrosa.

WAIMU: v. Que desgrana.

Naatitundi: Ti juu, naa ne ñi juu, tibillaañuba mai'ja'teeñu, chuja'teeñu main main dewalla'kamu.

Descripción: Que saca los granos, uno por uno, de cualquier fruto conformado por granos o gajos.

WAINNU: v. Avisar.

Naatitundi: Keekide wandinu.

Descripción: Ver wandinu.

WAINU: v. Desgranar.

Naatitundi: Keekide wallinu.

Descripción: Ver wallinu.

WAIPE: 1. part. Desgranado(a). 2. s. Residuo de calabazo.

Naatitundi: 1. Delaa bejtaa, bullullujara, mushiichitya. 2. Piwayu pe.

Descripción: 1. Haber sacado uno por uno los granos o gajos que conforman un fruto o racimo. 2. La pulpa del calabazo o el residuo que se extrae cuando se lo prepara.

WAJCHANDUTU: s. "paletón".

Naatitundi: Jelajtu kaa chandutu.

Descripción: Similar al "paletón" o tucán propiamente dicho, con la particularidad de que es más pequeño y no tiene miedo de las personas.

WAJCHUKENU: 1. v. Cerrar los ojos. 2. v. Debilitarse una luz.

Naatitundi: 1. Kapuka chayi naturen duukenu. 2. Danda naturen yapijuru'paijnu.

Descripción: 1. Estando abierto los ojos, entrecerrar y apretar los párpados. 2. Cualquier cosa que ilumina, perder su intensidad.

WAJCHU-WAJCHUKENU: 1. v. Parpadear. 2. s. "Hacer parpadear" la luz.

Naatitundi: 1. Kapuka chabi chabi kenu. 2. Ñi llu'ka' danda danda kinu.

Descripción: 1. Abrir y cerrar los ojos intermitentemente. 2. Apagar y prender una luz intermitentemente.

WAJKA: 1. part. Sembrado(a). 2. part. Clavado(a).

Naatitundi: 1. Shu'tsure' awakara. 2. Tujuu ke' mu'pu' uikara.

Descripción: 1. Estar enterrada en

WALLA'PAIJNU

denfa'le'neimu. Ya'bulu barenbipii, piiluraraa yakunchi ja'tee. Entsa famu alla.

Descripción: Roedor silvestre algo más grande que el guatín. Vive en cuevas y generalmente circula de noche. Su cuerpo es alargado, rayado y con muchas manchas. Su carne es bien apetecida.

WALEPU: s. Mal de espíritu.

Naatitundi: Keekide waiku

Descripción: Ver waiku

WALLA: adj. Desgranado(a).

Naatitundi: Keekide waipe.

Descripción: Ver waipe.

WALLAPA: s. Gallo, gallina.

Naatitundi: Cha'miya, chitansha ne' awamu pichu. Ya'fi'papachee tsu'fi'panda fimu, juntsa dapepee, mishusha tindi chuu, ya'bulu junbee. Je'tuya je'nuu juren tutalan neimu. Ya'alla famu.

Descripción: Ave doméstica de pico corto, cresta roja y abundante plumaje. Aunque podría volar, es ave rastrera. Su carne es comestible.

WALLA'CHI'MU: adj. Que desgaja.

Naatitundi: Ti ne juu walla' jiiuuu juu, ne mushii jiinu juuñu bain chityanchiren pajtyange chi'mu, mushike chi'mu.

Descripción: Que con violencia o a la fuerza, arranca cualquier cosa que se pueda separar o desprender de otra.

WALLA'CHI'NU: v. Desgajar.

Naatitundi: Ti ne juu walla' jiiuuu juu, ne mushii jiinu juuñu bain chityanchiren pajtyange chi'nu, mushike chi'nu.

Descripción: A cualquier cosa que se pueda separar o desprender de otra, arrancarla con violencia o a la fuerza.

WALLA'CHITYA: v. La acción de desgajar.

Naatitundi: Ti ne juu walla' jiiuuu juu, ne mushii jiinu juuñu bain chityanchiren pajtyange chitya, mushike chitya.

Descripción: La acción de arrancar con violencia o a la fuerza, cualquier cosa que se pueda separar o desprender de otra.

WALLA'JINU: v. Zafarse.

Naatitundi: Ya' luranu tyuinaturen mujkijji' tsaa maalli maalli tiyainu.

Descripción: Soltarse un objeto por sí solo de aquello a lo que se hallaba pegado, y caer.

WALLA'KANU: v. Arrancar.

Naatitundi: Ya' luranu tyuinan tsaa mushii eeki' kakinu.

Descripción: Zafar un objeto de aquello a lo que estaba sujeto, utilizando la mano.

WALLA'PAIJNU: v. Desprenderse del gajo.

Naatitundi: Ti ju'ba ya' luranu tyuinaturen, ya' luranu shu'naturen mujkijji' tsaa maalli maalli jui pajnu.

WAPANDENU

WANBUTA'EENU: v. Alcanzar y hacerle cortar o herir.

Naatitundi: Tichiiñuba uu pillá'chi'ka' asa laanuuchi, tibillaañuba, munuuñuba tsange' asa laakaanu.

Descripción: Alcanzar a alguien y hacer cortar o herir, con algún instrumento cortante, con pérdida de sangre.

WANDA: v. La acción de hacer cortar o herir.

Naatitundi: Tichiiñuba uu pillá'chi'ka' asa laanuuchi, tibillaañuba, munuuñuba tsange' asa laakara

Descripción: La acción de hacer cortar o herir con algún instrumento cortante, con pérdida de sangre.

WANDENU: v. Hacer cortar o herir.

Naatitundi: Tichiiñuba uu pillá'chi'ka' asa laanuuchi, tibillaañuba, munuuñuba tsange' asa laakaanu.

Descripción: Hacer cortar o herir con algún instrumento cortante, con pérdida de sangre.

WANDINU: v. Avisar.

Naatitundi: Naajuñuba millandi kuinda kinu. Mijakaanu.

Descripción: Hacer conocer una noticia o explicar una información.

WANDYA: part. Avisado(a).

Naatitundi: Kuinda mijakara, aseetangikara.

Descripción: Haber dado a conocer una noticia o haber explicado

algo. Estar en conocimiento de una noticia.

WANEKENU: 1. v. Rebanar. 2. v. Pelar.

Naatitundi: 1. Kutekenu. 2. Lelekenu.

Descripción: 1. Partir una cosa en rebanadas o tajadas. 2. Sacar la cáscara con algo cortante.

WANENU: 1. v. Hacer rodajas. 2. v. Pelar con instrumentos cortantes (frutas)

Naatitundi: 1. Tichiiñuba uu pillá'chi'ka' piipu' daapunuuchi ti ne juunu bain tsange' leenu, tsange' paki kenu. 2. Ti famu puka juunu bain ya' kika be'kakenaaba jushu juntsaya, tichiiñuba daachi, juntsa tsangenu.

Descripción: 1. Cortar o dividir una cosa, haciendo rodajas. 2. Proceder a deshacer la cáscara de las frutas o frutos con algún instrumento cortante.

WAPANA: s. Susto.

Naatitundi: Ishdinge puite'tenbuka kudu'yallaa.

Descripción: Miedo repentino con escalofríos y un latir agitado del corazón.

WAPANDENU: v. Espantar.

Naatitundi: Ishdinge puitekare' tenbuka kudu'yallikikaanu.

Descripción: Hacer sentir a alguien un repentino miedo con escalofrío y un latir agitado del corazón.

Descripción: Que pisa y roza con las uñas del pie sobre alguien o algo.

WASHTEENU: v. Pisar y rozar con las uñas del pie

Naatitundi: Tere kiñungeturen nekichi nutalaañuba, titalaañuba tyeeba ju' lluikaren tsange' shilla' teenu.

Descripción: Pisar y rozar con las uñas del pie sobre alguien o algo.

WASHTERA: part. La acción de pisar y rozar con las uñas del pie.

Naatitundi: Tere kiñungeturen nekichi nutalaañuba, titalaañuba tyeeba ju' lluikaren tsange' shilla' tera.

Descripción: La acción de pisar y rozar con las uñas del pie sobre alguien o algo.

WASHU: s. Mono.

Naatitundi: Jelesha punu añimaa, chi talan neimu, piyaishaa pumu. Entsa chachi keraa, tsaaren nepele puu, pababaa

Descripción: Animal peludo y negro que se caracteriza por su parecido con el hombre. Tiene una larga cola y solo pasa jugueteando entre los árboles. Se lo halla selva adentro.

WASHUKENU: v. Cargar a la espalda / aunar.

Naatitundi: Munuuñuba palasha bain, beenbushusha bain chujti'nenu.

Descripción: Llevar a alguien colocándole en la espalda de uno.

WASHUKE'TAKA: v. La acción de llevar en la espalda.

Naatitundi: Washu juuñuuya munuuñuba beenbushusha panake' kutunu kakutike' taka

Descripción: La acción de llevarle cargando en la espalda a alguien, en sentido figurado, así como el mono.

WASHUKE'TA'UN: v. Aunar (llevar cargando en la espalda)

Naatitundi: Washu juuñuuya munuuñuba beenbushusha panake' kutunu kakutike' ta'nu

Descripción: En sentido figurado así como el mono, llevarle cargando en la espalda a alguien.

WATINU: v. Gritar.

Naatitundi: Warendiñunditun warei'mujchin tsandinu. Ne wapana'i, ne ajaratyatu fi'paki aajai'ke' utintsandinu.

Descripción: Chillar. Hablar en voz más alta de lo acostumbrado.

WATYA: adj. Grito.

Naatitundi: Warendiñunditun warei'mujchin tsaju. Ne wapana'i, ne ajaratyatu fi'paki aajai'ke' utintsaa

Descripción: Similar a la forma de llorar, pero no es llanto. Como consencuencia del susto o la expresión de alguna ira, abrir bastante la boca y emitir un sonido fuerte como exclamación.

WAYUDIMU: v. Que se inclina.

Naatitundi: Ne chuna' bain, naa ne uyunatu bain ajpele tenatala,

WA'PUPU

acción de amontonar alguna cosa.

Naatitundi: 1. Ne peletu juubilla tsaa na' baasa deteepukeñuju. 2. Ti juuñu bain, na' baasa tituba manbelaa dewakukara.

Descripción: 1. La acción de entretejer, enmarañar y dejar un asunto más complicado y enredado. 2. La acción de amontonar cualquier cosa en un lugar en un solo desastre.

WA'CHUWA: s. Vasos sanguíneos.

Naatitundi: Asa nenu chuwa.

Descripción: Arterias y venas. Tanto en los humanos como en los animales, los canales por donde circula la sangre por todo el cuerpo. También se aplica a los conductos por donde circula la savia de las plantas.

WA'DINU: v. Reunirse.

Naatitundi: Manbela debuludinu, purenanu.

Descripción: Juntarse varias personas en un solo lugar.

WA'KAANU: 1. v. Amontonar. 2. v. Reunir.

Naatitundi: 1. Manbela tsurekenu. 2. Manbela debulu kaanu.

Descripción: 1. Poner varias cosas en montón en un solo lugar. 2. Juntar en un solo lugar aquello que está disperso.

WA'KARA: 1. part. Amontonado(a). 2. part. Reunido(a).

Naatitundi: 1. Manbela tene tsuraa. 2. Manbela tene debuudikaraa.

Descripción: 1. Hecho montón en un solo lugar. 2. Juntado en un solo lugar aquello que estaba disperso.

WA'KARENU: 1. v. Amontonar. 2. v. Reunir.

Naatitundi: Keekide wa'kaanu.

Descripción: Ver wa'kaanu.

WA'PUPU: s. "Chocora".

Naatitundi: Mikaka juu pishku, naake beesange'ba ya' mumunu ne pakayaa pishku.

Descripción: Especie de paloma silvestre más bien pequeña, que suele cantar aludiendo a su propio nombre.

YAICHI

YAANCHI: s. “Guarte”.

Naatitundi: Bunchi keraaren kayu kaalurara’ chijuu. Mantsa panda tyuikaanu bain meneste gimu deeve.

Descripción: Variedad pequeña de pambil que se utiliza como puntal en los platanales.

YAATALA: prep. Entre iguales.

Naatitundi: 1. Ti ju’ba manbareju juutala. 2. Keekide yaitala.

Descripción: 1. Cuestión de entre iguales. 2. Ver yaitala.

YAATSUJIMU: adj. Que va de visita a dormir.

Naatitundi: Ya’ ya jutyusha vee yasha ji’ kepe tsudi’ maamu.

Descripción: Que va a otra casa, que no es la suya, para pernoctar en señal de amistad.

YAATSUJINU: v. Ir de visita a dormir.

Naatitundi: Ya’ ya jutyusha vee yasha ji’ kepe tsudi’ maanu

Descripción: Ir a otra casa que no es de uno, para pernoctar en señal de amistad.

YABA: pron. Con él /ella.

Naatitundi: Kaju’ talana’ ne patindu mainnu keewaatu juntsaba titu, tsaityu’ba wandi’ laapu’ ne patitu bain juntsaba titu.

Descripción: En una situación de diálogo entre dos personas, señalando a una tercera persona, o en su defecto, en una situación referencial, señalando que es con una tercera persona.

YABATENE: pron. Solamente con él/ella.

Naatitundi: Veelaba jutyu naa uwanuba juntsaba tene titu.

Descripción: Indicando que siempre es con aquella persona y con nadie más

YABUJTYU: adj. Rastro de que hubo casa.

Naatitundi: Ya de-uinbu’ demasenaaj pajtya’ chinjurunanu.

Descripción: Sitio en donde ha habido casa pero que ya no existe, quedando solamente un indicio.

YACHI: pron. pos. Suyo(a).

Naatitundi: Ti juuñu bain mainnu uske’ keewaatu juntsachive tinu.

Descripción: De él, de ella. Pronombre para señalar pertenencia en relación a la tercera persona de singular.

YACHITAMU: adv Lugar, debajo de la casa.

Naatitundi: Keekide chitamu.

Descripción: Ver chitamu.

YADINU: v. Estar colgado.

Naatitundi: Chuwaba teepu’ juntsanu vi’ yananu.

Descripción: Estar pendiendo de algo que lo sujeta.

YAICHI: pron. De ellos.

Naatitundi: Ti juuñu bain, ti juunu bain ma pure’ juulanu uske’ keewaatu juntsalachive titu, tsaityu’ba wandi’ laapu’ ne patitu bain juntsalachive titu.

YALLU'TIRIRI

YAKIJTYUTYU: adj. Mugroso(a).

Naatitundi: Nintsalanu keekiñuu mika pabanchiren.

Descripción: Tan sucio(a) como el carbón.

YAKUUDII: adj. Moretón.

Naatitundi: Tapañu deyapijtutu' ka' depaba'kayaa, asa tsuunuu juu.

Descripción: El color morado que adquiere la piel, al golpearse.

YAKUUDIJA'TEE: adj. Moretón en todas partes.

Naatitundi: Na' baasama detapaiñu jundala deyapijtutu' ka' depaba'kayaa tene juu.

Descripción: El color morado que adquiere la piel al golpearse en todas y en cada una de las partes afectadas.

YAKUUDIJU: adj. Moretón.

Naatitundi: Keekide yakuudii

Descripción: Ver yakuudii

YAKUUDINA: adj. La piel moreteada.

Naatitundi: Tapañu deyapijtutu' ka' depaba'kayaa, asa tsuunuu juu ma pabanchi juunu tsandimu deju.

Descripción: Dícese como describiendo que en las partes afectadas de la piel está totalmente moreteada.

YALA: pron. pers. Ellos, ellas.

Naatitundi: Pure' juulanu laapu' panu palaa, juntsala deeve tintsumi.

Descripción: Pronombre para la tercera persona de plural, en femenino o masculino.

YALLA: part. Elevado(a).

Naatitundi: Kule juubilla patishu juntsaa adyu' putyu, pisha chukaya' uju. Ti billaañuba patishu juntsaa tsandikeyamu tupelejtú katyu'ma e' laraa, chi'laraa.

Descripción: Si se usa en referencia a una canoa, la que no posee mucho peso y, por lo tanto, que no se hunde mucho en el agua. En relación a una altura, se refiere a la que tiene bastante elevación.

YALLUINU: v. Llenarse.

Naatitundi: Tiiñuba pukenuu ju', ne viinuu ju' tyuwainu nuka vera puntsai vinu.

Descripción: Cualquier recipiente o cavidad quedarse lleno.

YALLUJU: v. Totalmente lleno.

Naatitundi: Tiiñuba pukenuu ju', ne viinuu ju' tyuwainu nuka vera puntsaju.

Descripción: Cualquier recipiente o cavidad totalmente ocupado sin espacio para más.

YALLUKENU: v. Llenarse.

Naatitundi: Keekide tyukenu.

Descripción: Ver tyukenu.

YALLU'TIRIRI: v. Circunferencia.

Naatitundi: Ti ju'ba ya' fi'kuyi, ya' mutu mutu tsaa da'pukaka lu'tekaraa.

Descripción: Línea curva cerrada, los puntos de cuyo borde están todos a la misma distancia de su centro.

YANDAAPUNU

YANBU: v. La acción de saltar para abajo.

Naatitundi: Yangachi ke' lupajtyaiñu-i' tinuba kai'mujchi katyusha punañuna' tupeesha pajtya.

Descripción: La acción de arrojarse desde cierta altura y caer sin sufrir ningún daño a un nivel inferior de donde se hallaba.

YANBUKENU: v. Saltar para abajo.

Naatitundi: Yangachi ke' lupajtyaiñu-i' tinuba kai'mujchi katyusha punañuna' tupeesha pajtyainu.

Descripción: Elevarse con impulso y arrojarse desde cierta altura y caer sin sufrir ningún daño a un nivel inferior de donde se hallaba.

YANBUMU: v. Que salta.

Naatitundi: Yangachi ke' lupajtyaiñu-i' tinuba kai'mujchi katyusha punañuna' tupeesha pajtya.

Descripción: Que se eleva con impulso y se arroja desde cierta altura y cae sin sufrir ningún daño a un nivel inferior de donde se hallaba.

YANBUNU: v. Saltar.

Naatitundi: Kai' sha pu' tupeesha pajnyu. Tinuba kai'mujchi tsaa yangachi keketu maskusha manbajtyainu.

Descripción: Arrojar desde una parte superior a una inferior sin utilizar nada para bajar.

YANBUUWATYU: s. Tijereta.

Naatitundi: Keekide yanbiiwatyu.

Descripción: Ver yanbiiwatyu.

YANDA: 1. part. La acción de remar. 2. part. La acción de mezclar.

Naatitundi: 1. Pisha kulenu vi' tse'ke' jinu pisha yanpa tsu'pu' shita. 2. Tiiñuba, tichiiñuba na'baasa de-ijchaatsuteke'pi'pu.

Descripción: 1. La acción de meter el canaleta al agua y avanzar en una embarcación. 2. La acción de combinar cualquier cosa en líquido.

YANDAAPU: 1. v. La acción de mover o mecer líquido muy espeso. 2. v. La acción de combinar.

Naatitundi: 1. Tinaajuu buluntsuñuba jayu ishpi' maju, tsajutyu'ba buluntsuunu tsu'pu' yandekaapuju. 2. Tichiiñuba na'baasa de-ijchaatsuteke'pi'puju.

Descripción: La acción de mover cualquier cosa muy espesa para hacerlo más líquida o simplemente mecer o moverla. 2. La acción de mecer y mezclar cualquier cosa.

YANDAAPUNU: 1. v. Disolver. 2. v. Revolver,

Naatitundi: 1. Tinaajuu buluntsuñuba jayu ishpi' mannu, tsajutyu'ba buluntsu kinu. Tsu'pu' yandekaapu tintsunu. 2. Tichiiñuba na'baasa de-ijchaatsuteke'pikinu.

Descripción: 1. Algo espeso convertirlo en menos denso mezclándolo con agua. 2. Mover de un lado a otro una mezcla para hacerla más uniforme.

tse'ke' jinu pisha yanpa tsu'pu' shitenu. **2.** uyunatu dede'kake' tse'ke' kai'sha lun-i' manbaijnu. **3** Ti ne juju' bain chipanu naa ne tushaañuba pajtenmalan tyuikamin kai'sha lunge tse'kenu. **4.** Ti ne juuñuba, pine juuñuba tibiaañuba yandenu, buutenu.

Descripción: **1.** Para avanzar en una embarcación meter el canaleta e impulsar sobre el agua. **2.** Levantar del suelo con impulso y volver a caer. **3.** Cualquier objeto o cosa que al dejarle caer sobre el suelo o piso vuelve a elevarse. **4.** Cualquier líquido o bien el agua combinar o mezclar con cualquier otro líquido o cosa.

YANPA: s. Remo.

Naatitundi: Kulenu vi' pisha nendu yandes nentsumi. Tsuta keraa juu, mangapa jakaka'patutuu, kamangapaya luranjuu, chungge chungge kenu tsu'mitya. Entsa chinuren kalaataa tsange kute' tsa'mu deju.

Descripción: Instrumento de madera que se usa para impulsar en el agua a una embarcación. Se asemeja a una lanza que en un extremo termina en una pala ancha.

YANU: **1.** pron. A el / ella. **2.** adv. En casa.

Naatitundi: **1.** Kaju' talana' ne patindu mainnu keewaatu juntsanu titu, tsaityu'ba wandi' laapu' ne patitu bain juntsanu titu. **2.** Chunu ya juubilla juntsanu ti' patu.

Descripción: **1.** Estando con alguien frente a frente, se usa para señalar a una tercera persona e indicar a él

o ella. Igual se usa en situación y referencia abstracta. **2.** Dícese en alusión a la casa, como diciendo en la casa.

YANUREN: **1.** pron. A el/ella mismo. **2.** adv. En casa mismo.

Naatitundi: **1.** Veelanu jutyu munu laapu' pandu bain juntsanun juu veranu jutyu. **2.** Pake' merake' ne tiiñuba kenu tyatu ne nuka tsangenu detiñu yasha ti' patu.

Descripción: **1.** Se usa para señalar que no es a ningún otro sino a la persona que mencionan. **2.** Para ratificar que lo que se va a hacer o se ha hecho es en la casa.

YAN-UYUI-WAPANNU: loc. fam. Quedarse petrificado.

Naatitundi: Wapananchin naa i' uidi'ba tengai'un, tsaimin fibejtsutsui' ura' mandiyaa.

Descripción: Quedarse pálido e inmóvil por el susto.

YAPAJTUWA: s. "Guindadura".

Naatitundi: Ya ja' mi'nu, pajki mishbuisha jumin tusha mutusha jana juinamu, juntsalanaa jaki mitindu teepukeemu.

Descripción: Dícese a la viga o hile-ra de caña de guadúa que se coloca en el techo de una construcción para sujetar la cubierta.

YAPANDAN: adv. Espacio por debajo de la casa (piso)

Naatitundi: Cha'ya naajuwaamiñu kai'taa ne juushu, chipa tsunu deechunu pandamu juna tsandimu deju.

Descripción: Persona que ha perdido la razón.

YUJKAANA 1. adj. Niño travieso e inquieto. 2. adj. Niño epiléptico.

Naatitundi: 1. Wajkayi kaana kiviya, kidandaa, naakindya'ba kikimu, asanbutyu. 2. Desmee i'iimu kaana.

Descripción: 1. Niño malcriado, hace lo que viene en gana, hace y deshace, sinvergüenza. 2. Niño epiléptico.

YUJKAKA: s. "Cagua".

Naatitundi: Ishpisha pumu alla. Jayu fikususulajkillilli musaa, fi'papa jala dulaa. Pitansha ñiipetala mendinu ajchuu.

Descripción: Pez de agua dulce, de color blanco amarillento. La parte superior de su boca es más saliente que la inferior. Suele enterrarse entre la arena en el fondo del río.

YUJKAPU: adj. Que tiene recelo / respetuoso.

Naatitundi: Ne veela'ajuutala tituba ke'kiviya ketyu, kidanda ketyu. Asanbu.

Descripción: Persona que respeta a los demás y no hace cosas indebidas.

YUJKAPUTYU: adj. Irrespetuoso.

Naatitundi: Veela'ajuutala ne dekeena tyatyu, tituba ke'kiviya kemu, kidanda kemu. Asanbutyu

Descripción: Persona que sin importar la presencia de extraños hace lo que le viene en gana. Que no siente vergüenza.

YUJMU: adj. Que tiene vergüenza.

Naatitundi: Muchiba katakuti'tuya urayu tyamu. Ti kikenu ki' bain veela dekenaaya kindyatyu. Munun kata' bain di'kaya di'kayaju.

Descripción: Persona que prefiere no dejarse ver de nadie. Persona que no hace nada mientras la vean otros. Persona que rehuye el contacto con otra gente.

YUJNA: 1. adj. Varón inquieto y sinvergüenza. 2. adj. Varón epiléptico.

Naatitundi: 1. Wajkayi juu, ne ruku juu bain veela'ajuutalaren ne dekeena tyatyu, tituba ke'kiviya kemu, kidanda kemu, asanbutyu. 2. Des-i'iimu na, des-i'iimu ruku.

Descripción: 1. Bien adulto, joven o niño que hace cosas irrespetuosas sin importar que vean la gente y que son sinvergüenzas. 2. Adulto, joven o niño epiléptico.

YUJNA'MA: 1. adj. Mujer inquieta y sinvergüenza. 2. adj. Mujer epiléptica.

Naatitundi: 1. Wajkayi juu, ne shinbu juu bain veela'ajuutalaren ne dekeena tyatyu, tituba ke'kiviya kemu, kidanda kemu, asanbutyu. 2. Des-i'iimu na'ma, des-i'iimu shinbu.

Descripción: 1. Bien mujer adulta, señorita o niña que hace cosas irrespetuosas sin importar que vean la gente y que son sinvergüenzas. 2. Mujer adulta, señorita o niña epiléptica.

YUUTSUUMU

YUUKANU: v. Verter.

Naatitundi: Ti naaju pi juu ne buluntsuuñuba tinu punaño bain veemujtu tinuuñuba kalaanu..

Descripción: Sacar un tanto de líquido de algún recipiente inclinándolo.

YUUKAYA: part. La acción de sacar vertiendo.

Naatitundi: Ti naaju pi juu ne buluntsuuñuba tinu punaño bain veemujtu tinuuñuba kalara.

Descripción: La acción de sacar un tanto de líquido o sólido de algún recipiente inclinándolo éste.

YUUNU: v. Vaciar.

Naatitundi: Tibilla pi punaño demashkare' kepunu.

Descripción: Inclinarse un recipiente y derramar todo el líquido que contenía.

YUUPAIJMU: v. Que se vierte o regarse como rebosando.

Naatitundi: Ti pi juu bain, ne buluntsuu juju' bain tinu puna' bain, seji' paijmu.

Descripción: Que se vierte o se riega como rebosando algún líquido o sólido contenido en algún recipiente.

YUUPAJTA: v. Acción de verter o regar.

Naatitundi: Ti pi juuñu bain, ne buluntsuuñu bain tinu punaño bain, mashkare' tibillaaba pajta.

Descripción: 1. La acción de verter o regar como rebosando algún líquido o sólido contenido en algún recipiente.

YUUPAJTENU: v. Verter y hacer caer.

Naatitundi: Ti pi juuñu bain, ne buluntsuuñu bain tinu punaño bain, mashkare' tibillaaba pajtenu.

Descripción: Verter y hacer caer algún líquido o sólido contenido en algún recipiente, inclinándolo éste.

YUUPUMU: v. Que vierte y hace caer.

Naatitundi: Ti ju'ba tiiñuba pukenuu juunu junga pumu naa ne pi juu, ne ti ju'ba buluntsuuñuba ka' yaitadi' mashkare' junga pumu.

Descripción: Que vierte y hace caer algún líquido o sólido contenido en algún recipiente, inclinándolo éste.

YUUPUNU: v. Llenar.

Naatitundi: Ti ju'ba tiiñuba pukenuu juunu junga punu naa ne pi juu, ne ti ju'ba ne buluntsuuñuba ka' yaitadi' mashkere' junga punu.

Descripción: Colocar dentro de un recipiente lo que sea, líquido o sólido.

YUUTSURA: v. Acción de esparcir o derramar.

Naatitundi: Tinaaju juuñu bain tinu punaño bain ka' nutala' baasa deshajara' tsungara.

Descripción: La acción de esparcir o derramar, por todos lados, cualquier sustancia líquida o sólida.

YUUTSUUMU: v. Que esparce o que derrama

Naatitundi: Tinaaju juuñu bain tinu punaño bain ka' nutala' baasa deshajara' tsungaamu.